

# ECHINGER FORUM

UNABHÄNGIGE ZEITUNG  
für Deutenhausen, Dietersheim, Eching,  
Günzenhausen, Hollern und Ottenburg

Jahrgang 39

www.echinger-forum.de

Heft 08/2011

## Senioren sport in Eching

Die demographische Entwicklung in Deutschland holt auch die Echinger Vereine ein

Text: Patricia Linner, Folker Wucholt, Fotos: Patricia Linner

Bis 2030 wird die Erdbevölkerung von 6 auf 8 Mrd. Menschen wachsen, wobei die Industrieländer überaltern. In Deutschland leben heute 82,4 Mio Menschen, bis 2050 wird diese Zahl auf 74 - 69 Mio zurückgehen. Dabei wird die Anzahl der 60-jährigen im Jahr 2050 ungefähr doppelt so hoch sein wie die Zahl der Neugeborenen. Diese Umwälzung stellt auch für den Sport eine Herausforderung dar. Das Bild von Sport und Jugend wird sich verändern.

Heute sehen sich die Menschen zumindest in Deutschland erst ab 70 als Senioren an, sind selbstbewusster, allgemein gut gebildet, kompetent, offen und flexibel und in der Regel gesünder als noch vor 20 Jahren. Gesund sein und bleiben wird vor allem im Alter immer mehr zum Hauptantriebsfaktor für den Sport werden. Die Angebote im präventiven und gesunderhaltenden Sport, sowie auch Reha-Angebote mit flexiblen Trainingszeiten werden steigen müssen. Da auch die Sozialsysteme immer weniger Leistungen bieten, wird Eigenversorgung immer wichtiger.

So wie sich die Bevölkerungsstruktur verändert, wird sich auch die Mitgliederstruktur in den Sportvereinen ändern. Der Frauenanteil an den Mitgliedern wird weiter steigen, ebenso der Anteil der Senioren. Der Alltag von Kindern und Jugendlichen hat sich durch neue Schulstrukturen und Unterrichtsorganisation bereits geändert; länger Unterrichts- und häusliche Nacharbeitszeiten bedeuten weniger Freizeit, z.B. für Sport

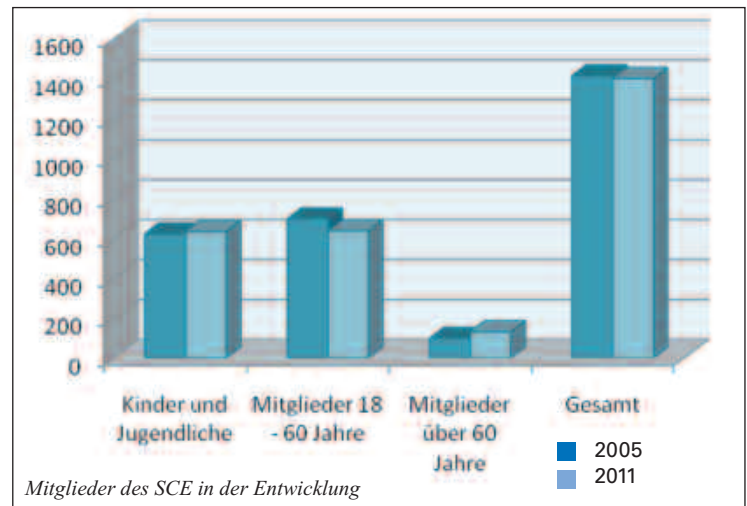
Somit ändern sich die Sportbedürfnisse und Anforderungen nachhaltig bei den bislang „genormten“ Einzelsportarten und der zu nutzenden Sportstätten und -geräte. In vielen Regionen werden keine vollständigen Wettkampfmansschaften gebildet werden können, hier werden Vereine sich zu Gemeinschaften zusammenschließen müssen. Damit wird auch der Wettbewerb zwischen den Sportanbietern härter werden, eine Konkurrenz auf bestimmte Zielgruppen (Kinder, Senioren) wird entstehen.

Langfristig steuern wir auf erhebliche gesellschaftliche Veränderungen zu. Patentlösungen sind nicht in Sicht. Wichtig ist aber, dass die Sportvereine sich einerseits auch in der Zukunft mehr auf ihre Identität, auf ihre zentralen Werte und Traditionen besinnen und ihre Stärken noch klarer herausstellen, und sich andererseits für den gesellschaftlichen Wandel und für die skizzierten Entwicklungen öffnen.

Diese Entwicklung müssen wir nicht nur erkennen, sondern ihr auch rechtzeitig Rechnung tragen. Natürlich ist das nicht ganz so einfach, denn es sind nicht nur neue, geänderte Sportangebote zu kreieren, es ist auch die notwendige Infrastruktur aufzubauen. So sind zusätzliche Hallenkapazitäten zu schaffen, Trainer und Trainingsinhalte sind bereit zu stellen, angepasste Sportgeräte sind zu besorgen und vieles mehr. Für einen gemeinnützigen Verein wie den SC Eching eine große Herausforderung. Aber wir müssen uns diesem Trend rechtzeitig stellen – und das werden wir tun.

Die kommende demografische Entwicklung bedeutet auch eine Überprüfung und Anpassung der angebotenen Trainings- und Übungsangebote. Die Inhalte müssen dem allmählichen, oft kaum sofort erkennbaren Abbau motorischer Fähigkeiten, dem Abbau der Muskulatur, dem Leistungsverlust bei Kraft, Schnelligkeit, Ausdauer, Kondition, Koordination und Beweglichkeit angepasst werden.

Und es muss – wie in der Gesellschaft allgemein – verstärkt darauf geachtet werden, dass Senioren keine Randgruppe sind, sondern ein großer, wichtiger und unverzichtbarer Teil der Vereinsgemeinschaft. Gerade die Senioren haben durch ihre oft jahrelange Mitgliedschaft und ihr jahrelanges Engagement ja oft die Vereine mitbegründet und am Leben erhalten und



gleichzeitig durch ihre sportlichen Aktivitäten sich selbst und den Verein Leben gegeben.

Viele Vereine haben eigene Senioren-Abteilungen eingerichtet, die gezielt das gemeinsame Sporttreiben dieser Altersklasse fördern und teilweise sogar bei Wettkämpfen antreten. Das ist begrüßenswert, aber das Schlimmste dabei wäre, dass mit solchen eigenen Abteilungen eine gewisse Ausgrenzung eintreten würde. Das darf niemals eintreten und würde weder die Senioren noch die Vereine voranbringen. Klar ist, besonders in Breitensportabteilungen mit einer weit gefächerten Altersstruktur, dass es hier notwendig werden wird, differenzierte Einzelübungen einzubauen, z.B. die etwas Jüngeren mehr auf Kondition zu fokussieren, Schnelligkeit und Leistungssteigerungen, die Älteren mehr auf Ausdauer und Beweglichkeit. Und eines darf man nicht vergessen: vielfach können Erfahrung mehr bringen, als maximale motorische Höchstleistungen.



Mit leichten Styroporscheiben, die eigentlich Sitzunterlagen sind, wird die Finger motorik geschult und erhalten.



Seit 1977 sind einige Teilnehmerinnen Mitglied in der Gymnastikgruppe, die damals von Else v. Leoprechting gegründet wurde und heute von Marianne Graetz (re.vorne) geleitet wird.

Nicht nur der SCE stellt sich auf diesen stattfindenden Wandel ein, es gibt in Eching bereits zahlreiche Gruppen, die Sportangebote für die ältere Generation zur Verfügung stellen. Eines davon ist das Seniorenturnen des BRK. Übungsleiterin Marianne Graetz hat selbst ihren 70. Geburtstag bereits hinter sich gelassen. Seit 25 Jahren engagiert sie sich in diesem Bereich und bildet sich stetig in weiteren BRK-Lehrgängen fort, denn es werden ständig neue Übungen entwickelt.

Die Übungen, die Marianne Graetz anbietet, sind der Beweglichkeit der Teilnehmerinnen angepasst. Einige kommen mit dem Rollator in den Übungsraum im Untergeschoss des ASZ, die ältesten Teilnehmerinnen feiern in diesem Jahr ihren 90. Geburtstag, die jüngste ist 69. Zum Programm gehören isometrische Übungen, die von jeder in der Gruppe bewältigt werden können, aber je nach körperlicher Einschränkung doch eine Herausforderung darstellen. Jeder Muskel wird mobilisiert, vom Finger bis in die Schulter, vom Zeh bis in die Hüfte, auch Akkupressurpunkte werden aktiviert. Die Begleitmusik richtet sich nach dem Geschmack der Teilnehmerinnen. Die Übungen sind so gestaltet, dass sie auch jederzeit zuhause durchgeführt werden können. Doch auch der Geist bleibt beweglich mit Assoziationsspielen. „Was fällt Ihnen zum Begriff Frühjahr ein?“, fragt Marianne Graetz in die Runde, und ein Ball wird mehrmals im Rund zugeworfen, bis alle Teilnehmerinnen ihre Gedanken dazu geäußert haben.

Und nicht zuletzt dient die Gruppe auch der Pflege sozialer Kontakte. Man trennt sich nicht sofort nach der Stunde, sondern sitzt im ASZ noch gemütlich auf einen Kaffee zusammen.

Doch auch Eigeninitiative ist gefragt. Seit in den 70er Jahren die ersten Traglufthallen auf der Tennisanlage des SCE Eching aufgestellt wurden, existiert das Tennisdoppel um Brigitte Schneider und Elfie Vaillant, die seit dieser Zeit dabei sind. Immer freitags treffen sich die fitten Damen auf dem Tennisplatz, im Sommer draußen, im Winter in der Halle, und lassen die gelben Filzkugeln fliegen. Und so manch Jüngere musste sich von ihnen



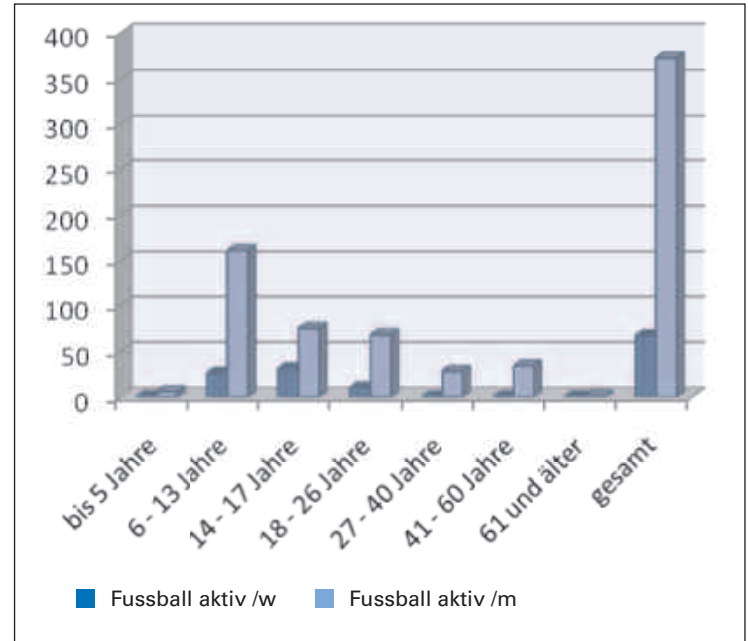
Auch Brigitte Schneider (li. im Bild) leitet eine Damengymnastikgruppe und nimmt laufend an Fortbildungen teil.

schon mit hohem Satzverlust vom Platz schicken lassen. Auch hier stehen natürlich die persönliche Fitness und der Spaß im Vordergrund.

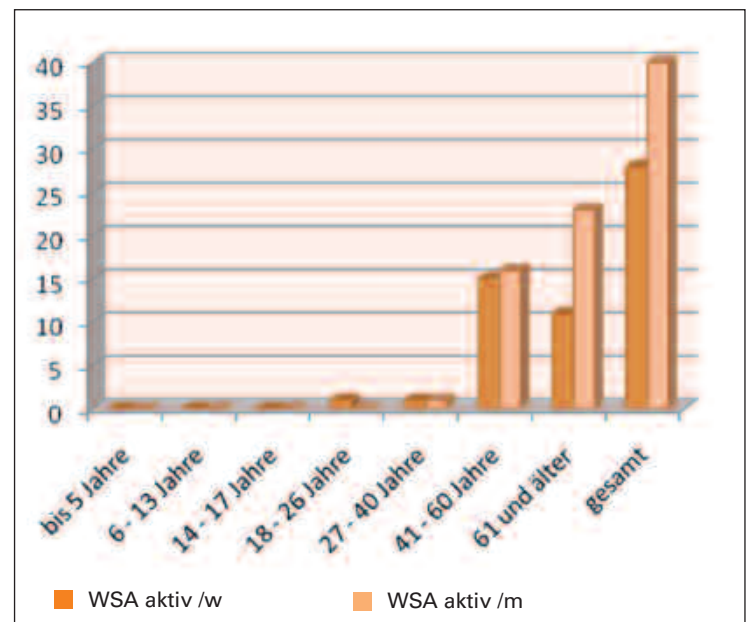
Natürlich gibt es in Eching bereits jetzt schon sehr viel mehr Angebote, nicht nur die Seniorinnen sind stark vertreten. Die Herren sind natürlich quer durch alle Sportarten nicht minder engagiert.

Auch der Ladysportverein und die Wintersportabteilung des TSV freuen sich über aktive Mitglieder im Seniorenbereich, und haben ihr Angebot entsprechend gestaltet. So berichtet uns Winfried Klar vom TSV Eching, dass in der Fußballabteilung derzeit 2 Altherren-Mannschaften (AH) am Punktspielbetrieb teilnehmen: Senioren A: Spielberechtigt ab dem 32. (!) Lebensjahr, und Senioren C: Spielberechtigt ab dem 45. Lebensjahr. Dazwischen, in der Altersgruppe B (spielberechtigt ab dem 40. Lebensjahr) stellt der TSV Eching aus Spielermangel derzeit keine Mannschaft.

### Die Altersstruktur der Fußballabteilung des TSV...



### ...und der Wintersportabteilung



In der Wintersport-/Gymnastikabteilung des TSV ist das Durchschnittsalter derzeit relativ hoch, da Jugendliche und jüngere Erwachsene fehlen. Hier sind aber alle Mitglieder sportlich aktiv. Die Aktivitäten beziehen sich hier aber ausschließlich auf Freizeitsport (Skifahren, Tennis, Gymnastik, Radfahren).

Was sich vereinsübergreifend als mögliche Senioren-Abteilungen anbieten würde, wären u.a. Schwimmen, (Wasser-) Gymnastik, Fahrradfahren, Bergwandern, Jogging, Nordic Walking und Tanzsport, in der Nähe eines Gewässers natürlich Segeln. Wichtig ist vor allem, dass Sport Spaß machen soll, dass jeder Einzelne sich im Verein wohlfühlen soll, dass jeder immer erkennen soll, dass er willkommen ist und ein wichtiges, unverzichtbares Mitglied des Vereins ist.



## Bürgersprechstunden September

Dienstag, 13., 20. und 27. September 2011, jeweils von 17.00 bis 18.30 Uhr im Amtszimmer des Bürgermeisters, Rathaus 1. Stock / Zimmer Nr. 1.3

## Bekanntmachungen

### Satzung für die Musikschule der Gemeinde Eching

Die Gemeinde Eching hat eine Neufassung der Satzung für die Musikschule der Gemeinde Eching erlassen. Die oben genannte Satzung tritt am 01.09.2011 in Kraft und liegt seit dem 29.07.2011 für die Dauer ihrer Gültigkeit im Rathaus der Gemeinde Eching, Untere Hauptstr. 3, 85386 Eching, Raum 1.1, 1. Obergeschoss zur Einsichtnahme aus.

Satzung über die Erhebung von Gebühren für die Benutzung der Musikschule der Gemeinde Eching

Die Gemeinde Eching hat eine Neufassung der Satzung über die Erhebung von Gebühren für die Benutzung der Musikschule der Gemeinde Eching erlassen. Die oben genannte Satzung tritt am 01.09.2011 in Kraft und liegt seit dem 29.07.2011 für die Dauer ihrer Gültigkeit im Rathaus der Gemeinde Eching, Untere Hauptstr. 3, 85386 Eching, Raum 1.1, 1. Obergeschoss zur Einsichtnahme aus.

## Öffnungszeiten Wertstoffhofes

Montag:	geschlossen
Dienstag:	15:00 - 18:00 Uhr
Mittwoch:	15:00 - 18:00 Uhr
Donnerstag:	geschlossen
Freitag:	13:30 - 18:00 Uhr
Samstag:	08:30 - 14:00 Uhr

## Verlegung des Containerstandortes Volksfestplatz

Im Zuge der Umbauarbeiten am Echingener Feuerwehrhaus musste der Containerstandort an der Dreifachturnhalle verlegt werden. Der neue Standort der Container befindet sich nun am hinteren Ende des Volksfestplatzes zwischen Turnhalle und Korbinianstraße.

## Straßenreinigung in Eching für das Jahr 2011

Die nächste turnusmäßige Straßenkehrung findet in der Zeit vom 29.08 bis 02.09 2011 statt.

Die Anlieger werden gebeten, in dieser Woche die Gehwege zu säubern, damit die Straßenkehrmaschine auch diesen Schmutz mit aufnehmen kann. An die Kraftfahrzeugbesitzer geht die Bitte, an den Tagen der Straßenreinigung die Autos nicht am Straßenrand abzustellen. Insbesondere Zweiwagen sollten nach Möglichkeit auf den privaten Stellplätzen abgestellt werden. In einigen Straßen wird die Gemeinde kurz vor den Straßenkehrungen „Halteverbote“ anordnen.

Das Interesse an einer sauberen Gemeinde sollte den Anliegern bzw. den Besitzern von Kraftfahrzeugen diese Mühe wert sein, an diesen Tagen ihre Fahrzeuge nicht auf der Straße abzustellen. Die weitere turnusmäßige Kehrung im Jahr 2011 findet vom 10. bis 14. Oktober statt.

Wir bitten Sie, auch diesen Termin zur Kenntnis zu nehmen.



## Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

eines der aktuellsten Themen heute ist die Energiewende. Der Zweckverband Versorgungs- und Verkehrsbetriebe Neufahrn/Eching, der von den beiden Gemeinden Eching und Neufahrn im Jahre 1975 gegründet wurde, hat bereits 2004 als Ersatz für die alte stillgelegte Müllverbrennungsanlage ein Biomasse-Heizkraftwerk auf der Grundlage des Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG) in Betrieb genommen und hat somit schon vor sieben Jahren damit begonnen, umweltbewusst auf ökologischer Basis Strom und Fernwärme vor Ort zu erzeugen.

Der Betreiber des im Eigentum des Zweckverbandes stehenden Biomasse-Heizkraftwerkes ist die Firma STEAG New Energies GmbH aus Saarbrücken. Diese Betreiberfirma ist seit Jahrzehnten ein zuverlässiger Partner des Zweckverbandes. Sie steuert vom Standort Eching/Neufahrn aus auch ihre dezentral im Süddeutschen Raum gelegenen Anlagen.

Beim Besuch einer Delegation aus der Saarbrücker Zentrale im August wurde das Biomasse-Kraftwerk besichtigt und über die zukünftige weitere Entwicklung im Bereich erneuerbarer Energien gesprochen.

Die erforderliche Fernwärme für die Gewerbegebiete in Eching-Ost und Neufahrn sowie für Teile der Wohnbereiche in Neufahrn wird seit Jahren ohne nennenswerte Betriebsstörungen geliefert. Mittels Kraft-Wärmekopplung wird Strom in einer Größenordnung von ca. 30.000 Mwh/Jahr erzeugt, das entspricht dem Bedarf von gut 10.000 Haushalten. Die Abwärme der Stromerzeugung wird in das Fernwärmenetz des Zweckverbandes eingespeist und verteilt. Dabei werden ca. 40.000 Tonnen Rest- und Altholz verbrannt. Mit der bestehenden Anlage wird bereits heute ein großer Teil des Energiebedarfs von Eching und Neufahrn mit erneuerbarer Energie vor Ort gedeckt.

Der Zweckverband Versorgungs- und Verkehrsbetriebe Neufahrn/Eching und die Firma STEAG prüfen derzeit die Ausbauperspektiven für die Erzeugung und Verteilung erneuerbarer Energien in unserem Raum und überlegen, welche Möglichkeiten sich für ein langfristiges, zukunftsfähiges, wirtschaftliches und ökologisch ausgerichtetes Energiekonzept anbieten. Dies soll auch die Grundlage für eine weiterhin gute Zusammenarbeit darstellen.

Das Ziel dabei ist die Komplettversorgung beider Gemeinden mit regenerativer bzw. erneuerbarer Energie zu erreichen. Bei den Überlegungen und Voruntersuchungen aller regenerativen Energieträger werden Biomasse, Biogas, Geothermie sowie Wind- und Sonnenenergie einbezogen.

Ihr

Josef Riemensberger  
Erster Bürgermeister

## Aus dem Standesamt

(Juli 2011):

### Eheschließungen

- 22.07. Annemarie Locher und Dirk Freitag, Bert-Brecht-Str. 38, 85386 Eching
- 22.07. Gudrun Adolph, Sondermeierstr. 96, 80939 München und Jörg Torsten Michel, Ostpreußenstr. 9 B, 85386 Eching

### Sterbefälle

- 02.07. Walburga Spickeneder geb. Knorr, Isarstr. 33, 85386 Dietersheim
- 07.07. Herbert Johann Söllner, Hofangerstr. 16, 85386 Eching
- 26.07. Johann Peter Hawickhorst, Fuchsbergstr. 21, 85386 Günzenhausen

## Aus dem Fundbüro

(Fundsachen bis einschließlich 03.08.2011)

- Herrenräder: silber, gelb, blau-weiß, blau, rot, weiß/schwarz
- Damenräder: blau, weinrot, lila, grau, weiß-orange, grün
- Mountainbikes: blau, silber, schwarz, blau-gelb
- Jugendräder: blau-gelb, rot

- Diverse Brillen, Handys, Schlüssel und Uhren
- Diverse Kleidungsstücke, Jacken
- Verschiedene Schmuckgegenstände
- Schwarze und grüne Tasche
- Digitalkamera
- Kinderfahrradhelm • Fahrradhelm
- Scooter • Kinderroller

## DIESMAL LESEN SIE

	Seite
Amtliche Mitteilungen	3 - 4
ASZ / Zweckverbände / Gemeinderat	4 - 6
Kirche / Schule	7 - 11
Kultur	12 - 13
VHS	14
Vereine	15 - 17
Parteien / Leserbrief	17 - 19
Ortsteile	19 - 22
Eching Aktuell / Eching's Köpfe	22 - 23
Umwelt	23 - 24
Xare	25
Nachbargemeinden / Wirtschaftsleben	25 - 28
Ärztelkalender	26
Termine	29 - 32
Impressum	24

## Sozialstation im ASZ Eching

### Wir leisten:

- Behandlungspflege** nach ärztlicher Verordnung / z.B. Medikamentengabe, Verbandswechsel, usw.
- Grundpflege** (z.B. Waschen, Anziehen, usw.)
- Vermittlung** von Helferinnen zur Versorgung zuhause für Haushalt und Garten (legal und steuerlich absetzbar)
- Vermittlung von **Essen auf Rädern** und **Fahrdienste**
- qualitative **Beratung** durch Sozialpädagogen und Pflegefachkräfte zu Fragen rund ums Älterwerden, Finanzierung, Demenz uvm.
- Wohngruppe** für demenzkranke Ältere



Älter werden in Eching e. V.  
Bahnhofstr. 4 · 85386 Eching  
Tel. 0 89/32 71 42-0  
Tel. Pflegedienst: 015 77/806 04 76  
info@asz-eching.de  
www.asz-eching.de

## Dauerparkkarte für Tiefgarage

Die Gemeinde Eching bietet in Form einer Dauernutzungsvereinbarung für die Tiefgarage in der Bahnhofstraße Dauerparkkarten zum Preis von monatlich 32 € inkl. MwSt. an. Der Dauernutzer erhält eine Dauerparkkarte, die bei jedem Parken in der Tiefgarage hinter die Windschutzscheibe zu legen ist. Mit der Nutzung einer Dauerparkkarte kann ein Kraftfahrzeug in der Tiefgarage parken und benötigt keinen Parkschein aus dem Parkscheinautomaten. Sind alle Stellplätze belegt, hat der Dauerparkkarteninhaber keinen Anspruch auf einen Stellplatz. Er hat in diesem Falle auch keinen Anspruch auf ganze oder teilweise Rückerstattung des Dauernutzpreises. Sollten Sie Interesse an einem Stellplatz haben oder weitere Informationen wünschen, wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung Tel.: 089/31900050.



### Wünschen Sie einen Hausbesuch?

Um ältere Menschen rechtzeitig über Haushalts-hilfen, Pflege, Treffpunkte und Veranstaltungen im ASZ und in der Nachbarschaft zu informieren, bieten wir auch Hausbesuche an. Der Hausbesuch wird von Fachkräften des Alten Service Zentrums durchgeführt, die ein „offenes Ohr“ für Ihre Anliegen haben. Damit Sie auch in Zukunft Ihren Alltag gut daheim bewältigen können, bekommen Sie wertvolle Tipps und Anregungen. Mit Ihrem Einverständnis vermitteln wir auch zuverlässige Hilfen. Nehmen Sie Kontakt mit uns auf, wenn Sie dieses kostenfreie Angebot nutzen möchten.

### Das Programm der ASZ- Begegnungsstätte im September 2011

Das ausführliche zweimonatliche Programm mit zahlreichen Kursen und Veranstaltungen senden wir Ihnen gern zu. Bitte teilen Sie uns dazu Ihre Anschrift mit.

(Anmeldungen im Alten Service Zentrum Eching, Bahnhofstr. 4, 85386 Eching, Tel. 089/3271420)

**5.9. 8.40h: S – Bahn – Wanderung** Von Tulling über Pollmoos nach Steinhöring ca. 11 km. Begleitung: Werner Kießling. Mit Anmeldung.

**5.9., 15.00h: Offener Spielertreff im ASZ** Mensch ärgere dich..., Halma & Co. Eingeladen sind alle, die Lust zum Spielen haben. Der Treff findet jeden Montag statt. Ohne Anmeldung.

**7.9., 14 – 16.00h: Café Auszeit (Betreuungsgruppe für Demenzkranke)** 14-tägig mittwochs können Demenzkranke im ASZ betreut werden. Qualifiziertes Personal gestaltet einen anregenden Nachmittag mit Spielen und Kaffee und Kuchen. Angehörige von dementiell Erkrankten haben die Möglichkeit, an diesem Tag Termine wahrzunehmen oder auch einfach nur mal „auszuspannen“. Leitung: Soz. päd. ASZ und Anita Wenisch, geschulte Helferin. Mit Anmeldung.

**7.9., 19.00h: Treffen der Briefmarken- und Münzfreunde für Anfänger und Fortgeschrittene.** Herr Hübner. Ohne Anmeldung.

**8.9., 9.30h: Besuch beim „Apfel-Toni“ in Jarzt (Fahrenzhausen)** Anton Bauer war Lehrling beim „Apfel-Pfarrer“ Korbinian Aigner und führt heute dessen Lebenswerk fort. Er zählt zu den besten Obstkennern im Freistaat. 500 verschiedene Apfelsorten, 5000 Apfelbäume und ein 50000 qm großer Obstgarten nennt Anton Bauer sein Eigen. Herr Bauer macht eine Führung und beantwortet gern Fragen zu Sorten, Wuchs, Empfindlichkeit etc. Mit Anmeldung.

**12.9., 14.30h: Fahrt zum Film-Café – Neufahrn.** Das Kino zeigt einen ausgewählten Film. Im Preis von 7,- € enthalten sind Fahrt, Ticket, 1 T. Kaffee und 1 St. Kuchen. Den Titel erfahren Sie kurzfristig im ASZ. Mit Anmeldung.

**12.9., 14.30h: Musik im ASZ: Live music now** Die Yehudi – Menuhin – Stiftung fördert junge Künstler. Das Programm entnehmen Sie bitte den Tageszeitungen. Ohne Anmeldung.

**13.9., 10.00h: Radltour nach Dachau** Ca. 50 km. Mit Anmeldung.

**14.9., 14.30h: Diavortrag: Rückblick „ASZ - Radltour 2011“**, die von Donaueschingen nach Riedlingen entlang der oberen Donau verlief. Herzlich eingeladen sind alle, die dabei waren, aber auch Damen und Herren, die nicht mitgefahren sind. Mit Anmeldung.

**15.9., 8.00h: Der bequeme Ausflug: Zum „Schäferstündchen“ ins Altmühltal und nach Regensburg.** Die traditionelle Hüteschäferei wird in jüngster Zeit als Bindeglied zwischen Landnutzung und Naturschutz wiederentdeckt. Erleben Sie den Alltag eines Juraschäfers. Mittagessen in Regensburg, dann Zeit zur freien Verfügung oder Besichtigung der ehemaligen Schnupftabakfabrik Bernhard in Regensburg. Mit Anmeldung.

## Café unter Palmen...

Frühstück  
Mittagstisch  
Kaffee & Kuchen  
Eiscreme

**Partyservice**  
durchgehend warme Küche  
hausgemachte Kuchen und Torten  
außer-Haus-Verkauf  
alles auch zum Mitnehmen

**CAFÉ CENTRAL**  
Fam. Kramer, Bahnhofstr. 4  
Tel. 089/319 714 62

Öffnungszeiten:  
Täglich von 9 - 18 Uhr,  
Mo. Ruhetag

## Echinger Landschaftspflegegemeinschaft

– Gemeinschaft zur Landschafts- und Grünflächenpflege –

Wir bieten an: – Baumpflege und Gehölzschnitt

– Komplettservice rund um die Grünflächenpflege auf Privat- und Firmengrundstücken

– Abholung und Verwertung Ihrer Gartenabfälle

Echinger Landschaftspflegegemeinschaft GmbH, Waagstr. 10,  
85386 Eching, ☎ 089/3 1931 73, Fax 089/3 1955 31

# schulstartgesund?

Holen Sie sich die schadstofffreien  
vivesco Trinkflaschen und Brotdosen.



www.vivesco.de

1 Brotdose  
+ 1 Trinkflasche  
nur € 11,95



## EHO APOTHEKE



Inh. Margit Modlmair - Fachapothekerin für Offizinpharmazie  
85386 Eching · Bahnhofstr. 4b · Tel. 089/319 40 55 · Fax 089/319 47 22

Vom 01.08. bis 25.09.2011

Exklusiv in Ihrer vivesco Apotheke:  
das Frühstückset\* zum Aktionspreis

- Schadstofffrei
- Lebensmittelecht
- Geruchs- und geschmacksneutral
- Auslaufsicher
- Spülmaschinengeeignet

\* Die Artikel sind auch  
einzeln erhältlich.

**Aufgepasst:**  
Zur Einschulung  
gibt es eine Mini-  
Schultüte mit  
Traubenzucker gratis!  
(eine Schultüte pro Person)



**Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch!**

In allen teilnehmenden Apotheken. Solange der Vorrat reicht.

**19.9., 9.30h: Mit dem ASZ-Badebus zur  
Therme Erding** Ca. 2 Stunden Aufenthalt im  
Bad. Mit Anmeldung

**20.9., 12.00h: Echinger kochen für Echinger**  
Familie Huber kocht Schwammerl mit Semmel-  
knödel. Essen Sie mit in geselliger Runde. Mit  
Anmeldung.

**21.9., 9.30 – 12 H/ 13.00 – 16.30h: Seminartag  
zum Thema Demenz**

An diesem Tag erhalten die Teilnehmer Informa-  
tionen über das Krankheitsbild Demenz, lernen,  
wie sie Zugang zu den Betroffenen finden kön-  
nen und erhalten Anregungen für den Umgang im  
Alltag mit Demenzkranken. Die Referentin Maria  
Gingelmaier (Lehrerin für Pflegeberufe, Supervi-  
sorin und Psychodramatikerin) hat langjährige Er-  
fahrung in der Arbeit mit Demenzkranken und in  
der Fortbildung zu diesem Thema. Kosten: 25,- €. An-  
meldung ab sofort möglich.

**23.9., 9.30h: Treffpunkt Digitalfotografie**  
Thema: Bildbearbeitung mit RAW-Dateien. Wer-  
ner Kießling. Ohne Anmeldung.

**26. – 30.9. ASZ- Reise 2011 nach Aachen –  
Maastricht – Lüttich** Die Reise ist bereits aus-  
gebucht. Anmeldung war im Januar 2011.

**28.9., 14. – 16.00h: Café Auszeit** – Betreuungs-  
gruppe für Demenzkranke  
Näheres siehe 7. 9.

## Sommerfest im ASZ

**G. Rhode-Schemel / Das Alten Service Zentrum**  
(Mehrgenerationenhaus) feierte am 21. Juli 2011  
sein allseits beliebtes Sommerfest. Mehr als 120  
Gäste folgten der Einladung und fanden sich nach-  
mittags bei durchwachsenem Wetter im Foyer des  
ASZ ein. Viele ehrenamtliche Helferinnen und  
Helfer (einige davon siehe Bild) trugen dazu bei,  
dass das Sommerfest wieder ein voller Erfolg war:  
die vielen selbstgebackenen Kuchen, die liebevoll  
dekorierten Tische, die meisterlich gegrillten  
Würstl und das bestens gezapfte Bier – alles dies  
leisteten die Helfer.

Das schon seit vielen Jahren beliebte Lost Hair  
Duo präsentierte immer wieder Lieder, bei denen  
auch die Gäste mitsingen und tanzen konnten.

Auch die kleinen Besucher waren herzlich will-  
kommen, sie konnten sich bunte Gesichter schmin-  
ken lassen und mitfeiern.

Nach Kaffee und leckerem Kuchen waren am spä-  
ten Nachmittag auch die Würstl zum Grillen sehr  
begehrt. Wenn auch das Wetter nicht wie erhofft  
mitspielte, war es ein gelungenes Sommerfest.



Die ehrenamtlichen Helfer beim ASZ-Sommerfest

## KL AUS HASCHKE IMMOBILIEN

Uhlandstraße 12 - 85386 Eching (089) 3191145

### MIETANGEBOTE

★ ECHING S1 ★

**3-Zi.-DG-Whg.,** EBK, Bad, Balkon ca. 72,31 m<sup>2</sup> Wfl,  
inkl. TG € 670,- + NK

**sehr schöne hochwertig möblierte 3-Zi.-Whg. auf  
Zeit,** EBK, Bad, 2 Balkone, ca. 72 m<sup>2</sup> Wfl, inkl. TG  
€ 740,- + NK

★ NEUFAHRN ★

**2 1/2-Zi.-Whg,** Küche, Bad, Balkon, ca. 60 m<sup>2</sup> -Wfl,  
€ 550,- + NK

**sehr schöne 3.-Zi.-Whg. mit Dachterrasse,** (FBH,  
Parkett) Küche, Bad, sep. WC, großer Balkon, ca. 91 m<sup>2</sup> Wfl,  
inkl. TG € 770,- + NK

### Gewerbl. MIETANGEBOTE

★ ECHING S1 ★

**Sehr schöne Büroräume in absolut zentrale Lage  
von Eching,** (Lift), Teeküche, ca. 159 m<sup>2</sup> Nutzfl.  
€ 1.300,- + NK + MWS

**Für unsere vorgemerkten Kunden  
suchen wir dringend:  
Häuser, Grundstücke und Wohnungen  
zum Kauf oder Miete!**

### ! AKTUELL !

**2 + 3-Zi-Wohnung und 1 Haus  
in Eching / Neufahrn  
zum Kauf gesucht!**

★ NEUFAHRN ★

**EG-Ladengeschäft,** (Große Glasfront) für Verkauf/Büro  
etc., ca. 70 m<sup>2</sup> Nutzfl. € 620,- + NK + MWS

**EG-Ladengeschäft,** (Große Glasfront) für Verkauf/Büro  
etc., ca. 159 m<sup>2</sup> Nutzfl. € 1.270,- + NK + MWS

★ NEUFAHRN/MASSENHAUSEN ★

**Büro / Gewerbe / Wohnen**

Hier lässt sich Ihr Gewerbe/Büro ideal mit Wohnen verbinden.  
5 komplette neue hochwertige Räume im EG (Granitböden, Fuß-  
bodenheizung, Raumhöhe 3,80 mtr, großes Bad m. Wanne, se-  
parates WC m. Dusche, große Wohnküche, (auch als Empfang)  
ca. 130 m<sup>2</sup> Wohn/ Nutzfläche + ca. 15 m<sup>2</sup> Terrasse,  
EUR 880,- + NK + MWS

**Kompl. Lagergebäude m. Büro ca. 900 m<sup>2</sup> Nutzfl.  
EUR 3000,- + NK**

**weitere Angebote tagesaktuell im Internet  
unter: www.haschke.com**

**CLEANINGDUCK**  
**Blunck**  
**ENTSORGUNGSGESCHÄFTSBETRIEB**

- ▶ 24 Stunden Notdienst - auch Sonn- u. Feiertags
- ▶ Rohr- und Kanalreinigung • Kanalsanierung
- ▶ TV- Kanaluntersuchung • Kanaldruckprüfung
- ▶ Grubenentleerung • Hebeanlagenservice
- ▶ Tiefgaragenentsorgung • Sondermüllabfuhr
- ▶ Wartung v. Öl-, Benzin- und Fettscheidern
- ▶ Dichtheitsprüfungen

**Cleaningduck Blunck GmbH**  
 Tel. (089) 96 96 45  
 Fax (089) 96 46 43

Im Internet: [www.cleaningduck.de](http://www.cleaningduck.de)  
 E-Mail: [info@cleaningduck.de](mailto:info@cleaningduck.de)




(von links Echings Bürgermeister Josef Riemensberger, Dr. Stephan Nahrath (Steag New Energies), Hans-Joachim Weiersbach (Steag New Energies), Michael Kaminski (Steag), Neufahrns Bürgermeister Rainer Schneider

Betriebsstörungen und sichert auf ökologischer Basis die erforderliche Fernwärme für die Gewerbegebiete in Eching-Ost und Neufahrn sowie Teile der Wohnbereiche in Neufahrn. Außerdem wird durch Kraft-Wärmekoppelung Strom in einer Größenordnung von ca. 30.000 MWh/Jahr erzeugt. Es werden ca. 40.000 t Rest- und Altholz verbrannt. Mit der bestehenden Anlage können bereits knapp 50 % der Haushalte von Eching und Neufahrn mit Energie versorgt werden.

Das Heizwerk sichert die Grundlast der Fernwärmeversorgung ab und es bestehen auch noch Kapazitäten für FW-Netzerweiterungen (z. B: in Neufahrn zum Sportpark).

Vom ZV werden derzeit zusammen mit der STEAG als verlässlichen Partner Überlegungen angestellt, ein langfristiges, zukunftsfähiges und ökologisch ausgerichtetes Energiekonzept aufzustellen, das auch wirtschaftlich tragfähig ist. Angedacht wird dabei ein Mix aus verschiedenen Arten von regenerativen Energieträgern, um für die Zukunft möglichst breit aufgestellt zu sein. Bei den Überlegungen und Voruntersuchungen sollen alle regenerativen Energieträger wie z.B. Biomasse und Biogas, Geothermie und Windenergie einbezogen werden. Die STEAG kann für dieses Konzept ihr fundiertes und umfassendes Fachwissen auf den verschiedenen Energiesparten mit einbringen.

Als Ziel wird die Komplettversorgung der beiden Gemeinden Eching und Neufahrn mit „regenerativer / erneuerbarer Energie“ angestrebt.

Josef Riemensberger, Stellv. Verbandsvorsitzender

**Pressegespräch mit der neuen Geschäftsführung der STEAG New Energies GmbH**

**Heinz Müller-Saala /** Die STEAG New Energies GmbH ist die Betreiberin des Biomasse-Heizkraftwerkes Neufahrn, welches dem Zweckverband Neufahrn/Eching gehört. Sie erzeugt elektrische Energie und versorgt zusätzlich als Folgeprodukt, das Gewerbegebiet Eching-Ost und Neufahrn und einige Wohngebietsteile von Neufahrn mit Fernwärme. Das seit 2004 in Betrieb genommene Biomasse-HKW arbeitet bis heute ohne nennenswerte Störungen. Wichtig zu wissen, dass mit der Stromerzeugung fast 50% der Bürger von Eching und Neufahrn mit "Grünem Strom" versorgt werden. Im Heizkraftwerk werden pro Jahr ca. 40.000 t Rest- und Altholz, ökologisch in Energie umgesetzt. Eching plant auch weitere Ortsbereiche, westlich der Autobahn, an das Fernwärmenetz anzuschließen. In Planung sind weiterhin auch alle anderen regenerative Energieformen, wie Biogas, Geothermie und Windenergie zu nutzen. Ziel ist die Komplettversorgung der beiden Gemeinden Eching und Neufahrn mit ökologischer Energie.

**ZWECKVERBAND**

**Besuch der neuen Geschäftsführung der STEAG New Energies GmbH am 2.8.2011**

Die STEAG New Energies GmbH ist Betreiberin des im Eigentum des Zweckverbandes (ZV) stehenden Biomasse-Heizkraftwerkes Neufahrn mit Fernwärmeversorgungsanlage für die Gewerbegebiete Eching-Ost/Neufahrn und Teile der Wohnbereiche in Neufahrn. Der ZV arbeitet bereits seit dem Jahre 1975 mit dieser Betreiberfirma zusammen – durch Konzernumstrukturierungen hatte sich nur der Firmenname mehrmals geändert (ehemals Saarberg Fernwärme GmbH). Die nun als STEAG New Energies GmbH firmierende Betreiberfirma hat sich in den vergangenen Jahrzehnten der Zusammenarbeit als sehr zuverlässiger und äußerst kompetenter Partner für den ZV erwiesen.

Das im Jahre 2004 in Betrieb genommene Biomasse-HKW läuft sehr gut ohne nennenswerte

**GEMEINDERAT**

**30. Sitzung des Haupt-/ Finanzausschusses am 12.07.2011**

**D.Zillgitt/ Top 30.11 Übernahme des Personalkostenanteils bei der Mittagsverpflegung der Ganztagesklassen an der Grund- und Hauptschule Danziger Straße.** Seit 2008 übernimmt die Gemeinde Eching die Personalkosten für die Essensausgabe. Im Schuljahr 2011/12 gibt es an der Volksschule Eching in den Jahrgangsstufen 1, 2, 5, 6 und 9 jeweils eine gebundene Ganztagesklasse. Bei insgesamt 100 Schülern (bisher 95 Schüler) erhöhen sich die Personalkosten auf € 14.600 (bisher € 13.600). Beschluss (einstimmig): Die Gemeinde Eching übernimmt für das Schuljahr 2011/2012 den Personalkostenanteil für die Essensausgabe der Ganztagesklassen an der Danziger Straße.

**Top 30.12 Antrag der Erzdiözese München und Freising, Kita-Regionalverbund Freising auf Bedarfsanerkennung für Plätze in der Kin-**

Bestattungstradition seit über 165 Jahren www.trauerhilfe-denk.de  
www.trauervorsorge.de

**TrauerHilfe DENK TrauerVorsorge**

**WIR HELFEN WEITER**

- Soforthilfe im Trauerfall
- Erledigung aller Behördengänge
- große Auswahl an Särgen und Urnen
- Gestaltung von Traueranzeigen und -drucksachen
- Organisation würdevoller und individueller Trauerfeiern
- auf Wunsch jederzeit Hausbesuche

**SICHERHEIT DURCH VORSORGE**

- Art und Umfang der Bestattung regeln
- Wünsche eigenverantwortlich festlegen
- Sicherheit und finanzieller Schutz für die Angehörigen
- Beisetzungswünsche werden rechtzeitig umgesetzt, da sie vor einer eventuellen Testamentseröffnung bekannt sind

**Tag & Nacht für Sie erreichbar**

Eching	Goethestraße 2	089 / 31 881 699
Neufahrn	Robert-Koch-Straße 4	08165 / 910 60
Unterschleißheim	Bezirksstraße 48	089 / 321 20 630



Stiftung Warentest **GUT (2,5)**  
 Im Test: 13 Bestatter  
 Ausgabe 11/2008

**BESTATTUNGEN • ÜBERFÜHRUNGEN • VORSORGE**

**dertageseinrichtung St. Andreas in Eching.** Aufgrund der Containerlösung wird ein Antrag auf Bedarfsanerkennung für die Erweiterung von 140 auf 170 Plätze gestellt. Eine neue Betriebserlaubnis wurde vom Träger bereits beim LRA Freising beantragt. Beschluss (einstimmig): Dem Antrag der Erzdiözese München und Freising, Kita-Regionalverbund Freising wird zugestimmt. In der Kindertageseinrichtung St. Andreas werden insgesamt 170 Plätze als bedarfsnotwendig anerkannt.

**Top 30.14 Zwischenbericht zur finanziellen Entwicklung.** Im Rahmen des Zwischenberichtes wird auf folgende Ausgaben für Maßnahmen im Hochbaubereich hingewiesen, wobei diese Auflistung keinen Anspruch auf Vollständigkeit hat: Schaffung von 13 betreuten Wohnungen im ASZ-Gebäude € 590.000, Generalsanierung der Grund- und Hauptschule € 7.900.000, Erweiterung und Sanierung des Feuerwehrhauses Eching € 4.500.000, Sanierung und Umbau des alten Schulhauses an der Unteren Hauptstraße für Krippengruppen, weitere Kinderbetreuung und sonstige Nutzung € 2.500.000, Rathausrekonditionierung incl. Sanierung der Tiefgarage € 4.500.000, Sanierung des Kindergartengebäudes in Dietersheim mit Erweiterung um eine Krippe € 1.500.000, Erweiterung oder Neubau des Feuerwehrhauses Günzenhausen € 550.000. Das geschätzte Gesamtausgabevolumen laut Kämmerei beläuft sich auf rund € 25 Mio. Nachdem bereits mit den Vorarbeiten für den Haushalt 2012 begonnen worden ist, sind die in den Fraktionen erarbeiteten Vorschläge zu diskutieren, damit die Ergebnisse in die Haushaltsplanung 2012 eingearbeitet werden können. Beschluss (einstimmig): Der Zwischenbericht zur finanziellen Entwicklung der Gemeinde Eching im Haushaltsjahr 2011 wird zur Kenntnis genommen. Die in der Sitzung vorgebrachten Vorschläge aus den Fraktionen sind im Entwurf des Haushaltsplans 2012 zu berücksichtigen, soweit eine Umsetzbarkeit möglich ist.

### 39. Sitzung des Gemeinderates am 26.07.2011

**D.Zillgitt/ Top 39.01 Nutzungsänderung und Sanierung des Bürgerhauses Eching – Vorstellung und Genehmigung der Entwurfs- und Genehmigungsplanung.** Die Entwurfsplanung beinhaltet die Nutzungsänderungen (Erhöhung der Besucherzahl im großen Saal und die Errichtung und den Betrieb des Kellertheaters) und die Brandschutzsanierung. Im Wesentlichen handelt es sich um die Erneuerung der Raumschale, der Bühne und der mobilen Wände im Saal, die Erneuerung der Decke im Foyer, die brandschutztechnische Sanierung, Erneuerung einzelner Türelemente, die Errichtung einer weiteren Fluchttreppe im Osten und einer Fluchttreppe im Kellertheater, die Sanierung und Ergänzung der Haustechnik, die Ertüchtigung der Brandmelde- und der Rauchabzugsanlage und die Sanierung der WC-Anlage. Auch der Aufzug soll erneuert werden. Die Gesamtkosten belaufen sich nach der Kostenberechnung auf € 3,6 Mio. brutto. Nach der gemeindlichen Stellplatz- und Garagensatzung von 2008 sind für die Erhöhung der Besucherzahl um max. 164 Personen weitere 33 Stellplätze nachzuweisen. Der Abweichung von der Satzung könnte zugestimmt werden, da im Umkreis von unter 200 m weitere öffentliche Stellplätze zur Verfügung stehen. Beschluss (21:1) Mit der vorgestellten Entwurfsplanung besteht Einverständnis. Das gemeindliche Einvernehmen zur Genehmigungsplanung und der Abweichung von der Garagen- und Stellplatzsatzung wird erteilt. Die Verwaltung wird ermächtigt, die weiteren Planungsphasen zu beauftragen. Die Öffnung des Gastronomiebereiches zum Bürgerplatz soll betrachtet werden.

**Top 39.02 Errichtung einer Fußgängerbedarfsampel – ST 2053 – in Höhe der Einmündung Klosterweg – Vorstellung einer möglichen Aufweitung der Einmündung Klosterweg – Vergabe der Bauarbeiten.** Durch eine Aufweitung des Klosterweges mit Verlegung der Ampelanlage um ca. 3 m nach Osten sowie die Verlegung des Fuß- und Radweges würden zusätzliche Kosten in Höhe von ca. € 30.000 entstehen. Aus Sicht der Verwaltung wird vorgeschlagen, die Errichtung der Ampelanlage entsprechend der Ausführungsplanung durch das IB Schönenberg vom 03.12.2010 durchzuführen, wobei der Standort der Fußgängerbedarfsampel so zu positionieren ist, dass eine spätere Umgestaltung des Einmündungsbereiches Klosterweg ohne Versetzen der Ampelanlage möglich ist. Bei der Submission am 21.06.2011 war das Angebot der Firma ITG Tief- und Straßenbau GmbH aus Ismaning der kostengünstigste Bieter. Beschluss (21:1) Die Durchführung der Umbauarbeiten an der ST 2053 zur Errichtung einer Fußgängerbedarfsampel sind entsprechend der Ausführungsplanung des Ingenieurbüros Schönenberg vom 03.12.2010 durchzuführen. Die Fa. ITG Tief- und Straßenbau GmbH, 85737 Ismaning wird mit der Durchführung der Straßenbauarbeiten an der ST 2053 im Bereich Einmündung Klosterweg zur Errichtung der geplanten Fußgängerbedarfsampel beauftragt.

## Montagebetrieb Herbert Kurz

- Parkett-, Kork-  
Laminatböden
- Schleifen und Versiegeln  
von Parkettböden
- Fenster, Türen
- Fensterdichtungsgummi
- Terrassenholz
- Holzdecken
- Dachausbau
- Reparatur & Service



Bahnhofstraße 13a · Eching  
Tel. 089/319 53 19  
mobil 0171/48 20 305

## KIRCHE



katholische Kirchengemeinde

### Musikgruppen der Pfarrei

In der Woche nach den Ferien beginnen auch wieder die Aktivitäten der verschiedenen musikalischen Gruppierungen in der Pfarrei. Am Mittwoch, 14.09., 16 Uhr findet das erste Treffen des Kinderchores mit Einteilung der Chorgruppen sowie des Instrumentalunterrichtes statt. Mit der Teilnahme am Kinderchor ist die Möglichkeit eines kostenlosen Einzelunterrichts (z. B. in Flöte oder Klavier) verbunden. Da während der Phase des Pfarrheimumbaus der Pfarrsaal nicht zur Verfügung steht, ist der Treffpunkt an diesem ersten Termin zunächst am Haupteingang der Pfarrkirche. Von da aus wird dann der neue Gruppenraum aufgesucht, welcher in der Bauphase benutzt wird.

**Erste Probe des Gospelchores ist am Mittwoch, 14.09., um 20.15 Uhr.**

**Erste Probe der Chorgemeinschaft St. Andreas ist am Donnerstag, 15.09., um 20 Uhr.**

**Erste Probe des Jugendchores ist am Freitag, 16.09., um 15.30 Uhr.**

Freundschaft ist wie Geld,  
leichter gewonnen  
als erhalten.

Samuel Butler

- ▶ Hardware & Software
- ▶ Programmierung
- ▶ Organisation
- ▶ Projektmanagement



Hochbrücker Weg 6 · 85386 Eching  
Telefon 089/37 99 62-60 · Fax 089/37 99 62-72  
info@imhof-it.de · www.imhof-it.de

### Wir ziehen um!

Liebe Kunden, ab 01. September 2011 finden Sie uns im  
**Amselweg 1d in 85386 Eching-Dietersheim**

*Hildebrandt*

**MALER-FACHBETRIEB**

Fassadengestaltung - Innenraumdesign und Altbausanierung

Amselweg 1d · 85386 Eching-Dietersheim

Telefon 089/3191113 · Fax 089/319 57 90 · Mobil 0173/ 985 88 87

E-Mail: Hildebrandt-Malerfachbetrieb@t-online.de · Internet: www.hildebrandt-malerfachbetrieb.de

## Meisterbetrieb Manfred Illenseher

- Verkauf
- Kabelanschluß
- ISDN / T-DSL
- SKY-Händler
- Reparatur + Service
- Satellitenempfang
- Video Überwachung

Roßbergerstraße 1a · 85386 Eching

Telefon 0 89/3 19 59 56 E-Mail: m.Illenseher@freenet.de

Die Proben der Chorgemeinschaft und des Gospelchores finden im Turnraum des Kindergartens, die Proben von Kinder- und Jugendchor im neuen Gruppenraum statt. Interessenten sind jederzeit ganz herzlich eingeladen, einmal hereinzuschauen.

### Hallo!

Bist Du zwischen 3 und 6 Jahre alt? Hörst Du gern Geschichten von Jesus und vom lieben Gott? Willst Du nicht nur immer still sitzen und zuhören? Willst Du aktiv mitmachen: singen, beten gestalten, spielen? Dann komm doch zu uns zum Kleinkindergottesdienst.

Wir treffen uns jeden 3. Sonntag im Monat (außer in den Ferien) um 10.00h. Wir freuen uns über Dein Kommen. Am 18. September wollen wir das Plakat für die Kirche neu gestalten. Bring doch bitte ein Foto von Dir mit.

### Feldandacht in Dietersheim 2011

Auch in diesem Jahr lädt die katholische Pfarrei St. Andreas alle Familien aus Dietersheim und Eching zur Feldandacht nach Dietersheim ein. Wir singen und beten zusammen, wir hören eine Geschichte und basteln gemeinsam zum Thema: „Gottes Liebe ist wie die Sonne“. Anschließend stärken wir uns am Lagerfeuer mit Grillwürstchen und Getränken.

**Beginn des Gottesdienstes ist am Samstag, 17.09., 18:00h beim Städtischen Gut an der Straße zwischen Eching und Dietersheim.**

Bei sehr schlechtem Wetter entfällt die Feldandacht ersatzlos.

Für das Vorbereitungsteam: Ulrike Saam, Gemeindeassistentin



## evangelische Kirchengemeinde

### Halbtagesausflug der SeniorInnen, Mittwoch, 7. September

Umrahmt von der Bergwelt der Chiemgauer Alpen, mitten im weiten Miesbacher Tal, liegt der idyllische Ferienort Ruhpolding. Zu einem Halbtagesausflug dorthin lädt der Seniorentreff am 7. September ein. Nach einer Rundfahrt und einem kleinen Spaziergang durch den Ort geht's in das historische Bauernhauscafe „Windbeutelgräfin“. Abfahrt an der Magdalenenkirche ist um 12h. Anmeldung bei Frau Bause (Tel.: 319 22 80) oder im evangelischen Pfarramt (Tel.: 319 49 59).

### Info-Abend zur Gemeindefahrt nach Wittenberg, Donnerstag, 15. September um 19:30h

Im Vorfeld der Gemeindefahrt nach Wittenberg (21.-23. Oktober) gibt es am 15. September einen Informations- und Vorbereitungsabend im Gemeindezentrum. Neben einer ersten Einführung in das Leben und Wirken Martin Luthers, auf dessen Spuren wir uns in Wittenberg bewegen werden, gibt es praktische Absprachen über den Verlauf der Fahrt. Auch Kurzentschlossene können sich über die Möglichkeit einer Mitfahrt informieren und an dem Abend anmelden.

### Gemeindefahrt der ev.-luth. Kirchengemeinde Eching nach Wittenberg, 21.-23.10.

Wir besuchen die Stadt Wittenberg, wo der Reformator Martin Luther vor fast 500 Jahren lebte und wo anlässlich des großen 500-jährigen Jubi-

## GARTENGESTALTUNG

### Löwenzahn

GÄRTNERMEISTER LÖW  
Eching - Tel. 089/319 63 62



Gartenanlagen, Terrassen, Wege, Teichbiotope, Wasserspiele, Sichtschutz, Holzzäune, Spaliere, Pergolen, Trockenmauern, Gehölzschnitt, Gartenpflege

**Bilder u. Info:**

www.gartengestaltung-loewenzahn.de

läums 2017 ein "Luthergarten" entsteht. Information und Anmeldung im Pfarramt, Danziger Str.17 in Eching, Tel.: 089-319 49 59 oder per Email: pfarramt.eching@elkb.de.

### Lach-Yoga beim Frauenfrühstück, Samstag, den 24. 09., 9:30h

Bei diesem Frauenfrühstück wird es mit Sicherheit außergewöhnlich lustig zugehen, denn Frau Janka Brandt, eine ausgebildete Lach-Yoga-Lehrerin und -Therapeutin wird uns zum Lachen bringen! Sie weiß: Fröhlichkeit ist gesund: Beim Lachen sind bis zu 300 Muskeln beteiligt, dabei steigert sich die Tiefenatmung, die Sauerstoffversorgung der Organe steigt, der Blutdruck sinkt. Lachen verschafft geistige Pausen, baut Stress ab und hat dabei keine negativen Nebenwirkungen. Wie immer gibt es zu Beginn ein gemeinsames Frühstück zur Stärkung. Herzliche Einladung in unser Gemeindezentrum in der Danziger Str.6!

### Großes Fest zur 10-jährigen Partnerschaft mit Tansania

**Mandausch /** Afrikanische Trommeln bildeten den musikalischen Hintergrund im Gemeindehaus, als die evangelische Kirchengemeinde zusammen mit dem Dekanat Freising das 10-jährige Jubiläum der Partnerschaft mit Tansania feierte. Zudem sah man viel Afrikanisches aus der Region Ulanga-Kilombero: buntgewebte Stoffe, aus denen Taschen gemacht waren, einfachstes selbstgemachtes Spielzeug zeigte, wie Kinder in Afrika spielen; Schmalz-Gebäck wurde auf dem selbstgebauten Ofen, wie in Afrika, unter freiem Himmel gebacken, und noch vieles mehr. Begonnen wurde das Fest mit einem Gottesdienst mit vielen Ehrengästen. Im Anschluss daran gab es ein interessantes und informatives Programm, das den Gästen die Partnerregion näherbrachte. Dabei wurden alle Sinne angesprochen: die Ohren mit Trommelrhythmus, die Augen mit vielfältigen Produkten aus Tansania, die Nase mit Gerüchen von Tee, Kaffee, Gewürzen und ätherischen Ölen. Vieles konnte man auch anfassen, und auf den Geschmack kam man bei der exotischen Fruchtbar. Zusätzlich gab es ein reiches Kuchenbuffet, das man sogar draußen im Freien genießen konnte, wenn einen der aufkommende, leichte Nieselregen nicht störte. Die Spenden und Einnahmen des Tages gehen an die Tumaini Sekundarschule in der Nähe von Malinyi, und dienen zur Fertigstellung der Wasserleitungen. Sie werden von Dekanatsmissionspfarrerinnen Katrin Weidemann und Franco Pioli im August in Tansania übergeben. Tumaini - Hoffnung, heißt das Schulprojekt, und es braucht dringend Unterstützung; denn der Staat Tansania hat sich aus der Finanzierung weiterführender Schulen weitgehend zurückgezogen. Derzeit besuchen nur 5% der Jugendlichen in Tansania eine weiterführende Schule. Die Eltern müssen dafür auch Schulgeld zahlen, weshalb der Besuch vielen Kindern nicht möglich ist. Es werden daher Schulgeld-Partnerschaften vermittelt (365 Euro / Jahr). Ein Jungen-

# Papeterie Diegel

Schule - Büro - Geschenke

Bahnhofstr. 15 · 85386 Eching · ☎ 089/379 07 80

Öffnungszeiten: Mo - Fr: 7.30 - 18.00 Uhr durchgehend, Sa: 7.30 - 12.30 Uhr



## ANGEBOTE DES MONATS:



### Schulordner A4

transparent, sortiert  
statt 2,99 €



schnell und günstig: **Reinigungannahme**





Mit eingängigen Trommelrythmen untermalte eine Trommelgruppe die Feier des 10-jährigen Bestehens der Partnerschaft des Evangelisch-Lutherischen Dekanats Freising mit der Ulanga-Kilombero-Diözese Tansania (Foto: Nadler)

und ein Mädchen-Schlafhaus konnte errichtet werden, denn viele Jugendliche wohnen bis zu 200 km weit weg, und sind daher auf dem Schulgelände untergebracht. Erst seit 2009 gibt es einen Tiefbrunnen mit sauberem Trinkwasser, der vom Dekanatsmissionsausschuss projektiert und u.a. mit Hilfe des Eching Arbeitskreises Entwicklungshilfe, errichtet wurde. Derzeit wird das Wasserrohrsystem bis zu den weiter entfernt liegenden Schüler- und Lehrerhäusern gelegt. Auch neue Schüler-Toiletten sind im Bau. Bei allem helfen die Schülerinnen und Schüler mit viel Handarbeit mit. Die Schülerzahl stieg von 60 im Jahr 2001 auf über 400 Schüler. Eine Photovoltaik-Anlage ist ebenfalls geplant. Die Kontakte zwischen den Partnern werden durch Briefe und gegenseitige Besuche, auch durch Jugendbegegnungen, gepflegt. Wenn das kein Grund zur Hoffnung ist!

## „Ernte gut – alles gut“ –

### Einladung zur Ökumenischen Kinderbibelwoche in Eching 2011

Die evangelische Magdalengemeinde und die katholische Pfarrei Sankt Andreas laden auch dieses Jahr wieder alle Kinder im Grundschulalter einschließlich der fünften Klassen ein zur traditionellen Kinderbibelwoche.

Pfarrerinnen Katrin Weidemann und Diakon Klaus Klonowski haben gemeinsam mit ihrem Team ein interessantes und spannendes Programm zusammen gestellt.

Noah und sein Freund, ein Rabe, sie werden durch die drei Tage führen: eine große Flut, eine Geburt und ein Regenbogen werden die Themen sein.

Der erste von den drei Tagen ist Do., der 29. September, Beginn ist um 15.00h in der Magdalenenkirche, Ende ebenda um 18.00h.

Am Fr., den 30. September um 15.00h setzt sich die Kinderbibelwoche fort, Ende wieder 18.00h. Auch für den Samstag, den 1. Oktober sind drei Stunden eingeplant, dann allerdings von 14.00h bis 17.00h.

Natürlich gibt es wie immer täglich eine Pause mit einer Stärkung, für Samstag bitten wir traditionell um Kuchenspenden.

Wegen der geplanten Sanierung des Pfarrheimes von Sankt Andreas finden dieses Jahr alle Aktivitäten in der Magdalenenkirche statt.

Am Sonntag, den 2. Oktober schließlich wird der Abschlussgottesdienst gefeiert, und zwar um 10.00h im Rahmen eines katholischen Kindergottesdienstes, zu dem die evangelischen Mitchristen herzlich zur Mitfeier eingeladen sind. Die Kinder müssen sich nicht anmelden und sollten lediglich Bastelsachen (Schlampermäppchen) mitbringen. Es lohnt sich bestimmt, zu kommen! Für die Vorbereitung

Klaus Klonowski, Diakon



## SCHULE

### Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche, Eltern und Familien

Untere Hauptstr. 12,  
85386 Eching  
Telefon (089) 3192300, Fax (089) 37929942  
beratungsstelle@eching.de



Die Beratungsstelle Eching bietet für Mütter und Väter den Kurs Personenzentrierte Elternschule "Miteinander leben" an. Das Angebot richtet sich an Eltern, die Anregungen oder Unterstützung bei der Lösung von Erziehungskonflikten wünschen. In Gesprächsgruppen mit anderen Müttern und Vätern beschäftigen Sie sich an acht Abenden für jeweils ca. zwei Stunden mit folgenden Fragen: Wann ist es richtig, Grenzen zu setzen und einen Konflikt zu riskieren? Wie soll ich mich in häufig wiederkehrenden Konflikten verhalten? Welchem der Ratschläge aus meiner Umgebung soll ich folgen? Wie kann ich den vielfältigen Ansprüchen gerecht werden, die heute an die Eltern herangetragen werden? Wie kann ich meine Vorstellung einer verantwortungsvollen Elternschaft umsetzen?

Der Kurs startet voraussichtlich am Mittwoch den 21.09.2011 um 19.00 Uhr und findet im zweiwöchentlichen Turnus statt. Wenn wir Ihr Interesse geweckt haben und Sie nähere Informationen möchten, melden Sie sich bitte unter Tel: 089-3292300 in der Beratungsstelle Eching bei Elisabeth Wegener oder Martina Halbreiter



## Bis zu 25 Jahre Zinssicherheit!

Bei der Allianz-Baufinanzierung können Sie Ihre flexible Zinsfestschreibungszeit wählen, von fünf bis zu 25 Jahren Laufzeit. So wie Sie es wollen. Reden Sie mit uns über Ihre Pläne.

### Plattig & Winklmaier

Allianz Generalvertretung  
Heidestraße 2, 85386 Eching  
Tel.: 089.327 29 82-0, Fax 089.327 29 82-29  
marcus.plattig@allianz.de  
stefan.winklmaier@allianz.de

Hoffentlich Allianz.

Allianz

**cookmal!**  
– Erlebniswelt des Kochens –

Ihr Spezialist rund ums Kochen und Backen!

**Fissler**  
Freudlich aufs Kochen

**KitchenAid**

**KÜCHENPROFI**

**WÜSTHOF**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch im

**Cookmal Shop München,**  
Im Mira Einkaufszentrum  
Schleißheimerstr. 506  
80933 München

Die Umgebung,  
in der der Mensch sich  
den größten Teil  
des Tages aufhält,  
bestimmt seinen Charakter.

Thomas von Aquin

## Mit guten Noten ins neue Schuljahr!



- ✓ Individuelle Nachhilfe für alle Fächer und Klassen auch für G8
- ✓ TÜV-geprüftes Institut
- ✓ Training: Quali, Mittlere Reife u. Abi
- ✓ Junior - Fit für die Grundschule

Neufahrn: ☎ (08165) 19418  
Bahnhofstraße 18a

Schülerhilfe!

www.schuelerhilfe-neufahrn.de  
Beratung: Mo. - Fr. 14-17 Uhr

## Rektorin Christina Grasse geht in den Ruhestand

In einem dreistündigen Programm mit zahlreichen Ehrengästen wurde Rektorin Christian Grasse am 27. Juli von ihrer Schulfamilie in den verdienten Ruhestand begleitet. Zusammen mit den Schülern David und Manuel führt Konrektorin Marlene Graßl, an der eine Kabarettistin verloren gegangen ist, mit Witz und Charme durch den Vormittag, und zahlreiche Ehrengäste, die Christina Grasse auf ihrem Weg begleitet haben, kommen zu Wort.

Schulamtsdirektorin Irmintraud Wienerl lobt Grasses ausgeprägtes Berufsethos und ihre überdurchschnittlichen organisatorischen Fähigkeiten. Sie spricht ihren Dank aus für Grasses nachhaltige zukunftsweisende Arbeit an der Schule. Un-



„...und alle, die Du lieb hast, nicht vergisst.“ Viele gute Wünsche bekommt Christina Grasse mit auf den Weg. Kollegium und Schüler der Volksschule Eching bereiten eine fröhliche Feier mit viel Herz für Ihre Rektorin, die mit Ablauf des vergangenen Schuljahres den verdienten Ruhestand antritt.

ter ihrer Federführung ist die VS Eching zur Modus-F-Schule (bayernweit gibt es gerade 50 davon) mit fünf Teamleiterinnen geworden; es entstand eine Schülerfirma, der Praxis-Checker, TUM-Projekte. Zuletzt erlangte die VS Eching den 1. Platz im Wettbewerb starke Schulen in Bayern, und einen respektablen 7. Platz bundesweit (in unserer Ausgabe 05-2011 haben wir darüber berichtet) – immerhin waren 850 Schulen im Rennen.



Sie ist immer mit dabei: Maskottchen „Ente Paula“ (Text/Bilder: pl)

Sichtlich gerührt tritt Christina Grasse schließlich ans Rednerpult und nimmt das Publikum mit auf einen Streifzug durch die Schullandschaft der letzten 50 Jahre. Ihr Dank geht an die Gemeinde für die finanzielle Unterstützung, an die vhs Eching für die gute Kooperation (siehe auch der Artikel „Schüler erwerben Sprachzertifikat in unserer Rubrik vhs), an Realschulrektorin Weber für die gute Zusammenarbeit an Irmintraud Wienerl für die Möglichkeit, Freiräume nutzen zu können, und nicht zuletzt an das Kollegium und Marlene Graßl, verbunden mit Stolz über die Darbietungen an diesem Vormittag. Die Ballettparodie „Ge-flügelsee“ sowie das „besinnliche Abschiedslied“ der Lehrerband – eine Parodie des Alice-Cooper-Titels „school's out for summer“ - sind nur zwei von vielen Highlights dieser gelungenen Show.

## Imma-Mack-Realschule verabschiedet Absolventen 2010/2011

Einen rauschenden Ballabend bereitete das Abschlussball-Team - bestehend aus Inge Schmelzle, Sabine Steiger, Christine Joba, Bärbel Thaler und Uwe Specht - für die diesjährigen 130 Absolventen der Imma-Mack-Realschule. Sie sind der erste Jahrgang, der die Realschule komplett von der fünften bis zur zehnten Klasse durchlaufen hat! 15 der Absolventen hatten eine eins vor dem Komma, drei Viertel der Schüler erreichte einen Schnitt, der sie zum Übertritt an die FOS berechtigt.



Große musikalische Talente: Jennifer Lam (li.) und Jennifer Mans, begleitet von Herrn Schönwald.

Charmant durch den Abend führte Sarah Segovia von der Tanzschule Tanzraum 9 aus München, die auch den Eröffnungstanz mit den Absolventen eingeübt hat.

Auch die Schüler hatten an diesem Abend noch viel zu bieten. Begleitet von Herrn Schönwald am Keyboard sang Jennifer Mans mit einer tollen Bluesstimme "Please, Mr. Jailer" und Jennifer Lam bezauberte mit ihrem eigens für diesen Anlass selbst komponierten Song "The Story We Write". Die zentrale Botschaft war ganz klar: nichts ist unmöglich!

Mit hochkarätigen Tanzeinlagen begeisterte der TSV Unterschleißheim mit der Tienie-Jazztanztruppe "Jazzada", bei der auch Absolventin Jessica Tächl mittanzte und der Gruppe "Jazz No. 1". Immerhin sind die Damen doppelte deutsche und zweifache Europameister. Für einen langen Tanzabend sorgte die Showband Jet Set aus Langen Moosburg, die sich zielsicher auf die gemischte Zielgruppe aus Eltern und Schülern einstellte und die Tanzfläche im Bürgerhaus stets voll hielt.



Eine rauschende Ballnacht konnten die Absolventen der Imma-Mack-Realschule im Bürgerhaus Eching feiern. (Text/Bilder: pl)

GLÜCKSRAUM

Auszeitraum Kinderzimmer

LIEBUNGSRaum

Loungeraum

Energie-Raum Kinderförder-Raum

ERFOLGSRaum

RAUM-COLOR

Gestalten mit Farbe und Stoff

Macht Sinn: Energie sparen,  
Heizkosten senken sowie  
vor der Sonne schützen mit

Lamellen & Plissees!

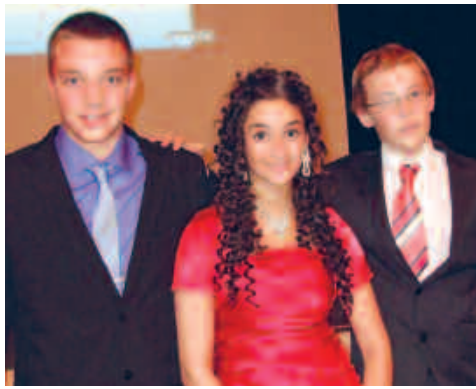
www.raum-color.de

RAUM COLOR - Tel. (089) 578 99 96 - 86385 Eching

Mehr auf  
unserer  
Webseite!

## Abschlussball der Hauptschule 2011

**Text/Bild: Nadler I./**„Nun erlebe ich noch eine Premiere bei meinem letzten Ball“ so eröffnete Klassleiterin Sybille Schmidtchen den Abschlussball der 9 a am 21. Juli 2011. Nur eine Klasse verabschiedete sich heuer von der Hauptschule Eching. 15 Schüler und 5 Schülerinnen präsentierten sich, fesch herausgeputzt, ihren Angehörigen, den Paten, Sponsoren und dem Lehrerkollegium gleich mit einer Polonaise, eingeübt mit einem Tanzlehrer des Echinger Tanzclubs. „It's time to say good bye“ so lautete nicht nur für die Schüler das Thema des Abends, auch für Sybille Schmidtchen und Rektorin Christina Grasse war es ein Abschied für immer von der Schule, da sie in Ruhestand gehen. Die Schulleiterin verglich die letzten drei Jahre der Abschlussklasse mit einem sportlichen Schwimmwettkampf. Nun hätten sie die Qualifikation auch in Untiefen zu schwimmen. Dafür mussten sie aber erstmal vor drei Jahren mit Trockenübungen anfangen, bei berufsorientierenden Übungen. In den Kern- und Nebenfächern haben sie fleißig Schwimmen geübt, im ersten Jahr haben sie das Seepferdchen und im zweiten Jahr den Freischwimmer geschafft. Mancher hätte auch den „toten Mann“ versucht oder sich auf einer Insel ausgeruht, doch die Schwimmtrainerin Schmidtchen hat sie immer wieder angetrieben. Im dritten Jahr wurde das Training mit einer eigens dafür gegründeten Firma „Schüler Services & More“ ausgeweitet, unterstützt von Sponsor Günter Zillgitt, den individuellen Trainerpaten und vom Partnerunternehmen Flughafen München (repräsentiert durch Peter Meeke). Sehr professionell haben die Schüler mit verschiedenen Angeboten fast 5000 Euro erwirtschaftet, die sie für ihre Klassenfahrt nach Hamburg und den Abschlussball verwendeten. Alle haben die Zielmarke erreicht, 15 von ihnen sogar mit dem Quali, und alle haben Ausbildungsstellen oder können auf weiterführende Schulen wechseln. 2. Bürgermeister Hans Hanrieder gratulierte diesem starken Jahrgang und wünschte alles Gute für den neuen Lebensabschnitt. Elternbeiratsvorsitzender Bernhard Labermeier schloss sich dem an, und auch Peter Meeke vom Flughafen verabschiedete sich mit einer Träne im Auge. Nach der Zeugnisübergabe konnten sich alle Besucher am üppigen Büfett stärken, um sich anschließend beim weiteren Programm zu amüsieren. Ein sehr humorig gespielter Sketch von Sybille Schmidtchen als Lehrerin und Katharina Schwarzhuber als Schülerin ließ einen stressigen Lehrertag Revue passieren. Die Absolventen testeten das Lehrerkollegium bei „Wer bin ich?“, hier mussten Lehrer identifiziert werden. Schwierig war „Erkennen sie Schüler an ihren Handabdrücken?“ und sehr schwer war die letzte Prüfung „Kennen sie die Jugendsprache?“. Auch Rektorin Grasse wurde getestet, um sich für ihre Entlassung in den Ruhestand zu qualifizieren. Sie sollte ihre Schüler auf Puzzles erkennen. Bravurös bestand sie dies und erhielt dafür Rosen. Für ihre Klassleiterin hatten sich die Schüler einen Song nach dem Lied „Schmidtchen Schleicher“ ausgedacht. „...sie reißt uns immer wieder mit, ...es ist schön, wenn sie uns stressen, wir lieben sie, sie bleiben immer in unseren Herzen!“ so verabschiedeten sich die Absolventen mit viel Hingabe von Sybille Schmidtchen.



*Die drei besten Absolventen der Hauptschule waren heuer Fahranaz Ahmadi mit einem Notendurchschnitt von 1,8 sowie Patrick Köbrich (li.) und Maximilian Reisenberger (re.) mit 2,0. Fahranaz wird auf dem M-Zweig den mittleren Abschluss anstreben. Patrick und Maximilian haben beide einen Lehrvertrag.*

## Gemeinschaftsaktion von Kinderhort und Rathaus: Energie aus Elefantengras!



**Georg Metz /** Die Gemeinde Eching schreitet in ihren Bemühungen nach einer regenerativen Energieversorgung voran. In einer Gemeinschaftsaktion haben der Kinderhort Eching und das Rathaus eine gemeindeeigene Landwirtschaftsfläche mit Elefantengras (*Miscanthus*) bepflanzt. Das 1 ha große Areal im Freisinger Moos lag seit mehreren Jahren brach, eine Acker- oder Wiesennutzung war nicht gegeben. Kinder, Eltern, Bürgermeister Josef Riemensberger, der ehemalige Gemeinderat Simon Wankner sowie Miscanthusexpertin Hannelore Gallin-Ast bestellten

**WK** Kubetzka  
Werner

## Malerfachbetrieb

85386 Günzenhausen · Kirchstr. 2a  
Tel. 081 33/66 16 · Fax: 081 33/99 64 90  
E-Mail: werner.kubetzka@web.de

boos-reisen

## Tagesfahrten

- Sa. 17.09.11: Steeg - Lechtaler Alpen** € 26,--  
Almabtrieb mit Bauernmarkt
- Sa. 01.10.11: Reith im Alpachtal** € 24,--  
Almabtrieb mit Bauernmarkt inkl. Eintritt
- So. 16.10.11: Goldener Herbst Südtirol** € 55,--  
Trad. Traubenfest in Meran inkl. Festabzeichen
- Sa. 29.10.11: Der Herbst - ein Maler im Nationalpark Berchtesgadener Land** € 32,--  
Rossfeld Panoramastraße inkl. Maut
- Sa. 12.11.11: WMF - Geislingen - Bad Überkingen - Herbstliches Filstal** € 28,--  
Top-Qualität direkt vom Hersteller - Restposten - Schnäppchen - reduzierte Einzelstücke
- So. 27.11.11: Adventsfahrt in den Oberschwäbischen Barockwinkel** € 30,--  
Weihnachtsmarkt auf Schloß Neuburg a.d. Kammel - inkl. Eintritt - ein Wintermärchen
- Sa. 03.12.11: Ettaler Klosterweihnacht** € 27,--  
inkl. Führung Basilika - kleines Orgelkonzert
- Sa. 10.12.11: Christkindlmarkt Hallstatt - Salzkammergut** € 35,--  
Romantik, unverfälschtes Brauchtum, lebendige Tradition
- Sa. 17.12.11: Konstanzter Weihnachtsmarkt** € 43,--  
Weihnachten am Bodensee - einfach himmlisch!
- Sa. 21.01.12: Circus Krone München** € 29,--  
Nachmittagsvorstellung inkl. Eintritt

## Mehrtagesreisen

- Do. 13.10. - So. 16.10.11** € 432,--  
**4 Tage "Bratislava - Naturparadies der Slowakei"**  
Bratislaver Burgberg - Weltberühmtes slowakisches Heilbad Piestany - Kleine Karpaten - Farbenprächtiges herbstliches Donautal
- Fr. 27.01. - So. 29.01.12** € 295,--  
**3 Tage "Internationale Grüne Woche Berlin"** Weltgrößte Messe für Ernährung, Landwirtschaft und Gartenbau
- Fr. 24.02. - So. 26.02.12** € 287,--  
**3 Tage "Autostadt Wolfsburg" - Erlebniswelt Technik - Emotion und Design** - Markenpavillons: VW - SEAT - SKODA - AUDI - BUGATTI - BENTLEY

wer Qualität wählt, verweist mit...  
**boos-reisen**

Kienberger Straße 6 · 85391 ALLERSHAUSEN  
Tel. (08166) 67 63 0 · Fax (08166) 67 63 63  
www.boos-bus.com E-Mail: info@boos-bus.com

**Abfahrtsstelle Eching: Heidestr. - niki Optik**



## Dr. med. Annette Ecker

Fachärztin für Allgemeinmedizin

Marktplatz 13a  
85375 Neufahrn

Hausärztliche Versorgung  
Akupunktur  
Chirotherapie und Osteopathie  
Sportmedizin  
Naturheilverfahren

**Praxis-Neueröffnung 04. Oktober 2011**

...VON DER PLANUNG BIS ZUM BEZUG

# LOIBL-BAU

- ✓ Termisicherheit
- ✓ Festpreisgarantie
- ✓ Alles aus einer Hand
- ✓ Schlüsselfertige Erstellung
- ✓ Über 40 Jahre Erfahrung
- ✓ Massivbauweise

[www.loibl-bau.de](http://www.loibl-bau.de) E-Mail: [info@loibl-bau.de](mailto:info@loibl-bau.de)

## Bauträger

Danziger Str. 15  
85386 Eching

Telefon 089/319 19 09  
Telefax 089/319 55 59

## Bauunternehmen

Heidersberger Weg 14  
84108 Leibersdorf

Telefon 087 54/354  
Telefax 087 54/13 70

## Jugendzentrum

Weltkindertag im Freizeitgelände beim Jugendzentrum am Sonntag, 18.09.2011 ab 14.00 Uhr bis ca. 18.00 Uhr

Viele spannende Aktionen für alle Echingener Kinder, u.a. mit der Feuerwehr, dem BRK und dem VDK, einer Riesenrutsche, dem Clown „Toni Toss“, zahlreiche Spiel- und Bastelangebote und vielem mehr.

Alle Erwachsenen sind natürlich auch herzlich willkommen. Die Echingener Vereine sorgen für Speis und Trank!

Jugendratssitzung am Donnerstag, 29.09.2011 um 18.30 Uhr im Jugendzentrum

Die Sitzung ist öffentlich, alle Echingener, die sich für die Belange von Jugendlichen interessieren, sind herzlich eingeladen!

einen Teil des Ackers im Herbst 2010. Aufgrund der Witterung konnte die Pflanzung der Restfläche erst im Frühjahr 2011 erfolgen. Seither hat sich das Energiegras südlich von Günzenhausen gut entwickelt. Die Pflanzen liefern im 3. Jahr Biomasse, die gegenüber anderen regenerativen Energien einen wesentlichen Vorteil hat: Sie kann gelagert werden und steht für Strom und Wärme auch zur Verfügung, wenn der Wind nicht weht und die Sonne nicht scheint.

Im Vergleich zu anderen Energiepflanzen hat Elefantengras große Vorzüge. Nicht nur, dass es sehr hohe jährliche Erträge liefert, im Gegensatz zu anderen Ackerkulturen muss man es kaum düngen und nur im ersten Pflanzjahr ist eine Unkrautbekämpfung notwendig. Deshalb kann Miscanthus auch gut in Gebieten wie dem Freisinger Moos angebaut werden, in denen der Grundwasserschutz von hoher Bedeutung ist. Es gibt aber noch weitere Gründe, die zu einer sehr guten Ökobilanz beitragen. Ist ein Feld mit Elefantengras bestellt, kann darauf als Dauerkultur bis zu 20 Jahre geerntet werden. Da nicht jedes Jahr gepflügt und gepflanzt werden muss, ist die Bodenrosion durch Wind und Wasser gegenüber anderen Bewirtschaftungen sehr gering. Flora und Fauna stellen sich sehr schnell auf die neue Kultur ein, und im Schutze der Bepflanzung finden viele Arten Lebensraum.

Die Pflanzen auf dem Gemeindefeld sollen 2012 noch ungestört wachsen, bevor sie 2013 das erste Mal geerntet werden. Wird der jährliche Ertrag von 1 Hektar verheizt, kann er bis zu 8.000 Liter Heizöl ersetzen! Die finanzielle „Ernte“ nach Abzug der Erntekosten soll dabei in die Kasse des Kinderhortes fließen.

Das Wesen der Dinge hat die Angewohnheit, sich zu verbergen.

Heraklit

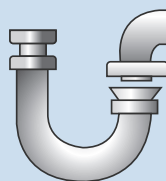
## KULTUR

### Vorleseprojekt "Leseraben" an der Volksschule Eching: Vorlesepaten gesucht

Seit zwei Jahren gibt es uns nun schon: die Leseraben, eine Gruppe von Vorlesepaten, die während des Schuljahres in den Ersten und Zweiten Klassen der Volksschule Eching in Kleingruppen von 5-7 Kindern wöchentlich eine Schulstunde lang ehrenamtlich vorlesen. Ziel ist dabei, bei den Kindern Freude an Büchern und am Lesen zu vermitteln. Laut Aussage der Lehrkräfte gelingt dies hervorragend: die Kinder sind begeistert dabei, wenn es wieder Zeit für die Lesestunde ist, und ganz enttäuscht, wenn sie mal ausfallen muss. Die Lehrerinnen möchten die wöchentlichen Vorlesestunden als wichtigen Baustein für die Leseförderung nicht mehr missen. Für uns Lesepaten ist es auch sehr schön, zu erleben, wie sich Kinder durch gehörte Geschichten fesseln lassen und ihr Ehrgeiz wächst, selbst immer besser lesen zu lernen oder auch einmal vorlesen zu dürfen. Beim Abschlusstreffen im Juli waren sich Lehrerinnen und Paten einig: das Vorleseprojekt soll im nächsten Schuljahr weitergehen. Damit dies gelingt, werden wieder neue ehrenamtliche Vorlesepaten gesucht. Wenn Sie Freude am Vorlesen und am Umgang mit Kindern haben, und sich für das Projekt interessieren, wenden Sie sich an die Leiterin der Gemeindebücherei, Frau Liebl-Mayer, Tel. 319 4618.



Die Vorlesepaten von links n.re. stehend: Regina Liebl-Mayer, Marianne Messerer, Susanne Grünen-Müller, Karl-Heinz Damnik, Lehrkraft Silvia Eckert, Renate Blenninger, Günter Süsse. Sitzend von li.: Stefanie Malenke, Waltraut Allebrodt, Marianne Röver, Andrea Osburg. Nicht auf dem Bild: Eva Meunier, Anja Seeholzer, Heidrun Hammann, Cornelia Schatt, Angelika Hofmann, Gabriele Oberdorfer, Berit Uhlmann, Elke Rossberg, Marlene Riedmeier, Maria Kranz.



## Jürgen Obermaier

Installateur- und Heizungsbaumeister

85375 NEUFAHRN

Mobil 0178-4980534 · Fax 08165-8030511

[info@heizung-sanitaer-obermaier.de](mailto:info@heizung-sanitaer-obermaier.de)

[www.heizung-sanitaer-obermaier.de](http://www.heizung-sanitaer-obermaier.de)



Sanitär

Heizung



Solar



Heizungsmodernisierung

Badsanierung

Wartungs,- & Stördienst

Qualität aus Meisterhand

24h NOTDIENST  
0178-4980534

## Bücherei Aktuell

(RL)Die beliebten Vorlesenachmittage für Kinder beginnen wieder im September: Der Erste findet statt am Donnerstag, den 29.09. um 16 Uhr. Alle Kinder im Alter von 5-8 Jahren sind herzlich eingeladen. Weitere Infos und Programmzettel gibt es in der Bücherei.

Am Freitag, 23. 09. findet um 18 Uhr das Abschlussfest des Sommerleseclubs mit Verlosung in der Bücherei statt.

## Detektiv-Seminar in der Bücherei Eching

Lukas Linner / Am 08.08.2011 fand in der Gemeindebücherei Eching ein Detektiv-Seminar für Mädchen und Jungen in Alter von 7-14 Jahre statt. Der selbständige Detektiv Alexander Schrupf von der Detektei Adler leitete dieses Seminar.

Alexander ist schon 18 Jahre lang Detektiv. Seine ersten 3 Jahre war er Angestellter einer Detektei, danach machte er sich selbständig und arbeitet seitdem in der Detektei Adler.

In dem dreistündigen Detektiv-Seminar lösten wir einen Fall, entzifferten eine Geheimschrift und machten die Aufnahmeprüfung zum „Adler-Junordetektiv“. Dabei lernten wir, wie sich ein Detektiv verhalten muss, wenn er an einem Fall arbeitet, wie man Finger-, Fuß- oder Reifenabdrücke sichert und wie man den Tatort beim Untersuchen nicht beschädigt. Alexander erzählte uns außerdem noch von seinen spannendsten Fällen und alles aus dem Detektivalltag. So erfuhren wir, dass es beim Observieren oft sehr ungemütlich zugehen kann. Zum Schluss bekam jeder Teilnehmer einen eigenen Junior-Detektiv-Ausweis.

Wir waren alle sehr begeistert und fühlen uns jetzt als richtige Junior-Detektive, ganz wie die drei Fragezeichen.

Wer noch mehr wissen will findet Informationen zum Detektivseminar unter: [www.kinder-detektiv.de](http://www.kinder-detektiv.de)



„Crime Scene“: Wie sichere ich einen Tatort? Welche Regeln muss ein Detektiv beachten? All das und noch viel mehr spannende Details aus dem Detektivalltag konnten die angehenden Junior-Detektive im August im Detektiv-Seminar der Bücherei Eching lernen. (Foto: Regina Liebl-Mayer)

## Musikschule Veranstaltungen



Freitag, 30. Sept. 11, 19.30 Uhr im Manfred-Bernt-Saal  
Violine-Abend mit Yuki Kuwano und Mizuko Uchida am Klavier  
Eintritt € 6,- Kinder bis 12 Jahre haben freien Eintritt  
Karten im Büro der Musikschule und an der Abendkasse

**LEGO STAR WARS** neue Bausätze für galaktische Spiele!

**vom 22.08. - 10.09. nur am Montag, Mittwoch und Freitag von 15.00 - 18.00 Uhr geöffnet!**

Inh. M. Dürr, Obere Hauptstraße 5 · 85386 Eching  
Tel. 089/319 028 90 · Fax 089/319 028 76

**Besuchen Sie uns, auf 160 m<sup>2</sup> Verkaufsfläche erwartet Sie ein kinderfreundliches, gut sortiertes Fachgeschäft mit freundlicher Beratung!**

unsere Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 9.00-12.30 u. 14.30-18.00 Uhr,  
Sa. 9.00-12.30 Uhr

## Kinder malen für Kinder...

**Text/Bild: G. Zillgitt / ...ist eine Idee** der Echinger Künstlerin Sieglinde Läng. Die Künstlerin, die sich in vielen Dingen hier in Eching im künstlerischen und sozialen Bereich einen Namen gemacht hat, organisierte diese besonders schöne Aktion von Kindern und für Kinder, in enger Zusammenarbeit mit Maria Riemensberger. Am letzten Marktsonntag im Juni, wurde bereits an der Eröffnung der Kunstausstellung der EFB mit Kindern an diesen beiden Bildern gemalt. Zweck und Sinn der Aktion war es, Geld für Kinder in sozialer Not zu sammeln.



Die Versteigerung fand im Bürgerhaus Eching statt und wurde durch das Vorstandsmitglied der EFB Markus Scheuch humorvoll durchgeführt. Die Bieter an diesem Abend zu Gunsten einer sozialen Sache waren unter anderem Echings Bürgermeister Josef Riemensberger samt Gattin Maria, die ebenfalls sehr engagierte Familie Ebenhöf, die DUG Zillgitt Kunstförderung, die Freisinger Bank NL Eching, vertreten durch Herrn Oliver Klingeberger und die Sparkasse Eching mit ihrem Geschäftsstellenleiter Erwin Kuffer sowie viele weitere Mitbieter.

Den Zuschlag bei der Versteigerung erhielten Dagmar Zillgitt für das 1. Bild und für das 2. Bild die Freisinger Bank, Herr Oliver Klingeberger. Auf die Frage, was mit den Bildern geschehen wird: Herr Klingeberger wird die Geschäftsräume der Freisinger Bank in Eching damit schmücken und Dagmar Zillgitt spendet das Werk dem Integrativkindergarten "BUNTE ARCHE" in Eching. Die eigentlichen Gewinner des Tages waren natürlich die KINDER! Der Versteigerungserlös wurde von den Echinger Fachbetrieben auf 400 Euro aufgerundet. Markus Scheuch hat schon angedeutet, dass das Geld in Form von Gutscheinen für Schüler investiert wird. Diese Gutscheine erhalten Mütter die sich über die Tafel mit Lebensmitteln versorgen müssen und Kinder haben, die zum Schuljahresbeginn Unterrichtsmaterial benötigen. So helfen wirklich Kinder mit ihrem Einsatz anderen Kindern in eine glücklichere Zukunft.

## E.GENSBERGER GMBH

### Fachgerechte Bausanierung - Meisterbetrieb

- Renovierungen aller Art
- Trockenbauarbeiten
- Fliesenarbeiten
- Maurer- und Putzarbeiten
- Umbauarbeiten
- Estrich
- Maler- u. Installationsarbeiten
- in Zusammenarbeit mit weiteren eingetragenen Handwerksbetrieben

### aus einer Hand

Ihr Ansprechpartner für Planung, Gestaltung, Ausführung:

Erich Gensberger,

Tel. 089-319 25 96 · Fax 089-319 34 68 · Mobil: 0172-85 84 285

[www.fliesen-gensberger.com](http://www.fliesen-gensberger.com)

# KLAUS GROSCH NATURSTEINE

Goethestraße 51, 85386 Eching  
 Tel. / Fax 089 / 319 33 35  
 mobil: 0163 / 69 90 926



## VOLKSHOCHSCHULE



Volkshochschule Eching e.V.  
 Roßbergerstr. 8, 85386 Eching  
 Tel. 089 3191815, Fax 31971 113

E-Mail: office@vhs-eching.de

Internet: www.vhs-eching.de

**Vorstandsvorsitzender:** Josef Riemensberger

**Leitung:** Birgit M. Gorres

**Fachbereichsleitung:** Ulrike Wilms

**Verwaltung:** Veronika Lederer, Angelika Muth

Wir sind für Sie da:

Montag bis Freitag 10.00 – 12.00 Uhr

Dienstag und Donnerstag 16.00 – 19.00 Uhr

Anfang September erscheint unser neues Programmheft für das Herbstsemester 2011, welches für Sie in unserer Geschäftsstelle, allen öffentlichen Gebäuden und vielen Geschäften zur Abholung bereit liegt. Auf unserer Webpage sind die neuen Bildungsangebote bereits online.



Sind Sie noch unsicher, welcher Kurs der richtige für Sie ist? Dann nehmen Sie unseren Beratungstag wahr: **am Sa., 17.9.2011, sind wir von 13-15 Uhr in unserer Geschäftsstelle für Sie da.** Außerdem stehen Fachdozentinnen für Sie zur Verfügung, um Sie bei der Wahl des richtigen Sprach- (kostenloser Einstufungstest möglich) oder EDV-Kurses zu unterstützen.

Der Bereich Gesellschaft und Leben hält wieder viele Vorträge für Sie bereit, so z.B. der dreiteilige, modular aufgebaute Kurs „Finanzwissen“ (ab 29.9.).

Kreativ-künstlerische Fähigkeiten entwickeln können Interessenten in zahlreichen Kursen des Bereiches Kultur und Gestalten. In diesem Jahr wäre das größte Monument deutscher Teilung 50 Jahre alt geworden. Aus diesem Anlass zeigen wir in Kooperation mit dem Bürgerhaus Eching im ASZ von Do., 29.9.11 bis Do., 13.10.11 die vom Fraenger-Institut im Auftrag der "Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur" konzipierte Plakatausstellung zum Thema "Freiheit und Zensur - Filmschaffen in der DDR zwischen Anpassung oder Opposition". Anhand ausgewählter DEFA-Filme aus der staatlichen DDR-Filmproduktion werden jüngere deutsche Geschichte (1946 - 1990) und die Einflussnahme der DDR-Politik auf Film, Kultur und Gesellschaft dargestellt.

Die genauen Termine entnehmen Sie bitte der Tagespresse, wir freuen uns auf Ihren Besuch. Damit Sie gesund und fit in den Herbst starten, beginnen die Angebote des Fachbereichs Gesundheit und Fitness bereits ab 19.9. Neben den bewährten Kursen wird das vielseitige Programm durch zahlreiche Vorträge ergänzt. Hier können Sie sich u.a. über komplementäre Behandlungsmethoden oder Hilfen der modernen Medizin informieren.

Elf Sprachen können Kursbesucher in Eching erlernen und vertiefen. Obwohl nicht mehr aktiv gesprochen, lebt Latein in unserem Alltag fort. Im Herbstsemester finden Interessenten deshalb zwei Angebote für Anfänger und Fortgeschrittene, in denen zugleich auch Einblicke in die römische Kultur und Geschichte vermittelt werden. Ergänzt wurden die Angebote der polnischen Sprache durch beruflich bedingte Themen. Ein besonderes Augenmerk gilt nach wie vor den international anerkannten Sprachprüfungen und Zertifikaten innerhalb des europäischen Referenzrahmens, insbesondere telc-Prüfungen in Englisch.

Mit XP, Vista und Windows 7 verfügt die vhs Eching über alle gängigen Betriebssysteme und bietet dafür im Fachbereich Beruf und Karriere vom Grundlagenkurs bis zum Spezialkurs verschiedene Veranstaltungen an.

Im Bereich Familie und junge vhs gehören auch günstige Ferienangebote sowie besonders familienaugliche und generationsübergreifende Kurse zum Repertoire.

Am So. 18.9. ist die vhs übrigens wieder auf dem Weltkinderdag vertreten.

Anmeldungen für die Kurse sind möglich durch: persönliche Anmeldung in der Geschäftsstelle telefonische Anmeldung (nur mit gleichzeitiger Abbuchungsermächtigung)

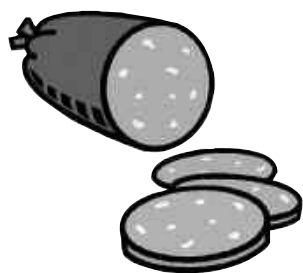
Fax 089 31971113

E-Mail-Adresse: office@vhs-eching.de

## Hauptschüler erwerben Sprachenzertifikat in Englisch

(Vhs) - Zehn Schüler des diesjährigen Entlassjahrgangs der Volksschule Eching beenden ihre Schulzeit mit zwei Zeugnissen: Die Jugendlichen haben sich parallel zum qualifizierenden Hauptschulabschluss erfolgreich einer telc-Englischprüfung durch die Volkshochschule unterzogen. Damit haben sie ein Zertifikat erworben, das ihnen mit Brief und Siegel erweiterte Grundkenntnisse in der so wichtigen Welt- und „Umgangssprache“ Englisch attestiert. Mit diesem Leistungsnachweis dokumentieren die Jugendlichen zudem – ganz unabhängig von ihrer fremdsprachigen Basiskenntnissen – dass sie über den Schulunterricht hinaus anstrengungs- und lernbereit sind. Auch vor diesem Hintergrund ist ein europaweit anerkanntes Zertifikat eine nicht zu unterschätzende Bereicherung für jede Bewerbungsmappe und jedes Einstellungsgespräch. Von diesem Zusatznutzen sind Klassenleiterin Dr. Sybille Schmidtchen, gleichzeitig auch Englischlehrerin in der Ganztagsklasse, und vhs-Fachbereichsleiterin Ulrike Wilms überzeugt, die die telc-Prüfung nach Eching und insbesondere auch in die Schule geholt hat. Hinter dem Kürzel "telc" verbergen sich „the european language certificates“ der gemeinnützigen telc-GmbH mit Sitz in Frankfurt, ein Tochterunternehmen des Deutschen Volkshochschulverbandes.

Bereits zum zweiten Mal profitieren Hauptschulabgänger von der fruchtbaren Kooperation zwischen Schule und Volkshochschule – und von der Förderung des Pilot-Projektes mit staatlichen Mitteln. In diesem Jahr erlaubten die Subventionen sogar einen kurzen, intensiven Vorbereitungskurs auf das Prüfungs-Format, der von vhs-Dozentin Gabriele Gaube-Simon durchgeführt wurde. Die



## Metzgerei - Imbiss Robert Malik

Obere Hauptstr. 2 · 85386 Eching  
 Tel./Fax 089/362 310

### Unsere Angebote im September 2011

<b>Magere Schweinekotelett</b>	<b>100 g</b>	<b>-,48 €</b>
<b>Fleischspiesse</b> mit Zwiebel + Paprika	<b>100 g</b>	<b>-,79 €</b>
<b>Frischwurstaufschnitt</b> , 4-fach	<b>100 gr.</b>	<b>-,89 €</b>
<b>Iss Leicht Lyoner</b> fettreduziert	<b>100 gr.</b>	<b>-,99 €</b>
<b>Leerdamer</b> , Schnittkäse/NL/45% i.Tr.	<b>100 gr.</b>	<b>-,89 €</b>

### Betriebsurlaub 2011!!

**Wir haben ab dem 29.08 bis einschließlich 12.09.11 wegen Urlaub geschlossen!!**

**Ab dem 13.09.11 sind wir wieder für Sie da!!**

### Eigene Herstellung - Platten- u. Partyservice !!

Öffnungszeiten: Mo. 7.30 - 13.00, Di., Mi., Do., Fr. 7.30 - 18.00, Sa. 7.30 - 12.30



Ein „normales Zeugnis hat jeder“ – zehn Echinger Schulabgänger aus der neunten Ganztagsklasse von Dr. Sybille Schmidchen können mit einem Zusatz-Zertifikat von telc in Englisch glänzen: vorne von links: Fahrnaz Ahmadi, Sabine Sterzer, Christian Graack und Patrick Trost, dahinter Sercan Gör, Maximilian Reisenberger Deniz Hagenberger, Samuel Lotterschmid und Aaron Ferstl, nicht auf dem Foto: Lukas Gründel.

Resultate jedenfalls können sich sehen lassen – und mit Deniz Hagenberger und Fahrnaz Ahmadi gibt es sogar zwei Einser-Kandidaten unter den telc-Prüflingen, die 97 bez. 96,5 von möglichen 100 Punkten erzielen konnten.

„Wir hoffen darauf, dass wir auch im kommenden Schuljahr telc-A2-Sprachprüfungen für die Hauptschulabgänger anbieten können“ sind sich Volkshochschule und die neue Klasseleitung Barbara Müller darüber einig, die telc-Prüfung für die neunte Jahrgangsstufe wieder anbieten zu wollen.

## VEREINE

### Aufsteiger TSV Eching hatte zu Saisonbeginn viel Pech

**W. Klar** / Nach fünf Spieltagen (bei Redaktionschluss) steht die 1. Mannschaft des TSV Eching als Aufsteiger in die Fußball-Landesliga Süd mit nur einem Punkt am Tabellenende. Dabei war viel Pech im „Spiel“, denn es hätte auch anders kommen können. Gleich zum Saisonauftakt verlor die Echinger Elf beim Mitaufsteiger **SV Kirchanschöring** vor über 600 Zuschauern unglücklich mit 0:1 Toren. Das Echinger Team war zwar in dieser Partie technisch dominierend, konnte aber seine zahlreichen Torchancen nicht in Treffer umsetzen. Bei den im August angesetzten „englischen Wochen“ empfing man bereits 4 Tage später den **TSV Schwabmünchen**. Auch bei diesem Match war Eching die tonangebende Mannschaft, geriet aber wieder unglücklich 0:1 in Rückstand. Der eingewechselte Neuzugang Leo Mayer sorgte dann aber kurz vor Schluss für den hoch verdienten 1:1 Endstand. Beim **BC Aichach**, der sich als Aufsteiger mit ehemaligen Bayern- und Regionalligaspielern verstärkt hat und als Topfavorit gehandelt wird, rechnete man sich auf Echinger Seite keine großen Chancen aus. Erwartungsgemäß begannen die Gastgeber auch druckvoll und erzielten in der 16. Minute die 1:0 Führung. Danach kamen die Echinger immer besser ins Spiel, waren das bessere Team und hatten vor allem in der 2. Halbzeit einige klare Chancen, die aber nicht zu Torerfolgen führten. Zu diesem Pech kam noch hinzu, dass den Echingern ein eindeutiger Strafstoß versagt wurde. Es blieb daher bei der 0:1 Niederlage. Gegen den **TSV Kottern** aus dem Oberallgäu spielte die Echinger Elf wiederum überlegen, ging durch Fabijan Hrgota 1:0 in Führung, brachte aber die Gegner nach einem Eigentor wieder ins Spiel zurück. Als kurz nach der Pause die Echinger auch noch einen Elfmeter ver-

# Lager Abverkauf

**Für alle Echinger schon am  
Donnerstag 8.09.2011 von 10 - 20 Uhr**

<b>Freitag</b>	<b>9. September</b>	<b>10 - 18 Uhr</b>
<b>Samstag</b>	<b>10. September</b>	<b>10 - 18 Uhr</b>
<b>Markt Sonntag</b>	<b>11. September</b>	<b>12 - 17 Uhr</b>

Musterkollektionen Skibrillen  
Sonnenbrillen Restposten

## FACTORY PILOTS

**Danziger Str.2, 85386 Eching [www.factory-pilots.de](http://www.factory-pilots.de)**

schossen hatten und sie daraufhin etwas konsterniert waren, nutzten die Gäste im Gegenzug die Situation aus und erzielten die 2:1 Führung ab. Danach wurde das Echinger Team noch offensiver, kassierte aber durch einen Konter einen weiteren Gegentreffer und unterlag dadurch mit 1:3 Toren. Beim nächsten Heimspiel gegen den **SC Fürstentfeldbruck** merkte man der Echinger Mannschaft an, dass sie aufgrund des bisherigen unglücklichen Saisonverlaufs offensichtlich verunsichert war. Sie überließ den Gegnern weitgehend das Feld und unterlag daher zwangsläufig mit 0:4 Toren. Die Mannschaft verfügt aber über ein gutes spielerisches Potenzial, mit dem sie die Möglichkeit hat, die „rote Laterne“ bald wieder abgeben zu können. Der Klassenerhalt ist aber bereits jetzt schon gesichert, denn wegen der Liga-reform gibt es am Ende der Saison keinen Absteiger. Weitere Informationen unter: [www.tsv-eching.de](http://www.tsv-eching.de)

### Jugend des TSV Eching weiterhin auf einem guten Weg

Alle Jugendmannschaften von den A- bis zu den D-Junioren spielen in der höchsten Liga der Gruppe Donau-Isar. Es werden aber für alle Altersklassen noch Spieler gesucht. Interessenten wenden sich bitte an den TSV-Jugendleiter Karl Merz, Tel.: 37939995 oder E-Mail [karl.merz@gmx.de](mailto:karl.merz@gmx.de). An dieser Stelle bedankt sich die Jugendabteilung sehr herzlich für die Spenden von Trainingsbällen bei der Fa. FXS-Container Eching und bei der Sparkasse Freising sowie bei Herrn Rudolf Weimann und bei Herbert Elsner.

### Saisonabschluss der Zebragirls



**A. Mayerhofer** / Am Samstag den 16.07.2011 war es soweit, die Mädchen der D Jugend des TSV Eching hatte ihre Saison - Abschlussfeier. Gut vorbereitet von den zwei Trainerinnen Nicole Linge und Bianca Wittek ging es im Autocorso nach Vilsbiburg zum Soccer - Golf. Soccer Golf wird mit einem Fußball gespielt und man kann es sich wie Minigolf vorstellen, nur dass der Schläger ein Fuß ist. Nach einem vorgegebenen Zeitplan sollten die einzelnen Stationen durchgespielt werden, doch die Soccer – Golf Veranstalter waren wohl wegen des Andrangs und dem schönem Wetter überfordert. So mussten die Mädchen und Eltern eine lange Stunde bis zu ihren Start warten, welcher durch zu wenige zur Verfügung stehende Bälle zusätzlich verzögert wurde. Bis alle Positionen durchgespielt waren vergingen 1,5 Stunden. Zwischenzeitlich hatte sich natürlich Hunger und Durst eingestellt. Dieser konnte eben-

## NEUERÖFFNUNG

# Body&Soul Sonnenstudio

Obere Hauptstr. 2 · Eching · Tel. 089/12 13 94 01

Anti-Aging durch die neue Beauty Angel-Rotlichtanwendung.

Platz nehmen, Augen schließen, Licht genießen – und dadurch jünger aussehen?

Was wie ein Traum klingt,

wird mit dem neuen Beauty Angel wahr. Die Haut wird auf natürliche Weise verjüngt.

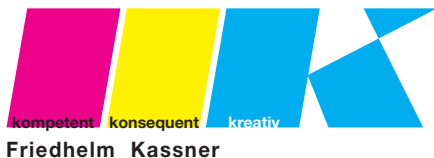
- stimuliert die Produktion von Collagen, Elastin und Hyaluronsäure
- mindert Falten und feine Linien ● straffe Haut am gesamten Körper

zwei bis drei Anwendungen pro Woche je 20 min

Monats-Flatrate für nur 89 € statt 149 €

# UNSERE LEISTUNGSPALETTE:

- Maler- und Lackierfachbetrieb
- individuelle Raumgestaltung
- feine Mal- und Lackiertechniken
- Bodenbeläge und Teppichverlegung
- Fassaden- und Spezialgerüstbau
- umweltfreundliche Fassadenreinigungssysteme
- Betoninstandsetzung/-sanierung/-Betonschutz
- Industrie/Bodenbeschichtungen
- Fachverarbeiter Wärmedämm-Verbundsysteme
- individuelle Farbentwürfe zur Fassadengestaltung



Malerbetrieb und Gerüstbau GmbH  
Am Winkelfeld 11 · 85376 Hetzenhausen  
Tel. 0 81 65/ 983 14 · Fax 08165/ 983 16  
kassner@tux.friedhelm-kassner.de  
Internet: www.friedhelm-kassner.de

falls erst nach einer längeren Wartepause gestellt werden. Als Abschlussgeschenk bekamen die Mädels einen Kinogutschein und ein Teamfoto. Zur Überraschung wurde dann verkündet, dass sich Nicole Linge bereit erklärt hat, die Mädchen ein weiteres Jahr zu trainieren, und dabei bat sie die Eltern um tatkräftige Unterstützung. Bianca Wittek verlässt das Trainerteam. Sollte sich noch jemand als Trainer/in berufen fühlen, Nici zu unterstützen und ein Mädchenteam von 12-15 Girlies zu trainieren, dann bitten wir um Kontaktaufnahme über den TSV Eching. Die Spielerinnen und Eltern bedanken sich für die geleistete Arbeit in der abgelaufenen Saison und die Organisation des Abschluss - Events.

höchsten Leistungsklassen erreichen. Wie immer dauert es nach der Safari einige Zeit, bis die Ergebnisse vorliegen. Um an die begehrten Abzeichen zu kommen, müssen die Judoka eine dreiteilige Prüfung absolvieren: ein Judo- bzw. Sumo-Turnier, einen Kreativteil – dieses Mal waren ein Gedicht bzw. eine Kurzgeschichte über die Judowerte zu kreieren – sowie einen Leichtathletikteil. Im Einzelnen konnten die Teilnehmer vom SC Eching folgende Ergebnisse erzielen: Roter Fuchs (Jan Reinhardt, Timo Bauer, Oliver Pätzold, Máté Baltay, Robin Henter), Blauer Adler (Philipp Starfinger), Brauner Bär (Melanie Erdmann, Lorenz Schlegl), Schwarzer Panther (Nadine Erdmann, Eric Hoffmann, Antonio Kliche, Marcel Gose). Die Judo-Abteilung gratuliert allen Teilnehmern herzlich: weiter so!

## SC E Abteilung Judo

### Teilnahme an der Judo-Safari und Sommerfest Lohhofer Judo-Safari

Andrea Schlegl / Auch in diesem Jahr haben die Judoka vom SC Eching erfolgreich an der Lohhofer Judosafari im Mai teilgenommen. Von 12 Eching Teilnehmern konnten 6 eine der beiden

### Sommerfest bei den Eching Judokas

Am 09. Juli fand das nun schon traditionelle Sommerfest der Judo-Abteilung in der Kleingartenanlage statt. Netterweise konnte in diesem Jahr in Ruhe fertig gegrillt werden, bevor der gewohnheitsmäßige Regenguss Eching erreichte. Das



Die erfolgreichen Eching Judoka bei der Abzeichenverleihung (von links nach rechts: Eric Hoffmann, Lorenz Schlegl, Melanie Erdmann, Máté Baltay, Philipp Starfinger, Robin Henter, Nadine Erdmann, Antonio Kliche, Timo Bauer, Marcel Gose (nicht auf dem Foto: Jan Reinhardt und Oliver Pätzold)).

Sommerfest stellt immer eine schöne Möglichkeit dar, auch die jüngeren bzw. älteren Judoka kennen zu lernen, die Eltern können sich in Ruhe und in gemüthlicher Atmosphäre austauschen und die Trainer sich auch in einer anderen Sportart beweisen, nämlich im Fußball beim obligatorischen Judoka-Kicken. Das Essen haben sich dann damit alle redlich verdient!

## SC E Abteilung Volleyball

### Ausflug der Volleyballer

A. Mayerhofer / Alle Jahre wieder macht die Freizeit II vom SC Eching Abt. Volleyball einen Ausflug. Dieses Mal ging es nach Passau. Wie bestellt kam bei Ankunft am freitagmorgens die Sonne zum Vorschein und es musste gleich der Biergarten getestet werden. Abends, nach gemütlichen Essen konnten wir die Nacht der Kunst in der Innenstadt von Passau genießen. Überall gab es Bilder, Kunstgegenstände zu sehen und Musik zu hören.



Nur ein kleiner aber kräftiger Regenschauer trübte das Vergnügen. Am nächsten Tag fuhren wir mit einem Schiff fast 6 Std. nach Linz. Die Zeit verging wie im Flug und wurde durch die schöne Aussicht der Landschaft, mit kühlen Getränken bei 34 Grad Außentemperatur und Spielen verkürzt. In Linz angekommen hatten wir das Glück ein Ritterfest zu erleben, was den Stadtrundgang zu einem besonderen Erlebnis machte. Der Rücktransfer erfolgte mit einem Bus. Der Abend wurde anschließend mit einem Essen im Freien und Donaublick abgerundet.

Zum wiederholten Male ist es unserem Hauptorganisator F. Wucholt gelungen ein rundherum gelungenes Event zu organisieren. Wir freuen uns schon auf 2012 und sind gespannt was er sich wieder einfallen lässt. Übrigens: Die Freizeit - Volleyballer suchen immer weibliche wie männliche Spieler und trainieren am Donnerstag von 20.00-22.00h in der Dreifachturnhalle in der Dietersheimer Straße.

## SC E Abteilung Handball

### Spieler gesucht!

Bettina Goepfel / Die Handballabteilung sucht Mädchen und Jungen der Jahrgänge 2001 und 2002, welche Freude an Bewegung, Teamgeist und Motivation haben. Das Training findet jeden Mittwoch von 17.00 bis 18.30 Uhr in der Dreifachturnhalle, Dietersheimerstrasse in Eching statt.

Vor allem für unsere neu gegründete Mädchenmannschaft, welche ab Herbst am Spielbetrieb teilnimmt, brauchen wir dringend noch ein paar Mädels.

Die Kinder dürfen gerne an einem Schnuppertraining ab dem 14. September 2011 teilnehmen. Wir freuen uns auf alle, die kommen.

Gerhard Zaum ist unser Korrespondent beim VdK und Schützenverein.



## Herbstaktion: Kesseltausch

beraten - planen - montieren - alles aus einer Hand



- neueste energiesparende Heiztechnik
- Solaranlagen • Wärmepumpen • Pellets

30 Jahre  
im Dienste  
unserer Kunden!

**JANSEN** ...mehr als Bad und Heizung!  
**HAUSTECHNIK**



85386 Eching · Tel. 089/319 15 58 · Fax: 089 / 319 57 02

WÄRME • SOLAR • BÄDER • SERVICE • KUNDENDIENST



## Nachbarschaftshilfe informiert

### Prager-Eltern-Kind-Programm: Neue Kurse ab 21. und 22. September 2011 in Eching

Spiel- und Bewegungsanregungen stehen im Vordergrund dieser Kurse, die sich an Eltern mit Kindern richtet, die jeweils im Feb. bis April 2011, im Mai bis Juni 2011 und im Juni bis August 2011 geboren sind. Wir lernen, die Signale des Kindes besser zu verstehen und können damit in eine enge Beziehung zum Kind eintreten.

Bei Interesse bitte melden bei U. Bewig, Dipl. Pädagogin, Tel. 08165-691660.



Verein zur Verbesserung der Wohn- und Grundwasserhältnisse im Gemeindebereich Eching e.V.

Heinz Müller-Saala / Liebe grundhochwasserschädigte, hier die Grundwasserwerte

#### Juni 2011

Regenmenge 167 ltr.  
Höchststand 2,64/462,43 (30. Juni)  
Tiefststand 2,80/462,27 (29. Juni)  
Höchster Niederschlag 30. Juni : 43 ltr.

#### Juli 2011

Regenmenge 187 ltr.  
Höchststand 2,43/462,64 (24. Juli)  
Tiefststand 2,71/462,36 (6. Juli)  
Höchster Niederschlag 19. Juli : 34 Ltr.



## Programm September

**03.09. (Sa)** "Überraschungs" Mountainbiketour. Start: 08.00 Uhr, Bhf Neufahrn. Tourenbegleiter Volker Strothe Tel. 0170-4414748.

**16.- 17. 09. (Fr- Sa)** Touren im Bereich der Lamensjochhütte, Karwendel. Anmeldeschluss 01. 09. Treffpunkt: 16.09. , 12.00 Uhr, Bhf Neufahrn. Tourenbegleiter: Manfred Kohl, Tel. 08161-64208.

**24.09. (Sa)** Wanderung durch die Höllentalklamm bei Garmisch. Gehzeit ca. 4 Std. Einkehr in der Höllentalangerhütte. Treffpunkt: 08.30 Uhr, Bhf Neufahrn. Tourenbegleiter: Günther Faht, Tel. 08165-8373.

## SPD ECHING

### Sabine Palitzsch Ehrenbürgerin der Gemeinde Eching

Sabine Palitzsch hat vor einigen Wochen von der Gemeinde Eching, von Gemeinderat und Bürgermeister die Ehrenbürgerwürde verliehen bekommen. Der Ortsverein der SPD gratuliert seinem Mitglied Sabine sehr herzlich zu dieser Auszeichnung! Nachdem nun schon überall Informationen über die neue Ehrenbürgerin zu lesen waren – dreißig Jahre im Gemeinderat, vier Jahre zweite Bürgermeisterin, viel ehrenamtliches Engagement - wollen wir sie hier selbst „zu Wort“ kommen lassen. Was hat da eine Mitbürgerin damals bewogen, sich zu engagieren, und wie sieht sie heute das Thema „bürgerschaftliches Engagement“? Hier das kurze Ergebnis eines langen Gesprächs. Als die Palitzschs 1972, mit zwei, dann bald drei kleinen Kindern nach Eching kamen, kamen sie in eine Gemeinde, die im Aufbruch war. Die Einrichtungen – Kindergärten, Jugendzentrum, Musikschule, dann später: Bürgerhaus u.a. - entstanden, viele junge Eltern, zugezogen aus ganz Deutschland (Sabine ist gebürtige Berlinerin) krempelten die Ärmel hoch, engagierten sich im Gemeinwesen, Sabine in der Evangelischen Gemeinde, an der Gründung der Volkshochschule, seit 1978 im Gemeinderat, später

## F.X.MÜHLBAUER GmbH

### Der Wertstoffhof für Privat und Gewerbe, Annahme von:

- Holz
- Elektroschrott
- Kunststoffe
- Papier / Kartonagen
- Sperrmüll
- Glas
- Bauschutt
- Mischabfälle
- Wertstoffe
- Schrott/Metalle

### Unser leistungsstarker Containerdienst für:

- Privatpersonen
- Gewerbe
- Industrie
- Handwerk
- Kommunen

sichert eine schnelle und günstige Entsorgung zu. Entsorgt werden können alle gängigen Abfallarten. Speziell für die regelmäßige Entsorgung stehen Umleerbehälter bereit.

#### Öffnungszeiten:

Mo - Do: 6.30 - 17.30 Uhr Fr: 6.30 - 16.30 Uhr

## Steiger

Weierstraße 9 • 85354 Freising-Achering  
Tel: 08165 - 99 73 50

Altpapiertonne: erhältlich unter 08165/99 73 50, Abholung alle 4 Wochen, kostenfrei

dann in der SPD. Vieles war im Aufbau, konnte gestaltet werden...

Und heute? Ist alles schon da, was Kinder, Jugendliche und Familien so brauchen – braucht Eching da noch die jungen Eltern, welche sich auch im Gemeinwesen engagieren (was schwerer geworden sei, dank der wirtschaftlichen Unsicherheiten)? Nicht alles ist schon da, und vor allem: „Nichts läuft von alleine, überall braucht es Leute, die für Bewegung sorgen“. Die Einrichtungen, seien es nun Kindergärten, Kinderkrippen, das Familienzentrum, das ASZ/Mehrgenerationenhaus seien mehr denn je darauf angewiesen, dass sich auch aktive BürgerInnen für deren Arbeit einsetzen, mitmachen. Kindergärten, Musikschule, ASZ müssten erhalten, weiter entwickelt werden, Ideen umgesetzt werden. So hat Sabine Palitzsch sich schon zu Bürgermeister Jockel Enßlins Zeiten sich dafür eingesetzt, dass für alle Kinder das letzte Kindergartenjahr gebührenfrei wird, heute hält sie das mehr denn je für sinnvoll. Überhaupt müsse von Bund, Ländern und Gemeinden die frühkindliche Betreuung und Bildung aufgewertet werden, Erzieherinnen müssen besser bezahlt werden. Und vor allem: haben heute in Eching junge Familien die Chance, zu vernünftigen Mieten bzw. Preisen eine Wohnung, ein Reihenhaus zu bekommen? Weit weniger als früher. Die neue Ehrenbürgerin sieht ihre und die folgenden Generationen durch die großen Bau-

projekte der Gemeinde – Schachterlhäuser, nördliche Kleiststraße, westliche Frühlingsstraße - gut bedient, die heutigen Generationen der jungen Familien wären da schlechter dran. Alte Ideen, „damals“ teilweise verwirklicht, teilweise auch stecken geblieben: Echinger Modell, sozialer Wohnungsbau, genossenschaftlicher Wohnungsbau – wären das nicht auch Ideen für Gegenwart und Zukunft?

Der SPD-Ortsverein wird an der neuen Ehrenbürgerin weiterhin ein politisch sehr lebendiges und kritisches Mitglied haben. Wir freuen uns. Dr. Werner Schefold

## Kartoffelfest 2011

**Samstag, 10.09**  
**ab 19.00 Uhr im Festzelt**  
Die Kartoffelkönigin Elisabeth stellt die neue Prinzessin vor!

Mehr Spaß beim Essen!  
EFB  
www.kartoffelfesteching.de

## premio Reifen+Autoservice

Hohenberger & Schramm Meisterbetrieb der Kfz-Innung

ÖLWECHSEL • ACHSVERMESSUNG • REIFEN / FELGEN  
KLIMA SERVICE • HU / AU • STOSSDÄMPFER • BREMSEN  
AUSPUFF ...

**089.3700 1725**

kostenloser Frühjahrscheck Ihres Fahrzeuges  
gegen Vorlage dieser Anzeige

Fax: 089.3700 1726 • D-85386 Eching • Königsbergerstraße 9  
info@premio-muenchen-nord.de • www.premio-muenchen-nord.de

**Legen Sie Ihre Immobilie  
in unsere Hände...**



**...und Sie  
sparen Zeit,  
Geld und Nerven!**

**Professioneller Abwicklungsservice für  
Verkäufer und Vermieter kostenfrei!**

Wir suchen laufend geeignete Wohnungen, Häuser, Grundstücke  
für solvente Mieter, Käufer, Bauträger.

 **www.kufner-immobilien.de**  
Marktplatz 4F · 85375 Neufahrn  
**Tel. 0 81 65/909 600**

## FDP ECHING

### Heinz Müller-Saala

Liebe Echinger Bürger, es ist eingetreten, was die drei GR befürchtet haben: **Das LRA Freising hat mitgeteilt, dass man sich an dem Fortbestand des Mehrgenerationen-Hauses in Eching finanziell nicht beteiligen will.** Eching muss nun alleine die Kosten tragen, denn die Mehrheit des Gemeinderates hat dem Beschluss "Sofern keine Förderung oder anteilige Förderung des Landkreises Freising vorliegt, gewährt die Gemeinde Eching in den Jahren 2012, 2013 und 2014 dem Verein "Älter werden in Eching" eine anteilige Projektfinanzierung in Höhe von 10.000 Euro jährlich". Der letzte Satz des Beschlusses "Es wird klargestellt, dass es sich jeweils um eine freiwillige Leistung handelt", ändert nichts an der Tatsache, dass die Gemeinde in jedem Falle zahlen muss. Neben den nicht unerheblichen **Kosten für die Sanierung** der Grundschule, der Tennishalle und weiterer Hochbauten, die in die Jahre gekommen sind, muss auch der Um- und Anbau des Feuerwehrhauses finanziert werden. Auch das Bürgerhaus muss nach den geltenden Brandschutz-Normen und Richtlinien saniert werden, geschätzte Kosten 3,6 Millionen Euro, d.h. wenn alle nachgereichten Nachträge genehmigt sind: 4 Millionen Euro! **Auf die Frage "Welche Fluchtwege aus dem Obergeschoss, dem Veranstaltungsraum für mehr als 500 Personen, für Menschen mit Behinderung, z.B. Rollstuhlfahrer, vorgesehen sind"**, wurde vom Planer geant-

wortet, das wäre nicht Bestandteil der brand-schutztechnischen Sanierung! Im Klartext. "Rollstuhlfahrer bleibt unten im Foyer oder "hoppelt" eine zu steile Fluchtwegtreppe hinunter. Für Menschen mit Behinderung, die aus dem Kellertheater flüchten müssen, wenn ein Feuer im Gang zur Tiefgarage ausbricht, ist auch kein Fluchtweg vorgesehen. Fazit: **Für Menschen mit Behinderung kann die Nutzung des künftigen Bürgerhauses, des Obergeschosses und des Kellertheaters, nicht empfohlen werden.** Möbel, Automobile, Adler und OBI sind schon vorhanden, aber es fehlen immer noch weitere Geschäfte, wie Computer- und Elektroartikel, z.B. Saturn-, Praktiker und/oder Mediamarkt sowie ein Bekleidungsangebot, um das **Gewerbegebiet Eching-Ost** attraktiv und als Besuchermagnet, Interessenten aus nah und fern anzubieten. **Dass Eching und Neufahrn bereits knapp 50% ihrer elektrischen Energie vom Biomasse-Heizkraftwerk Neufahrn, d.h. "Grünen Strom", beziehen** und als weiteres Produkt, die Restwärme - nach der Stromerzeugung - als Fernwärme für das Gewerbegebiet Eching-Ost und Neufahrn sowie Teile der Wohnbereiche in Neufahrn zur Verfügung stellen, war das Ergebnis eines Pressegesprächs der neuen Geschäftsführung der STEAG New Energies GmbH, die das Biomasse-Heizkraftwerk betreiben, das im Eigentum des ZV Versorgungs- und Verkehrsbetriebe Neufahrn/Eching ist. Über die Chancen im Landkreis Freising **Photovoltaik-Anlagen und/oder Windkraftanlagen** zu installieren, berichten wir in einer der nächsten Ausgaben des Echinger Forum.

## BÜRGER FÜR ECHING

Liebe Echingerinnen und Echinger!

### Schulden der Gemeinde werden nicht abgebaut

Am Anfang des Haushaltsjahres hatte die Gemeinde 12,7 Mio € Schulden, zum Jahresende werden es 15,9 Mio € sein. Der Finanzbedarf für die geplanten Wohnungen im ASZ, Sanierungen der Grund- und Hauptschule, Brandschutz im Bürgerhaus und alle anderen Vorhaben sollen 25 Mio. € betragen. Was sind davon die freiwilligen Leistungen, die dringend reduziert werden sollen? Wir haben nicht erfahren, welche überfälligen Entscheidungen der Bürgermeister treffen wird, damit die Gemeinde entschuldet wird, mit diesem Credo ist er angetreten. Auf die Dringlichkeit, die Schulden zu reduzieren, haben wir 2010 hingewiesen. Bei der Veranstaltung zum Thema Schuldenabbau im Juni 2010 mit Herrn Spahl, dem Bürgermeister aus Rednitzhembach, war nur ein Gemeinderat anwesend. Es müsste doch auf mehr Interesse stoßen zu erfahren, wie eine Gemeinde innerhalb weniger Jahre schuldenfrei geworden ist. Warum schaut man nicht dorthin, wo die nötigen Maßnahmen zum Erfolg also zur Entschuldung der Gemeinde geführt haben. Es braucht dazu zu allererst die Bereitschaft, die Gemeinde dahin zu führen und neue Verfahren anzuwenden.

### Straßensanierung - Fehlanzeige

Heuer im Frühjahr habe ich den Vorschlag gemacht, dass bei der Straßensanierung 60% der Kosten für die Straßensanierung gespart werden können. Dass die Gemeindestraßen nicht saniert werden, ist sträflich. Die Danzigerstraße ist ein Flickwerk, entlang der S-Bahn, wo mit Zustimmung des Gemeinderates der Bus fährt, ist die Straßendecke in einem schlechten Zustand, von anderen Gemeindestraßen und vom Mastenweg will ich erst gar nicht sprechen. Bei Regen sind regelmäßig große Pfützen -beinahe Seen - vor der Einfahrt zum REWE und vor der Auffahrt in die Autobahn. Wann wird dieses behoben?

### S-Bahn-Unterführung - knöchelhoch Wasser

Am 19.07. vormittags war es schon wieder so weit - in der S-Bahnunterführung stand so hoch Wasser, dass man Gummistiefel gebraucht hätte. Viele Reisende sind gesetzeswidrig über die Gleise gegangen. Weder der Bauhof noch die Gemeindeverwaltung waren telefonisch erreichbar (wegen eines Ausflugs). Einen Notdienst gibt es nicht! Die Polizei Neufahrn ist nicht zuständig und man hat mich an die 112-Feuerwehr verwiesen. Die hat mich nach Erding durchgestellt, an Herrn Brunn (Tel: 08122 1877132). In kurzer Zeit war der Einsatzwagen vor Ort und es wurde alles in Ordnung gebracht. Vielen Dank an die Feuerwehr, die immer für uns da ist!

### LKW-Durchfahrtsverbot und Umgehungsstraßen

Im September soll endlich die schon seit Monaten angekündigte Beschilderung zum nächtlichen Durchfahrtsverbot für LKWs kommen. Unter dem Lärm und den Abgasen leiden viele in Eching, nicht nur die Anwohner der Hauptstraße. Der nächste Schritt muss ein generelles Durchfahrtsverbot für LKWs - also auch tagsüber - sein. Auch Umgehungsstraßen müssen jetzt angedacht und geplant werden, damit sie mittelfristig realisiert werden können.

Dr. Irena Hirschmann, Michaela Holzer

Walburga Buchmeier verfügt über umfangreiches Wissen aus der Chronik und Geschichte Echings.



 **auto wiesheu** GmbH  
Goethestr. 4 · 85386 Eching  
Tel. 089/319 28 55 · E-Mail: info@auto-wiesheu.de



- Reparatur aller Marken
- Kundendienst
- HU und AU  
jeden Mittwoch
- Unfallinstandsetzung
- Scheiben-, Reifen-, Klimageservice

*Ihr persönlicher*  
**AUTO SERVICE PARTNER**  
**ASP**  
**SICHER UNTERWEGS**  
*in Ihrer Nähe.*

**Unglaublich: der TSV steigt auf und (fast) kein Echinger geht hin!**

Eigentlich müssten die Echinger Bürger, soweit sie fußballinteressiert sind, auf ihre Fußballmannschaft richtig stolz sein. Ist diese doch als Meister der Bezirksoberliga erneut in die Landesliga Süd aufgestiegen und somit das erfolgreichste Fußballteam des Kreises Freising. Und das, obwohl Echings Mitwettbewerber aus Oberbayern fast alle bessere sportliche Rahmenbedingungen hatten. Dies war nur möglich, weil Echings Trainer und Aktive Vereinstreue und Charakter zeigten wie sie heutzutage nichtmehr selbstverständlich sind.

Wer aber dann die Heimspiele des TSV Eching besucht, der meint im falschen Film zu sein und ist enttäuscht. Nicht einmal 1% der Einwohner Echings sind im Stadion, dies ist Negativrekord der Liga! Man muss befürchten, dass bei solcher „Begeisterung“ Aufstiege in Zukunft nicht mehr möglich und finanzierbar sind und solchen Teams überlassen werden müssen, die auf mehr Gegenliebe ihrer örtlichen Anhänger bauen können.

Ich spreche sicher im Namen aller Echinger Sportvereine, wenn ich auf die Bedeutung und die soziale Komponente des Sports für eine Gemeinde wie Eching verweise. Dies gilt natürlich ganz besonders für eine so populäre Sportart wie Fußball. Wo gibt's für 4 € Eintritt ein ähnlich gleichwertiges, für jeden mögliches Freizeitvergnügen? Und wer möchte z.B. bestreiten, dass die vorbildlichen Jugendabteilungen der Echinger Sportvereine junge Menschen von der Straße holen und ihnen – betreut von erfahrenen Trainern – gesunden Sport, Freundschaft und Spaß bieten? Leider haben nur wenige eine Vorstellung davon wie schwierig es ist, einen Spielbetrieb mit ca. 15 Mannschaften mit moderaten Beiträgen und enttäuschenden Zuschauerzahlen zu finanzieren!

Unsere Zebras haben es nicht leicht in der neuen, höheren Liga, mit Wettbewerbern, die fast alle „reicher“ sind, wird jedes Spiel zu einem Kampf David gegen Goliath. Trotzdem hat unsere junge Mannschaft dank ihres Kampfgeistes gute Chancen, diese Bewährungsprobe zu bestehen. Aber nur dann, wenn die Echinger und die vielen neu zugezogenen Mitbürger wie ein Mann und zahlreicher als bisher hinter ihr stehen! Neben dieser wichtigen Motivation brauchen wir auch jeden Euro, um die Mehrkosten der Landesliga mit Fahrten bis ins Allgäu und an die bayrisch-österreichische Grenze schultern zu können.

Ich appelliere an meine Echinger Mitbürger, sich stärker mit dem TSV zu identifizieren und bitte ausdrücklich, dass sich auch die Bürgermeister und die Gemeinderäte Echings sowie alle Echinger Unternehmen und Geschäfte diesbezüglich angesprochen fühlen. Lassen wir unsere tüchtigen Fußballer nicht im Regen stehen, sie verdienen Unterstützung!

Wolfgang Röckelein, Eching

**Eiserne Hochzeit - 65 Jahre verheiratet**



„Nur ganz wenigen Ehepaaren ist ein so weit zurückreichender Blick auf gemeinsam erlebte Jahrzehnte vergönnt“ schrieb der Bayerischen Ministerpräsident Seehofer an Rosina und Wilhelm Schösser, die am 5. Aug. 2011 ihre Eiserne Hochzeit feierten. Glückwünsche kamen auch vom Bundespräsidenten Wulf und vom Landrat Michael Schwaiger. Von der Gemeinde Eching überbrachte 2. Bürgermeister Hans Hanrieder die besten Wünsche und ein Geschenk. Das rüstige Ehepaar, das immer noch in seinem mit eigenen Händen gebauten Haus in Dietersheim lebt, pflegt liebevoll seinen großen Garten und Willi freut sich an seinen selbstgestickten Gobelinbildern. Wenn sie Hilfe brauchen ist ihr Sohn Peter da, der im selben Haus wohnt. (Text/Bild: I. Nadler)

**Viel Abwechslung bereits in der ersten Ferienwoche**

**Dietersheimer Ferienprogramm auch im dritten Jahr ein voller Erfolg**

Text/Bild: Viola Schechler / Nach zwei erfolgreichen Jahren Ferienprogramm gehört es für Dietersheimer Grundschulkinder einfach dazu: Die erste Ferienwoche wird beim SV Dietersheim verbracht. Auch in diesem Jahr erfreute sich das abwechslungsreiche Ferienprogramm so großer Beliebtheit, dass einige Programmpunkte schon nach wenigen Tagen ausgebucht waren. Sogar ein zusätzlicher Ausflug musste organisiert werden. An vier Vormittagen fand zunächst das beliebte Ferientennis auf dem Gelände des SV Dietersheim statt. Jeden Mittag gab es dann im Sportheim ein leckeres Mittagessen. Bis zu 50 Kinder ließen es sich in geselliger Runde schmecken um dann für einen tollen Nachmittag gestärkt zu sein: Bereits am Montag wurde ein erstes Highlight geboten: Mit dem Traktor in die Isarauen! Dabei wurde der heimische Fluss und der malerische Mühlbach zwischen Garching und Dietersheim mit Kopf, Herz und Hand erkundet: So wurden Boote aus Naturmaterialien gebaut und auf ihre Schwimmfähigkeit geprüft, Fische und andere Tiere aus dem Lebensraum Bach beobachtet und Fischer des Fischereivereins klärten die interessierten Kindern über die Kunst des Angelns auf. Bei strahlendem Sonnenschein fand am Dienstag



**Zirkusfeeling serienmäßig.**

Willkommen in Ihrer persönlichen Zirkusloge: Nehmen Sie Platz auf dem exklusiven Sitzstoff „Surprise“, schalten Sie das Radio „RCD 210“ ein und fühlen Sie den Lederbezug um Lenkrad, Schaltknäuf und Handbremse. Den einzigartigen Charme des neuen Caddy® Roncalli Edition entdecken Sie am besten auf einer Probefahrt. Wir freuen uns auf Sie.

**Unser Hauspreis für Sie ab: 19490,- €\*  
Inkl. Überführungskosten.**

\*Für den Caddy Roncalli Edition mit 1,2-l-Otto-Motor mit 63 kW (Kraftstoffverbrauch l/100 km): innerorts 8,1/außerorts 6,0/kombiniert 6,8. CO<sub>2</sub>-Emissionen (g/km): kombiniert 158). Ein konkretes Angebot erhalten Sie bei uns. Der Produktname Caddy® ist eine eingetragene Marke von Caddie S. A. und wird von Volkswagen Nutzfahrzeuge mit freundlicher Genehmigung von Caddie S. A. benutzt. Abbildung zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.



Ihr Volkswagen Partner

**Autohaus Neufahrn GmbH & Co. Betriebs KG**

Ludwig-Erhard-Straße 15, 85375 Neufahrn, Tel. (08165) 9565-0, www.autohaus-neufahrn.de



Ihr Fachmann für Kabel & Sat-Anlagen!

Seit über 40 Jahren  
Ihr Meisterbetrieb



# TV-Böhm

Fernseh-  
Service

85386 Eching · Siedlerstr. 4  
Tel. 089/319 27 29 · Fax 089/319 55 99

Verkauf und  
Reparatur  
aller Marken

der beliebte Sport- und Spielnachmittag statt. In Gruppen wurde begeistert Volleyball, Brennball, Völkerball und Basketball gespielt. Auch das Stockschießen erfreute sich wieder großer Beliebtheit.

Am Mittwoch wurde auch heuer ein interessantes Ausflugsziel angeboten: Ein Besuch der Pferdeklinik in Aschheim. Dort konnte man Tierärzten bei der Behandlung von kranken Pferden über die Schulter schauen und ein Röntgengerät für Paarhufer besichtigen. Das Pferd Coco hatte alle Beine verletzt und der Esel Fritz ließ sich sogar gerne streicheln.

Das Ferienprogramm schloss am Freitag mit dem

obligatorischen Fußballnachmittag. An verschiedenen Stationen hatten viele Buben und auch Mädchen großen Spaß. So wurde eifrig trainiert, an der Torwand geübt und kurze Matches ausgespielt.

Auch in diesem Jahr wurde so ein begeisterndes Ferienprogramm mit Hilfe zahlreicher Helfer auf die Beine gestellt; so wurden an die 300 (!) leckere Kuchenstücke zur Stärkung der Kinder und Helfer an den Nachmittagen allein von den Damen des örtlichen Schützenvereins gebacken. Für die Dietersheimer Kinder ist jetzt schon klar; sie verbringen auch im nächsten Jahr ihre erste Ferienwoche beim SV Dietersheim!



## GÜNZENHAUSEN

### Ein Sommerschlager der FFW Günzenhausen

**Text, Bilder: Damnik / FFW** Vorstand Bernhard Wallner begrüßte die zahlreich erschienenen Gäste zum Sommerfest der Freiwilligen Feuerwehr Günzenhausen. Er bedankte sich bei allen Helfern im Hintergrund, die dieses große Traditionsfest (Bestehen schon über 30 Jahre) möglich machen. Es gab wieder eine Wurfboje (die Kinder nennen es auch Dosenfest!) - 3 Wurf 50 Cent - und es wurde immer gewonnen, sowie eine reine Kinderverlosung, bei der jedes Los gewinnt. Über 15 Mal sind die Indersdorfer Musikanten nun schon Garant für gute Unterhaltung. Und dann natürlich die Speisen, ein wahrer Genuss, den die Mannen um Martin Lachner zauberten. Die Schlange an der Kasse wurde und wurde nicht kleiner. Auf Porzellantellern angerichtet schmeckt es eben besonders gut. Hinter den Zelten sauste dafür die Geschirrspülmaschine ununterbrochen. Und ganz wichtig, bei herrlichem Wetter wurde es ein lauschiger Abend. (Kleine Rarität am Rande - Die Freibierzeichen hatten noch den Aufdruck Gemeinde Günzenhausen!)

- Unfallinstandsetzung
- Karosserie- und Reparaturarbeiten
- HU nach Anmeldung
- KFZ-Scheibenerneuerung

**Autospenglerei H. Huber**

85386 Eching · Goethestraße 8  
Telefon 089/3 19 49 63



Bernhard Wallner, Vorstand der FFW Günzenhausen, begrüßt die zahlreichen Gäste vor den Indersdorfer Musikanten



V.l.: Messner Martin Wildgruber mit Frau Gabi, Pfarrgemeinderat Helmut Schmidt und Pfarrer i.R. Otto Steinberger aus Neufahrn

Am Sonntagvormittag in denselben Lokalitäten das Laurentifest der Kirche. Aber hier war der Draht nach oben etwas schlechter als bei der Feuerwehr, es regnete leise vor sich hin. Die Messe las Pfarrer i.R. aus Neufahrn Otto Steinberger. Hier ist der Pfarrgemeinderat Ausrichter. Nach der Heiligen Messe unterhielt man sich bei einem Weißwurstfrühstück, und am Nachmittag gab es Kaffee und herrliche Kuchen, den die Landfrauen gesponsert haben.

### Eiserne Hochzeit



Martin und Katharina Lachner bei ihrer Hochzeit im Jahre 1951 und im Jahr 2008 (Fotos: privat)

**Damnik / Mehr als ein** halbes Leben, am 30 Juni 2011 feierten Martin Lachner (88), geboren in Günzenhausen, und seine Frau Katharina (83), gebürtige Ottenburgerin, die 60. Wiederkehr ihres Hochzeitstages. Kennengelernt haben sie sich, wie am Dorf üblich, bei Musikfestivitäten, Tanz und Theater spielen. Martin lernte Huf- und Wagenschmied beim Bartlschmied in Günzenhausen. Als Geselle ging er dann nach Lohhof zu Landmaschinen Boos (heute Busunternehmen). 1942 rückte er als Schmied zu einer bespannten Einheit nach Monte Casino, Italien, ein. Schließlich für 7 Jahre zur Post ins Postamt München 2, dort blieb er bis zur Rente. Geheiratet wurde in der St. Laurentiuskirche 1951 in Günzenhausen vor Pfarrer Birkner, standesamtlich vor Bürgermeister Grill. Angefangen haben sie mit 12 Geißen, zum Bock mussten sie nach Hetzenhausen! Später wurde Land gepachtet und es kamen 2 Kühe, Kälbchen und ein Schwein dazu. Katharina leitete den Haushalt und die kleine Landwirtschaft, sie half bei Ortsbauern aus. Schließlich kamen nach und nach 3 Kinder, zwei Töchter (Christa 1953, Gerda 1955) und ein Sohn (Martin 1959). 50 Jahre war Martin Lachner im Krieger- und Soldatenverein Günzenhausen Kassier, er pflegt heute noch das Kriegerdenkmal, zusammen mit seiner Frau. Ab und zu machen sie noch einen Busausflug.

Kapellenfest in Deutenhausen

**Franz Lutz** / 30 Jahre sind für eine Kirche/Kapelle wahrlich noch kein nennenswertes Alter. Im Leben der Menschen entspricht dies aber genau dem Zeitraum einer ganzen Generation. Die alte Kapelle zum Hl. Franz Xavier in der Dorfmitte von Deutenhausen wurde 1972 wegen Bauauffälligkeit abgerissen. Dadurch fehlte fast ein Jahrzehnt lang der Mittelpunkt des Dorfes. Danach entstand in weitgehender Eigenleistung eine neue, schönere und größere Kapelle, die 1981 feierlich eingeweiht werden konnte. Bald danach bekam diese sogar vom Landratsamt Freising eine Auszeichnung für "Gute Baugestaltung", wie vor dem Eingang außen zu erkennen ist. Nach 1524, 1753, 1812, 1812 und 1912 gibt es nun zum 5. Mal eine neue Kapelle in Deutenhausen.

Trotz anhaltend schlechter Witterung entschloss man sich in Deutenhausen ausnahmsweise an Stelle eines kleinen Dorffestes ein Kapellenfest zum 30jährigen Jubiläum der neuen Kapelle zu halten. Mit einer gebührenden Feier wollte man auch an die Verdienste der vergangenen Generation erinnern, von der viele schon nicht mehr leben. Bei lausigen Temperaturen fanden sich viele Kirchenbesucher aus dem ganzen Gemeindebereich und Umgebung ein, darunter auch Bgm. Josef Riemensberger und zahl-



reiche Gemeinderäte als Ehrengäste. Den Festgottesdienst zelebrierte Prof. Pfr. Wollbold wettergeschützt unter dem großen Vordach auf dem der Fam. Röttmeier, wo ein Festaltar aufgebaut war. In seiner Predigt betonte er wie wichtig es ist, Gott als Mitte im Leben zu haben. Dies gelte auch für ein Dorf, das als Mittelpunkt eine Kapelle hat. Zur musikalischen Umrahmung trug der Männerchor Haimhausen die traditionelle Waidlmesse vor, in der die ganze Volksfrömmigkeit zum Ausdruck kommt. Damit das leibliche und gesellige Wohl nicht zu kurz kam, gab es im Anschluss daran auch einen Frühstücken. So weit sie Platz fanden zog es die meisten Gäste wegen der Kälte in die anliegende kleine Halle. Nach dem Essen und Kaffee mit Kuchen stießen vor allem die alten Fotos vom Kapellenneubau 80/81 auf großes Interesse. Bei den heute noch lebenden Deutenhausenern, die damals selbst beteiligt waren, wurden viele Erinnerungen wach. Mögen die nachfolgenden Generationen die kleine Kirche weiterhin in Ehren halten und nach 30 Jahren wieder ein Kapellenfest feiern!

Foto: Müller-Saala



**(Text: pl, Foto: Mark Remmler)** Noch mehr Oldtimer (s. unser Artikel Kaiserzeitausfahrt/Rubrik Eching aktuell) trafen sich in Günzenhausen am Gasthof Grill. Seit 20 Jahren gibt es dieses Treffen, und einige der treuesten „Stammkunden“ sind auch seit dieser Zeit dabei. Das Spektrum ist mittlerweile sehr breit: vom Fahrrad mit Hilfsmotor bis zum Magirus-LKW und mittlerweile auch sehr viele Youngtimer sind vertreten. Einen Nachmittag lang können sich die Halter austauschen über Restaurations- und Werksatterfahrungen, die jüngsten Ausfahrten, bei denen man sich gerne mal wieder trifft und vieles mehr. Auch der Wettergott meinte es gut dieses Mal. Gab es bisher meist ein kräftiges Sommergewitter, konnten die stolzen Besitzer der Fahrzeuge bis in den späten Abend im Freien genießen.

OTTENBURG

Gemeinsam in die Zukunft



Bürgerforum GOD e.V.

Vom Leben und Sterben auf einem alten Schloß und seiner Hofmark

Am 29. Juli 2011 wurde dieses Buch, Verfasser Herr Ernst Keller, Fürholzen bei einer dem Anlaß angemessenen Veranstaltung des Bürgerforum GOD im Saal des Baderwirt in Günzenhausen der Öffentlichkeit vorgestellt. Das Interesse war so groß, dass jeder verfügbare Stuhl besetzt war. Mit drei Referaten wurde die Präsentation dieses bemerkenswerten Geschichtswerkes unserer Region ergänzt. Der Autor Herr Ernst Keller fasste den Inhalt anschaulich zusammen, Herr Professor Dr. Heim würdigte als Kirchenhistoriker diese Arbeit als sehr wertvoll und verdienstvoll und wies auf die Verknüpfung mit anderen Untersuchungen bairischer Geschichte hin. Herr Ballauf, Koautor und Mitglied des Archäolog. Vereins Freising ergänzte den Inhalt durch viele Darstellungen von Grabungsfunden aus der Region. Es war wohl eine sehr gelungene Veranstaltung, da alle Besucher die Vorträge bis zum Ende gespannt verfolgten und viele sich gleich ein Exemplar des Buches sicherten.

Fortsetzung S. 22



LEBENSCHÄFTLICH ANDERS



www.mazda-stories.de

**EINSTIEG MIT MEHR KOMFORT**  
DER MAZDA5 MIT SCHIEBETÜREN



**MAZDA5 JETZT GÜNSTIG LEASEN**

- Schiebetüren hinten, Klimaanlage
- CD-Player (MP3 fähig) m. Lenkradbedienung
- El. Fensterheber vorne und hinten u.v.m.

monatliche Leasing-Rate ab € **149<sup>1)</sup>**

Kraftstoffverbrauch im Testzyklus: innerorts 9,3 l/100 km, außerorts 6 l/100 km, kombiniert 7,2 l/100 km.  
CO<sub>2</sub>-Emissionen im kombinierten Testzyklus: 168 g/km.

1) Ein Privat-Leasing-Angebot der Mazda Finance - einem Service-Center der Santander Consumer Leasing GmbH bei 10.000 km Laufleistung pro Jahr und 36 Monaten Laufzeit für einen Mazda5 Center-Line 1.8 l MZR 85 kW (115 PS) bei € 4.990,00 Leasing-Sonderzahlung inkl. Überführungs- und zzgl. Zulassungskosten. Abbildung zeigt Fahrzeug mit höherwertiger Ausstattung.

**SEIT 35 JAHREN IHR MAZDA PARTNER.**

**AUTO SAURER**

Auto Saurer GmbH  
Gögenbachweg 14 • 83373 Neufahrn  
Tel.: 08146 - 93873-0 • www.saurer.de

### Für Sie:

Fachmännische Beratung  
in allen Vermietungs- und  
Verkaufsangelegenheiten.

### Für unsere Kunden suchen wir:

Wohnungen, Häuser und Grund-  
stücke zu mieten oder zu kaufen.

**KARL  
KNOLL**

Immobilien  
Danziger Str. 2  
85386 Eching  
Tel. 089/319 2496 · Fax 089/319 47 99



Die Gestaltung des Buches ist sehr ansprechend. Der anschauliche und gut lesbare Text, ergänzt durch eine reichhaltige Illustration lässt die Geschichte unserer Heimat lebendig und greifbar werden. Die Antwort auf ewige Frage: Wo kommen wir her? Wird durch neue Facetten ergänzt. Eine weitere Hilfe um Gegenwart und Zukunft besser verstehen zu lernen!

In über zehn Jahren hat Herr Keller hier unzählige Fakten zusammengetragen und man spürt seine Verbundenheit mit dem Text. Der besondere Reiz liegt auch darin, dass der Verfasser aus der Region stammt über die er berichtet.

Für alteingesessene Familien aber auch für „Neubürger“ ist dies eine besinnliche und unterhaltensame Lektüre. Übrigens auch für die Eching von Interesse; hieß es doch einmal:

“Eching bei Ottenburg“!

Am 11. September 2011, ab 13 Uhr veranstaltet das Bürgerforum GOD eine zweite Präsentation mit Buchverkauf im Schlosshof von Ottenburg, also der Stätte des Geschehens.

Neben Getränken werden Spanferkel vom Grill, Steckerlfisch und Würstl sowie Kaffee und Kuchen angeboten.

Zur Unterhaltung führt die Dorfbühne Günzenhausen ein authentisches Theaterstück auf und die Schaukampfruppe Claymore aus Freising mittelalterliche Darbietungen. Wir laden herzlich dazu ein!

Ständige Buchverkaufsstellen: Keller, Massenhäuserstr. 1a, Fürholzen, Tel. 08165-8484; Kratzl jun. Haimhauserstr. 4, Deutenhausen, Tel. 08133-8147; Nahkauf Prinzbach, Bergstr. 3, Günzenhausen, Tel. 08133-92531; Gruber, Hörenzhauserstr. 1, Günzenhausen, Tel. 08133-472.

## Kaiserzeitausfahrt auf dem Gelände der MKU

35 Motorräder aus der Zeit vor 1924 gingen am Sonntag, den 24.7. trotz ungünstiger Wetterbedingungen an den Start. Der Münchener Oldtimerstammtisch für Motorräder hatte, angeleitet von dem Günzenhausener Manfred Schlottau, dieses Highlight auf dem Gelände der MKU organisiert. Aufgrund der zahlreichen Meldungen hatten die Veranstalter kurzfristig die Sonderklasse bis 1924 eingeführt, eigentlich sollte kein teilnehmendes Kraftrad älter als Baujahr 1918 sein.

In der Halle konnte der Besucher die musealen Schätzchen bestaunen, die dort wie in einem Museum aufgereiht standen. Die Stimmung unter den Fahrern war hervorragend. Ältestes Motorrad war eine De Dion Bouton Baujahr 1897, dicht gefolgt von einer Blessing aus dem Jahr 1898. Als einzige Dame im Feld startete Sieglinde Reichelt auf einer Bleha Baujahr 1924, welche seither unverändert und ohne Restauration in Benutzung ist. Die Route ging über Massenhausen zur Reckmühle/Allershausen weiter nach Haag und zurück südlich des Flughafens durch Hallbergmoos und Garching zurück zur MKU, alles in allem ca. 90Km. Der eine oder andere benötigte unterwegs etwas Unterstützung, doch alle sind aus eigener Kraft gestartet und wohlbehalten im Ziel angekommen. Erstmals wurde in diesem Jahr auch der „Pechvogel“-Wanderpokal vergeben, doch es gab keine Unfälle oder Stürze. Organisatoren, Teilnehmer und Besucher freuten sich sehr über die gelungene Veranstaltung.



Ein Wochenende lang war die Halle der MKU in ein Museum verwandelt. Der Besucher konnte sich nicht nur an der Optik, sondern auch am Klang dieser gut erhaltenen Schätzchen erfreuen. (Text/Bild: pl)

A. Mayerhofer/ Bei dem größten Tennisturnier in Bayern, vom 06. bis 14. August 2011 in Eching bei München trafen sich über 500 SpielerInnen aus 30 Nationen! Darunter die Elite der Girls U14, welche durch die aktuelle Nr. 1 Ana Konjuh, Kroatien und 2 Belinda Bencic, Schweiz der Tennis Europe Rangliste vertreten wurden. Eine Auswahlmannschaft der ITF mit insgesamt 14 Spielern war ebenso dabei. Diese wurden unter anderem durch die aktuellen Bayerischen Meister Ribana Roth vom TC Hengersberg, Jan Leithner (SpVgg Jahn Forchheim) oder der momentan auf der TE 14 – Rangliste Bestplatziertesten BTW – Spieler Samuel Sippel, Sabrina Rittberger vom Münchner SC sowie die Deutschen Meister Katharina Gerlach (Niederrhein) und Fabian Fallert (Württemberg) vertreten. Weiterhin wurde einigen jüngeren BTW – Spielern der Einstieg in die TE Junior Tour durch vom Veranstalter bereitgestellte Wild Cards erleichtert.

Eine gute Woche spektakuläres Jugendtennis endete mit Extraklasse Finalspielen bei denen die besten Nachwuchstalente Europas auf hohem Niveau aufeinander trafen. Stellvertretend für alle TeilnehmerInnen möchten wir das fehlerfreie Powerentennis der Mädchen im U16 Finale, mit der an fünf gesetzten Serbin Dzina Milovanovic und die an Nummer sechs geführte Anhelina Kalinina (Ukraine) nennen. Am Ende hieß es 6:1, 5:7 und 6:0 für das große Nachwuchstalente aus der Ukraine.



Die zahlreich erschienenen Zuschauer waren von den sportlichen Leistungen des Tennish Nachwuchsbereichs begeistert.



Alle Ergebnisse finden Sie unter: <http://junioropen.de/tennis/>

Wenn man sich die Teilnehmerlisten der letzten Jahre ansieht und mit den Weltranglisten der ATP und WTA vergleicht, fällt auf, dass viele ehemalige „Qualifikanten“ bei TE -Turnieren später im Proficircuit recht erfolgreich sind.

Weiterhin gab es einen Talentinos - Tag mit kostenlosen Schnuppertraining und Spielen am Do., 11.08. für Kinder und Jugendliche im Alter von 5 – 15 Jahre.

Ein großes Dankeschön geht an die insgesamt 30 Mitarbeiter des Orga –Teams unter Leitung von Thomas Schauer, welche für einen reibungslosen Turnierbetrieb und eine rundum Betreuung sorgten. Auch „Petrus“ hatte bis auf einen Tag ein Einsehen mit den Teilnehmern und Zuschauern.

Wir freuen uns bereits jetzt auf die zukünftigen Tennistalente und das Turnier 2012.

[www.feinkost-kurz.de](http://www.feinkost-kurz.de)



**Feinkost Kurz**  
und gut...



Danziger Straße 2 · Eching · Tel. 089/319 11 88

Öffnungszeiten:

Montag-Donnerstag	8:00 - 13:00	15:00 - 18:00	Freitag	7:00 - 18:00
	(Mi Nachmittag geschlossen)		Samstag	7:00 - 12:00



Mit Beginn der Sommerferien steht jetzt auch drauf, was innen drin ist. Die Imma-Mack-Realschule zeigt sich mit großem neuen Schriftzug. Foto D. Zillgitt

## ECHINGER KÖPFE

### Sabine Palitzsch – Ehrenbürgerin der Gemeinde Eching



Dr. Arndt Palitzsch freute sich mit seiner Frau Sabine über die Urkunde anlässlich der Ernennung zur Ehrenbürgerin, die Bgm. Josef Riemensberger überreichte.

**Text/Bild: D.Zillgitt/** Pünktlich zu ihrem 68. Geburtstag wurde Frau Sabine Palitzsch zur Ehrenbürgerin der Gemeinde Eching ernannt. „In dankbarer Anerkennung und Würdigung ihrer großen Verdienste um die Gemeinde Eching hat der Gemeinderat Frau Sabine Palitzsch die Ehrenbürgerwürde verliehen“, zitierte Bürgermeister Josef Riemensberger den Wortlaut der Ehrenurkunde, die er überreichte. Besonders hervorgehoben hat Bgm. Riemensberger das ehrenamtliche Engagement der Jubilarin. Sie war von 1978 bis 2008 Gemeinderätin in der SPD Fraktion und vom 01.09.1998 bis 30.04.2002 übernahm sie das Amt der 2. Bürgermeisterin. Als Gründungsmitglied der VHS Eching hat sie diese über viele Jahre mit geprägt. Sie ist noch immer im Vorstand der VHS aktiv. Auch als Dozentin begleitete sie den Weg der VHS. In den Jahren 1982 bis 2002 war sie Mitglied im Kirchenvorstand der Evangelisch-Lutherischen Gemeinde Eching, sowie Kirchenvorsteherin des Sprengels Eching. Ihre Freude an der Musik konnte sie im evangelischen Posaunenchor verwirklichen. „Wir waren zwar nicht immer einer Meinung“ endete die Rede des Rathauschefs, „aber es war eine konstruktive Zusammenarbeit. Und am Ende zählt nur das Ergebnis. Dafür danke ich meiner ehemaligen Kollegin Sabine Palitzsch“.

## EF-Porträt: Bernhard Ganter

Wir stellen es immer wieder fest: Sie müssen nicht die Hochglanzmagazine der privaten Fernsehsender anschalten, und Sie müssen nicht weit fahren, um außergewöhnliche Persönlichkeiten kennen zu lernen. Viele von ihnen leben mitten unter uns. Und einer von ihnen ist der in Dietersheim lebende Schriftsteller und Journalist Bernhard Ganter.

Vielen ist er spätestens dann ein Begriff, wenn die Namen der Kultmagazine „Fix und Foxi“ und „Bussi Bär“ fallen, denn hierfür hat Ganter unzählige Geschichten geschrieben. Doch auch diejenigen unter Ihnen, die sich an den bayerischen Fernseh-Leo erinnern, werden jetzt sagen: „Ja, genau!“.

EF traf ihn zum Gespräch. Bernhard Ganter, Jahrgang 1944, hat eine bunte Vita. Mit 16 Jahren ist er von zuhause ausgerissen und mit dem VW-Bus durch Europa getingelt. Doch ein festes Ziel hatte er immer vor Augen: Er wollte schreiben. Später dann studierte er Literatur und schrieb für verschiedene Zeitungen, Journale und TV-Sender, unter vielen anderen auch für das Bayerische Fernsehen. Er war ein echtes Kind seiner Zeit, die Fotos an der Wand zeigen ihn mit allen Großen, an die man sich ebenfalls gerne erinnert: Willy Harlander, Bibi Johns, Bruni Löbel, Gisela Schneeberger, Bruno Jonas, Otfried Fischer, um nur einige zu nennen, mit denen er sich regelmäßig in München am Künstlerstammtisch traf.

Ich lernte Bernhard Ganter auf der Märchenlesung in der Bücherei kennen, doch das Repertoire seines schriftstellerischen Schaffens geht weit über Kindergeschichten hinaus. Die Ideen und Themen, aus denen er seine Romanfiguren entwickelt, sind komplex und schwierig und gehen mitunter an die Nieren. Seine bevorzugten Protagonisten sind Außenseiter und Antihelden. Teils über mehrere Jahre recherchiert er seine Geschichten und begibt sich dabei ob der Brisanz der Themen nicht selten selbst in Gefahr. In seinem Roman „Herzlos“ geht es um Organhandel, „Das Jahr der Rosen“ ist die Charakterstudie eines Seelenverfalls – ein Mann verzweifelt daran, dass seine Frau vergewaltigt wurde.

Seine Ideen bezieht Ganter aus realen Ereignissen. Er ist ein aufmerksamer Zuhörer, interessiert sich für Menschen. Seine Lebenserfahrung und immer noch vorhandene Neugier lassen ihn Tatsachen dann gekonnt mit Fiktion verbinden, so dass sich fesselnde Krimis daraus entwickeln. „Herzlos“ wurde gar ins Chinesische übersetzt und erschien in China mit großem Erfolg.

*Entspannt und dennoch zielstrebig: Die Figuren seiner Romane entwickelt Bernhard Ganter mit akribischer Genauigkeit.*

(Text: pl, Foto: I. Nadler)



## UMWELT

### Einweihung des HeideHauses in Fröttmaning am 22. Juli 2011

**Text/Bild: Heinz Müller-Saala /** Der Vorsitzende des Heideflächenvereins, Rolf Zeitler eröffnete den Festakt mit einer sehr ausführlichen Übersicht über all' das was der Verein geleistet hat, was letztlich zum Bau und der damit verbundenen Eröffnung des HeideHauses geführt hat. In diesem Zusammenhang sprach er allen Förderern und Mitarbeitern: Der Regierung von Oberbayern, dem Staatsministerium für Umwelt und Gesundheit, dem bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus, der Landeshauptstadt München, den Landräten der beteiligten Kreise und Bürgermeistern der Gemeinden, last but not least



Übergabe der Anerkennungs-Urkunde als Umweltstation. Dr. Rudolf Kibler vom Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Umwelt, Christine Joas, Geschäftsführerin des Heideflächenvereins und Rolf Zeitler, Vorsitzender des Vereins.

Ihr persönlicher Küchenplaner!



**wohnstil**  
Küchen & Wohnmöbel

Beratung, Planung und fachgerechter Einbau  
Inh. Hans-Jürgen Schreier  
Obere Hauptstr. 5 · 85386 Eching  
Tel. 089/319 10 59 · Fax 089/319 31 76  
info@wohnstil-schreier.de · www.wohnstil-schreier.de

### Abverkauf unserer Musterküchen

**Messina HG/Q, Magnolie Hochglanz**

statt 19.836,- nur **3500,- €**

Preis inkl. MWSt, ohne Lieferung u. Montage  
ohne Geräte, Spüle, Zubehör  
Granitarbeitsplatte 1500 €

**Grattarola Aura Eiche grau, Vollmassiv**

statt 10817,- nur **3500,- €**

Preis inkl. MWSt, ohne Lieferung u. Montage  
ohne Geräte, Spüle, Zubehör  
Glasarbeitsplatte u. Rückwand 1500 €

der Geschäftsführerin Christine Joas, seine Dank für die Unterstützung des Projektes und die dabei geleistete Arbeit, aus. Die Übergabe der Anerkennungs-Urkunde als Umweltstation erfolgte durch Dr. Rudolf Kibler von Bayerischen Staatsministerium für Umwelt und Gesundheit. Den kirchlichen Segen zelebrierten Pfarrer Dr. Rainer Liepold von der Hoffnungskirche Freimann und Pater Günter Reitz von der St.Katharina-Kirche Freimann. Die "echte" Schlüsselübergabe erfolgte durch Dr. Michael Schober, Gesellschaft für Landschaftsarchitektur und Alexander Pflötscher, PSA Architekten Pflötscher und Steffan. Die musikalische Gestaltung hatte die Stadtkapelle Unterschleißheim. Danach wurde ein Imbiss gereicht und dann folgte eine Führung durch das HeideHaus und das Umweltgelände. Eine ausgezeichnete und bestens organisierte Eröffnung, bei der auch das Wetter mitspielte.

## HeideHaus - neue Informations- und Umweltbildungsstation in der Fröttmaninger Heide

Wie ein neuer Schmetterling in der Fröttmaninger Heide schaut das moderne HeideHaus aus. Ein durch freischwebende Vordächer langgezogener sehr transparenter Mittelteil wird von zwei kleineren Flügeln eingerahmt. Hier ist in 12 Monaten ein Informations- und Umweltbildungszentrum entstanden, das am 22. Juli 2011 feierlich der Öffentlichkeit übergeben wurde. In einem Vorgespräch berichtete der 1. Vorsitzende des Heideflächenvereins Rolf Zeitler über die Historie dieser Heide, die ein Überbleibsel des militärischen Übungsplatzes ist, und nun dem Verein gehört, der dafür langfristige Planungen für den Erhalt und die Weiterentwicklung für Natur und Mensch angestellt hat. Mit dem HeideHaus, das



Stolz stellten sich die Beteiligten am Bau des HeideHauses vor ihrem neuen Gebäude auf. V.l.n.r.: Dr. Michael Schober, Landschaftsarchitekt, Walter Hilger, Bauherrenvertreter, Rolf Zeitler, 1. Vorstand des Heideflächenvereins, Christine Joas, Geschäftsführerin, Alexander Pflötscher, Architekt und Ulrich Martini, Landschaftsarchitekt

das Architektenbüro Pflötscher aus München entworfen hat, will man eine Umweltbildungsstation schaffen. Vom Eingang des Hauses im Osten hat man einen wunderschönen Durchblick nach Westen auf die Heidelandschaft. Hier gibt es einen Vorraum für Ausstellungen und einen Veranstaltungsraum, in den beiden Nebenbauten sind Büro und Sanitäranlagen untergebracht. Die Kosten von ca. 800.000 Euro wurden zum größten Teil mit Fördergeldern aus dem Konjunkturpaket II der BRD und des Bayer. Staatsministerium für Umwelt und Gesundheit erbracht. Für den Standort des Hauses suchte man die schon früher durch die militärische Nutzung strapazierte Fläche direkt am Fröttmaninger U-Bahnausgang West aus. Das einstöckige Gebäude, das natürlich ein Null-Energiehaus ist, ausgerüstet mit Photovoltaik-Anlage, Dachbegrünung und Erdwärmepumpe, fügt sich sehr harmonisch in die flache, von Kiesflächen und Heidelandschaft geprägte Umgebung ein. Landschaftsarchitekt Michael Schober erläuterte die Konzeption des sparsam gestalteten Außengeländes in diesem europäischen Schutzgebiet - die rohen Kiesflächen, die sich die Natur selbst ausbilden soll, die Schaubeete mit Wildkräutern, Heil- und Duftpflanzen in der Nähe des Hauses, das Einbinden von Betonbrocken als Referenz an den Standortübungsplatz, die für das Zurückholen der Fauna und Flora mit Zauneidechsen und Mauerpfeffer gedacht sind. Geschäftsführerin Christine Joas freut sich schon auf ihre Besucher, die hier hautnah Naturerfahrung machen können. Schulklassen, Erwachsene, aber auch für Wissenschaftler wird das neue Haus eine informative Anlaufstelle sein. Die derzeit ca. 3 ha große angelegte Heidelandschaft wird nach und nach noch erweitert werden. Man will nur minimal in das Heidegelände eingreifen, wie z.B. durch Ausholzen von Weiden, mit Mähen und den Schafen als Landschaftspfleger. Die Heide soll für alle Anwohner und Naturliebhaber offen stehen und mit gezielten Informationen will man ein besseres, geordnetes Zusammenleben schaffen. (Text/Bild: I. Nadler)

### Es dunkelt schon in der Heide

Eine Veranstaltung im Rahmen der „Nacht der Umwelt“ des Referates für Gesundheit und Umwelt (RGU) der LH München

#### Kurzbeschreibung:

Ein Abend- und Nachtspaziergang führt uns in die Fröttmaninger Heide mit ihren vielfältigen Lebensräumen. Mit Taschenlampe und Fernglas machen wir uns in der Heide und in den Kiefernwäldern auf die Suche nach Heuschrecken und Nachtfaltern.

Termin: 16.09., 19.00 - 21.00 Uhr  
Ort/Treffpunkt: München, U-Bahnstation Fröttmaning (Linie U6), Ausgang Westseite  
Referenten: Tobias Maier, Dipl. Biol., Tel.: 089 / 356 93 37; (0179 / 59 83 040), Sandra Märkl

Anmeldung: nicht erforderlich

Kosten: 5 €, Kinder frei

Hinweis: Taschenlampe, Fernglas und Lupe mitbringen, soweit vorhanden

Veranstalter: Heideflächenverein Münchener Norden e.V., Bezirksstraße 27 – 85716 Unterschleißheim, Tel. 089 / 319 57 30 - Fax 089 / 379 29 727, e-mail: info@heideflaechenverein.de, www.heideflaechenverein.de

### Kochen mit Wildkräutern und Wildfrüchten im Herbst

Wildkräuter und Wildfrüchte der Saison, die uns Wald und Flur bieten, stellen in der Küche eine echte Bereicherung dar. Sie lernen Wildkräuter und Wildfrüchte kennen und werden sie zu schmackhaften Gerichten verarbeiten.

Zubereitung von Wildkräuterpesto, gefüllten Crêpes, Gemüse-Wildkräuter-Suppe, Schweinefilet mit Brennnesseln und Mozzarella überbacken mit Reis, Salat mit Wildkräutersoße, Grießflammeri mit Kornelkirschen-Kompott. Kennenlernen der saisonalen Wildkräuter und Wildfrüchte, Tipps zur Vorratshaltung von Wildfrüchten, süß oder hochprozentig steht an diesem Tag auf dem Programm.

Termin: Samstag, 01.10.2011 11.00–15.00 Uhr  
Treffpunkt: Hauptschule, Johann-Schmid-Str. 11a, 85716 Unterschleißheim

Referent: Wally Berchtold

Veranstalter: Heideflächenverein Münchener Norden e.V. in Kooperation mit VHS München Nord  
Kosten: 24€ incl. Material

Anmeldung: VHS München Nord – vhs-nord.de

### Impressum:

**Herausgeber:** ECHINGER FORUM E.V.

Irene Nadler, 1. Vors., Johannesweg 6, Dietersheim  
Tel. 089/329 19 05, E-Mail:ir.na@web.de

**Redaktion:** Patricia Linner, Winterweg 3, 85386 Eching  
E-Mail: linner-patricia@echinger-forum.de,

**Austräger-Org.:** Dagmar Zillgitt, Nelkenstr. 37,  
85386 Eching, Tel. 089/318 36 982,  
E-mail: zillgitt@web.de

**Druck und Verlag, Anzeigenannahme:**

Forum-Verlag, 86405 Meitingen, Troppauer Str. 3  
Tel. 08271.5516, Fax 40062,

E-Mail: ForumVerlag@t-online.de

**Für Inhalt und sprachliche Form (Orthographie, Grammatik, Zeichensetzung) von Artikeln, Amtlichen Mitteilungen, Berichten der politischen Parteien und Terminen übernimmt weder der Herausgeber noch die Redaktion die Verantwortung. Redaktionsbeiträge und Leserbriefe können aus Platzgründen gekürzt werden. Der Nachdruck von Artikeln bedarf der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.**

Auflage 5.300 Expl. Verteilung über Briefkasteneinwurf an jeden Haushalt in Eching, Dietersheim, Günzenhausen, Gut Hollern mit Geflügelhof, Deutenhausen und Ottenburg, der das ECHINGER FORUM wünscht, sowie durch Auslage im Rathaus, in Geschäften und Banken. Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.

## Wein und More



### Verkauf von Fachhandelsweinen direkt ab Weinlager

Marienstr. 6, 85386 Eching

Klasse Weißwein aus Sardinien:  
Vermentino 2010 DOC 0,75l **6,20 €**  
(Literpreis 8,67 Euro)

6er Preis 5,90/Fl., 12er 5,60/Fl.

Chianti 2009 DOC 0,75l **5,60 €**  
(Literpreis 8,80 Euro)

6er Preis 5,30/Fl., 12er 4,90/Fl.

Besuchen Sie mich zur Weinprobe auf dem Kartoffelfest am

10. + 11. September- im Bürgerhaus Foyer.

Öffnungszeiten: Do 16 - 19 Uhr, Sa 9 - 13 Uhr

**Tel. 089 / 319 028 11**

**www.wein-und-more.de**



**7. Asphalt-Stockturnier der Lions 2011**

**Text/Bild: D.Zillgitt/** Bereits zum siebten Mal wurde das internationale Lions-Asphalt-Stockturnier ausgetragen. 9 Mannschaften hatten sich angemeldet. Austragungsort war die Stockschützenhalle des VfB Hallbergmoos. Neben den benachbarten Lions Clubs Freising und Campus Garching waren auch 2 Mannschaften aus Bad Tölz angereist. Mit im Gepäck hatten sie Jugendliche aus Georgien, Ungarn, der Slowakei, Türkei sowie aus Weißrussland und Russland. Diese jungen Menschen sind zur Zeit im Rahmen des Jugendcamps auch bei Lionsfreunden in Neufahrn zu Besuch. Der Internationale Jugendaustausch bietet Jugendlichen ab dem vollendeten 16. bis zum 21. Lebensjahr die Möglichkeit, fremde Kulturen, andere Lebensgewohnheiten und Sprachen zu erleben. Über 4 Stunden kämpften die Teams um die besten Plätze. Damit alles seine Richtigkeit hatte, wurde der Neufahrner Profi-Stockschütze Michael Sigl als Schiedsrichter eingesetzt. Durch ihn wurden allen Ergebnisse computertechnisch aufbereitet und abschließend zu Papier gebracht. Das Siegerteam, der Lions Club Neufahrn II erhielt den „Kristall-Pokal“ der als Wanderpokal jedes Jahr verliehen wird, dicht gefolgt vom Lions Club Freising auf Platz 2 und dem Lions Club Neufahrn III auf Platz 3. Die letztplatzierte Mannschaft, das Jugendcamp Neufahrn, erhielt den liebenswerten „Traumwandler“. Seit dem Jahr 2007 wird auch an die beste „Er+Sie Mannschaft“ ein Wanderpokal vergeben, der dieses Jahr an die Mannschaft des Lions Club Freising überreicht wurde. Die Siegesfeier und Pokalverleihung fand bei einem gemütlichen Abendessen im Hotel Gumberger statt.



Foto D. Zillgitt/v.l.: Pastpräsident Manfred Hora mit Ehefrau Hanni, Präsident Günter Decker und das Siegerteam mit Josef Hölzl, Ulrike und Wolfgang Heim, Anton Danner (nicht auf dem Bild)

**Sonnenstudio Body & Soul**

**e.B. /**Aus dem "Lifestyle" ist das BODY&SOUL Sonnenstudio geworden. Das Sonnenstudio in der Oberen Hauptstraße 2 wird seit Juli von Manuela Nikolla geführt. Als Neuheit bietet BODY&SOUL die neue BEAUTY ANGEL Lichttherapie an. Auf natürliche Weise wird die Haut durch die Rotlicht-Anwendung verjüngt. Das Licht stimuliert die Zellen zur Produktion von Collagen, Elastin und Hyaluron. Zellen, die sich mit zunehmendem Alter "auf die faule Haut legen". Bereits ab dem 25 Lebensjahr verlangsamt sich der Stoffwechsel der Bindegewebezellen. Vor allem aber während der Menopause lässt deren Aktivität besonders stark nach.

Bei regelmäßiger Lichtdusche verjüngt sich ihre Haut wieder von selbst. Klinische Studien haben nachgewiesen, dass sich die Zellen bis zu 200% schneller regenerieren, wenn sie mit Collagen-Lampen behandelt werden. Das Licht stimuliert die Produktion der körpereigenen Strukturproteine. Diese reduzieren Augenfältchen, straffen die Haut sichtbar und verbessern das gesamte Hautbild. Dies alles ohne Botox und chirurgische Eingriffe. Das sanfte Licht vermindert auch die Gefahr des Austrocknen der Haut beim Sonnen. Die BEAUTY ANGEL Lichttherapie gibt es nur in Eching bei BODY&SOUL.

Das Angebot des Studios umfaßt nicht nur Bräunen, auch Fußpflege und Nagelmaiküre bietet Manuela Nikolla an. Geöffnet ist BODY & SOUL täglich von



Manuela Nikolla bietet exklusiv in Eching die Beauty Angel Lichttherapie.

**Medidata**

Inh. B. Jäger

Büroservice

Schreivarbeiten

Honorarabrechnungen für Ärzte

Erlenweg 2 - 85386 Eching

Tel. 089/320 18 66

Medidata-jaeger@web.de

**Die Bürgerstube im Bürgerhaus macht zu**

**e.B. /**Am Samstag, den 27. August, ziemlich genau 2 Jahre nach der mit viel Idealismus und Optimismus erfolgten Neueröffnung der Bürgerstube ist Schluß. Gastwirt Reinhard Sagermann hat den Vertrag vor dem Hintergrund der anstehenden langwierigen Umbau- und Sanierungsphase des Bürgerhauses gekündigt.

"Es macht wirtschaftlich keinen Sinn, die Bewirtung ausschließlich über das Restaurant laufen zu lassen, schließlich besteht unser Hauptgeschäft im Saalbetrieb. Er macht drei Viertel des Umsatzes aus", begründet der bekannte Echinger Gastronom seine Entscheidung. Hinzu kommt natürlich die auf einer Baustelle auftretenden Beeinträchtigungen wie Baugerüste, Staub und Lärm. "Das ist keine Umgebung, die man seinen Gästen zumuten möchte, da kommt keine Gemütlichkeit auf" sagt Sohn Stefan Sagermann, verantwortlich für die Bürgerstube.

"Der Schritt ist für alle nicht einfach und es tut mir sehr leid, dass ich meine Mitarbeitern, darunter auch meinen Sohn Stefan und Lebensgefährtin Sarah kündigen muss. An dem Betrieb hängen



**Pils GmbH**  
Raumausstattung

Wolfgang-Zimmerer-Str. 8 85375 Neufahrn  
Telefon (08165) 73 75 Telefax (08165) 6 23 20  
www.raumausstattung-pils.de

Vorhangdekorationen und Gardinen • Polsterstoffe  
Wandgestaltung und Stuck • Bodenbelagsarbeiten  
Markisen • Insekten- und Sonnenschutz  
Wohnaccessoires • eigene Polsterei und Nähatelier  
internationale Stoffkollektion auf 300 m² Ausstellungsfläche



Xare Ohnehirnbeiß, Eching J.W.D.

Offana Briaf an den oidn und neia Büagamoasta vo Eching zwengs: **A poar Milliona gengan no ob.**

Jezad habs a Haufa Sachan de gmacht wern miaßn. ASZ, Schui, Feiaweheisa, Rathaus, Kindagärtn und übaoi san a

poar Milliona fällig und dann natürlu as Büagahaus mid 4 Milliona. Wenn des so-vui kost, dann muß ma übaleng ob mas ned ganz obreißt? Domois hods 40 Milliona DM kost, des warn heit 20 Milliona Euro, dann kimmt da Weatvalust fúa de Jahre dann san ma bei 10 Milliona. So und jezad kimmt Eia Architekt und sogt fúa de Roistuifahra kinna ma nix macha. Wenns brennt sans hi oda miaßn "die Treppe runterhoppeln". Ja wo samma denn, hod dea Mo a eckats Oar gfrühstickt? Do muas doch fúa des Gäid a modeane Möglichkeit gem. Oiso i kannt Eahm scho a poar Voaschlag macha, zum Beischpui an Lift an da Schtiang und wenn koa Schtrom mea do is, zum obischiam. Oda a Schliennrutschn, so a Noatrutschn hoit. Friara is bei Gwitta Weddagleit worn, heia dahn de Glockn gian. Aba Iha kinnst ja de Riesnlackan ois Untabodnwäsch fúa de Auto vakaffa, dann bringts eiahere Milliona scho zam, moan !! Und mid de Kroha, fúas nexte Joar a Feiaweübung und de Nesta obrama, dann war a Ruah.

Bis zum nextn Moi  
Eahna Xare

doch einige Arbeitsplätze" bedauert Sage (Reinhard Sagermann).

Die Sagermann-Gastronomie wird weiterhin das Sportheim an der Dietersheimer Straße betreiben. Der Pachtvertrag mit dem TSV Eching wurde vor kurzem verlängert. Es sind einige Neuerungen geplant. Die bewährte Speisekarte der Bürgerstube wird übernommen und der Bürgerhaus Küchenchef schwingt zukünftig in der Sportheimgastronomie den Kochlöffel. Angeboten werden die günstigen Wahlessen der wechselnden Mittagskarte. Die neue Speisekarte bietet eine große Auswahl. Ob für den kleinen Hunger, vegetarisch, Pizza, Fisch oder bodenständig-bayrisch, es findet sich für die großen und kleinen Gäste immer ein leckeres Gericht. Zudem lockt eine schöne überdachte Terrasse und ein gemütlicher Biergarten im Grünen.

Auch Stephan Sagermann und Lebensgefährtin Sarah Fuchs haben neue Pläne: ab Oktober werden sie in der Goethestraße 2 eine Bar eröffnen. "Fuchsbau" heißt das Kellerlokal und verfügt über eine neu instandgesetzte Kegelbahn. Reinhard Sagermann steht nach der Sanierung gern wieder als Gastwirt zur Verfügung.

## WEKO – Lebens(t)raum Küche

Der wichtigste Raum, das Herzstück in Haus oder Wohnung, ist unbestreitbar die Küche. In jeder Lebensphase und für jedes Alter stellt die Küche nicht nur einen speziellen Raum zum Kochen, sondern auch einen Ort der Begegnung dar, wo Familien und Freunde zusammenkommen, wo gemeinsam gegessen, gespielt, gearbeitet – kurz gelebt wird.

Mit über 5000 verkauften Küchen pro Jahr ist der Küchenfachmarkt WEKO, seit November 2009 mit seiner jüngsten Niederlassung im Gewerbegebiet Eching-Ost an der Dieselstraße 3b ansässig, ein ausgewiesener Experte für Ihren individuellen Küchen(t)raum und weiß, wie sich dieser verwirklichen lässt.

„Fühlen Sie sich wie zu Hause“ heißt die Aufforderung an die Kunden, sich in den großzügig und einladend gestalteten Ausstellungs- und Verkaufsräumen auf 5000 Quadratmetern und zwei Etagen von ganz unterschiedlichen „Themenwelten“ und über 110 verschiedenen Marken-Ausstellungsküchen inspirieren zu lassen. Dabei ist an alle Zielgruppen gedacht: Singles, Paare, Rentner, die Klein- oder Großfamilie, Menschen mit Behinderungen, sie alle finden maßgeschneiderte Lösungen, die Funktionalität, innovative Ausstattung, Wohnlichkeit und Preis optimal in Einklang bringen. WEKO arbeitet mit renommierten Partnerfirmen zusammen und bietet so einen Rundum-Komplett-Service aus einer Hand., der neben der Montage beispielsweise auch die

Wand- und Bodengestaltung einschließt. Zum Sortiment zählen zudem Marken-Haushaltswaren wie Geschirr, Besteck, aber auch Wohnmöbel rund um die Küche, dekorative Wohn-Accessoires und ein Technik-Center, das keine Wünsche bezüglich der Geräte- u. Küchenzubehörausstattung offen lässt

Der WEKO-Küchenfachmarkt arbeitet mit seinen Partnerfirmen Fliesen Strobl und Bodenmanufaktur zusammen, so kann dem Kunden eine Komplettlösung für Umbau und Sanierungen aller Art aus einer Hand geboten werden, quasi ein rundum Sorglospaket.

## Neuer Anfängerkurs der vhs

e.B./ Rythmisches Tanzen wird immer beliebter. Um diesen Freizeitspaß möglichst vielen nahe zu bringen veranstaltet die vhs Eching wieder Anfängerkurse für alle Altersklassen im ewig jungen Boogie-Woogie, dem Vorgänger des Rock'Roll. Die Kursleitung liegt wieder bei Albert und Illona Menge, die sich mit Elan und Können dieser Aufgabe widmen. Eine gemeinsame Freizeitbestätigung kann für jede Partnerschaft nur von Vorteil sein, und eine Musik, die ins Ohr und in die Beine geht, ist die beste Würze. Die Kursteilnehmer haben die Möglichkeit weiterer Übungsstunden im Kreise Gleichgesinnter. Alte Freunde kann man gleich mitbringen, neue kennenlernen, und dies ohne Risiko, da der erste Kursabend ein unverbindlicher Testabend ist. Machen Sie nur weiter, wenn Sie von der Gestaltung und den Unterrichtsmethoden voll überzeugt sind.

Kursbeginn: Mi. 14.9., 20.15 Uhr in der Alten Schule, Untere Hauptstr. 10, Eching. Freizeitkleidung und bequeme Schuhe erforderlich. Auskunft und Anmeldung: 0871/33252 und 089/3191815 oder bei Kursbeginn.

## EFB-Kartoffelfest mit vielen Attraktionen

w.l./Das zweite Septemberwochenende lädt wieder zum Kartoffelfest ein. Auf dem Bürgerplatz ist Markt- und Feststimmung für groß und klein. Am Samstag gehts um 15 Uhr los, um 19 Uhr wird im Festzelt die neue Kartoffelprinzessin vorgestellt. Zur Inthornisation haben sich etliche Produktköniginnen aus nah und fern angemeldet. Es ist für die Echinger Fachbetriebe eine große Freude, die feschen Damen in ihren Trachten zu begrüßen. Lassen Sie sich diese Highlight nicht entgehen. Auch die musikalische Unterhaltung durch Romina Pris mit Band verspricht einen kurzweiligen Abend. Am Sonntag, 11.09. gibts ab 11.30 Uhr den schon traditionellen Ochs vom Spiess, musikalisch unterhält die Musikkapelle St. Andreas die Gäste.



**Boogie-Woogie/Rock'n Roll**  
Wann: Mittwoch, 14.09., 20.15 Uhr, Eching  
Wo: Eching, Alte Schule, Untere Hauptstr. 10  
Wieviel: 7-VHS-Abende, Tel. 089/3191815 € 39,-  
Leitung: Ilona Menge BW Tanzlehrerin,  
Tel. 0871/33252 mit Albert Menge,  
Deut. RR-Vizemeister D 77/78

**unverbindliche 1. Test- und Info-Stunde**

## ÄRTEKALENDER

### Ärztlicher Notfalldienst an Sonn- und Feiertagen

Fr. 20 Uhr bis Mo. 7 Uhr unter der Telefonnummer

**01805-19 12 12**

Feste Sprechzeiten in der jeweiligen diensthabenden Arztpraxis sind: **Sa., So. und an Feiertagen 10.00 - 12.00 Uhr und 17.00 - 18.00 Uhr.**

Name und Adresse ebenfalls über die Tel. Nr. 01805-19 12 12 zu erfragen.

Für **Notruf, Notarzt, Rettungsdienste und Krankentransporte** mit Blaulicht gilt die Telefonnummer

**08122-19 222**

### Notfalldienst der Zahnärzte September 2011

- 03./04. **Dr. Weißflog, Bernd**  
85354 Freising, Camerloher Str. 5  
Tel. 01616/6818
- 10./11. **Dr. Endl, Thomas**  
85356 Freising, Ziegelgasse 14  
Tel. 08161/92487
- 17./18. **ZÄ Kozłowski, Joanna**  
85375 Neufahrn, Marktplatz 7  
Tel. 08165/4866
- 24./25. **Dr. Lentroth, Jens-Peter**  
85354 Neufahrn, Bahnhofstr. 23a  
Tel. 08161/609 96 66

Der zahnärztliche Notfalldienst gilt von 10.00 - 12.00 und 18.00 - 19.00 Uhr. In dieser Zeit muß der Zahnarzt in der Praxis anwesend sein. Ausserhalb dieser Sprechzeiten besteht für den Notfallarzt Ruf- und Behandlungsbereitschaft.

### Notfalldienst der Apotheken

Die diensthabende Apotheke erfahren sie über die Rettungsleitstelle Telefonnummer

**08122-19222**

Sie können sie aber auch am Aushang der Apotheken ersehen oder über den Anrufbeantworter der Götz-Apotheke Eching erfragen, Tel. 089/ 3192119, und im Internet unter [www.aponet.de/notdienst](http://www.aponet.de/notdienst)

Für Eching ist die Rettungsleitstelle Erding zuständig.

# Meister Eder

Heizung Sanitär Solar Service

- Umbau - Neubau
- Badumbauten komplett aus Meisterhand
- Heizkesselerneuerung mit Kaminsanierung
- Brennwerttechnik
- Rohrreinigung • Tankreinigung • Tankschutz

Marco Eder · 85386 Eching

Tel.: 089/37 97 90 81 · Fax 089/37 97 90 82



**Bügel-service:** übernehme sämtliche Bügelwäsche pro Korb ab € 15,-  
Tel. 0 81 33 / 85 84

Wir rahmen Ihre **Bilder** farb- und stilgerecht mit Fachberatung ein. **Glaswerkstatt Decker**, Carl-Diem Str. 21, Neufahrn, Tel. 08165/4210, Öffnungszeiten:  
Mo - Fr 8 - 12 Uhr und nach Vereinbarung

Glasduschen, Glastüren, Spiegel, Wärmedämmung mit Glas, Reparaturen, Fenster, Markisen. **GLASWERKSTATT Decker**, Carl-Diem-Str. 21, Neufahrn, Tel 08165/ 4210, Fax 08165/61171, Mo-Fr 8-12 Uhr und nach Termin.

**Business-Profi-Homepage ab 490 €**  
Tel. Info: (089) 3191296  
www.hofmeier-webdesign.de

**EDV-Beratung M A I T H**  
Computer-Service, Reparatur und Verkauf, Internet - DSL, Homepage-Gestaltung, Tel.: 0 81 65 / 64 57 42 www.maith-edv.de

In Dietersheim **Doppelgarage, Hallenteil, Scheune, oder ähnliches** (ca. 30m<sup>2</sup>) für 6 Monate zu mieten gesucht.  
Tel. 0170/891 42 51

**Reinigungskraft** für Do. 16 bis 19 Uhr gesucht. Feinkost Kurz, Danziger Str. 2, Eching  
Tel. 089/319 11 88



**Rechtsanwalt Bertram Böhm**  
Ehe- u. Familienrecht  
Handels- u. Gesellschaftsrecht  
Arbeitsrecht  
Patent- und Markenrecht

## BÖHM & COLLEGEN

RECHTSANWÄLTE PATENTANWALT

Untere Hauptstraße 2 85386 Eching  
Telefon 089/32714713 Telefax 089/32714714  
RA.Boehm@t-online.de www.boehm-collegen.de

**Rechtsanwältin Sabine Huber**  
Familienrecht  
Verkehrsrecht  
Versicherungsrecht

**Rechtsanwältin Anne Backer**  
Mediatorin

**Patentanwalt Udo Richter**  
Patent- u. Markenrecht (IP)  
Gewerb. Rechtsschutz

*Seminarangebote Familien- u. Organisationsaufstellung im Internet  
weitere Info unter [www.boehm-familienaufstellungen.de](http://www.boehm-familienaufstellungen.de)*



Foto: wl

**G.I.S. Montage Steigerwald**  
Fenster und Türen  
Lohweg 53 · 85386 Eching  
Tel. 089/ 3 19 12 87 · Fax 089/ 3 19 37 48

**Samstag, den 24.9.2011**  
von 9:00 bis 15:00 Uhr  
**Bürgerhausplatz**

**Flohmarkt**  
Veranstalter: Tauschring Eching  
Anmeldung bei Wally Berchtold,  
Tel. 089/318 599 94



✓ **Top Service**  
100% Beratung

✓ **Top Preise**  
bis zu 50% Ersparnis



**HEBERTSHAUSEN · DACHAU · ECHING**

### Top Service

**Von der Schwangerschaft bis ins hohe Alter beraten wir Sie ausführlich und fachkundig**

- individuelle und bewährte Rezepturen
- unsere Erfahrung für Ihre Gesundheit

**Häusliche Pflege - wenn das Leben sich ändert, sind wir an Ihrer Seite**

- Sparen Sie sich zusätzliche Wege durch unseren Lieferservice
- Leihen statt kaufen - von der Gehhilfe bis zum Krankenbett
- Betreuung von Sonden- und Sauerstoffpatienten
- Inkontinenzberatung
- Viele Leistungen können über Krankenkassen abgerechnet werden

fragen Sie uns

### Top Preise

**ASS-ratiopharm 100 TAH**

100 Tabletten



**-50%**  
€ 3,58  
statt € 5,90

Thrombozytenaggregationshemmer

Irrtum vorbehalten, zu Nebenwirkungen und Risiken fragen sie Ihren Arzt oder Apotheker  
Angebot gültig bis 30.09.11

**10%**

**GUTSCHEIN**

Auf ein Hautpflegeprodukt Ihrer Wahl

Gültig bis 30.9.2011 (ausgenommen Angebote, rezeptpflichtige Arzneimittel, Kassenzuzahlungen und Bücher)

**P**

Viele  
Parkplätze  
vor Ort

Eching – im REWE-Markt  
Schlesier Straße 4, 85386 Eching

Telefon 089-319 04 93-0  
Telefax 089-319 04 93-3

Öffnungszeiten: Montag - Samstag 8:00 - 20:00 Uhr

## Miniköche lernen fürs Leben

### In Eching entsteht eine neue Gruppe der "Europa Miniköche"

e.B./"Europa-Miniköche" ist eine Initiative von Jürgen Mädger mit dem Ziel Kinder im Alter von 10 - 13 Jahre in einer unterhaltsamer Form an das Kulturgut Essen & Trinken heranzuführen. Europaweit sind 30 Gruppen dieses außergewöhnlichen Projekts aktiv. Unterstützt wird dieser Freizeitkurs seit Jahren auch von der Gmündner Ersatzkasse.

Kinder, die mit viel Spaß Kochen lernen, sind auch aufgeschlossen für Ernährungslehre, Produktkunde, Anrichten, Servieren und Tischdekoration. Vor allem aber verstehen sie sehr schnell den Zusammenhang zwischen Essen und Gesundheit.

Das Projekt vermittelt praktische Kenntnisse, über die Herstellung und Verarbeitung von Lebensmitteln. So wird im Gemüsegarten das Wachsen, Pflegen und Ernten landwirtschaftlicher Produkte vermittelt. In der Theorie erfahren die Kinder mehr über Nährwerte der von ihnen betreuten Pflanzen, und deren Auswirkung auf unsere Gesundheit. Viel Wert wird auch auf die in der Region angebauten und erzeugten Produkte gelegt. Vor allem wird ihnen aber beigebracht, dass nur aus natürlichen und frischen Zutaten ein gesundes, schmackhaftes Gericht entsteht, und dass in Lebensmitteln nicht im-



Schirmherr Bürgermeister Riemensberger, Bettina Mair (Weko-Küchen), Michael Henke (EFB-Vorstand), Christiane Jenkins (Kursleitung), Jürgen Mädger, Markus Scheuch (EFB-Vorstand, Sparkasse Freising), Christopher Riemensperger (Kursleitung Hotel Olymp)

mer das drin ist, was drauf steht. Gesundes Kochen beginnt mit Warenkunde und Wissen um die Produktion von Lebensmittel..

Die Kochmütze sitzt, und das Halstuch ist perfekt zur Krawatte gebunden. Miniköche lernen nicht nur, wie Fleisch angebraten, Fisch gedünstet und leckere Beilagen zubereitet werden. Sie müssen auch wissen, wie ein Tisch vorbildlich gedeckt wird und welches Glas zu welchem Getränk gehört.

Als Teamleiter der neuen Gruppe in Eching, die sich den Namen „Die jungen Wilden.Eching“ geben wird, werden sich Christopher Riemensperger, Management Director im Hotel Olymp und Christiane Jenkins von der Kochschule WEKO -Küchenfachmarkt in Eching, der Kinder annehmen.

Die Teamleiter konnten weitere Gastronomen, die Echinger Fachbetriebe und Banken aus der Region Eching für die Miniköche-Aktion gewinnen, sind aber weiterhin auf der Suche nach Betrieben die eine gute Tat für die Jugendlichen in Eching und Umgebung tun wollen, sei es durch Wareneinsätze oder aber auch durch Spenden.

Das Erste Treffen ist für Oktober 2011 geplant. Als Theorielehrerin steht Christiane Jenkins als gelernte Hotelfachfrau und Ernährungsberaterin bereit, der Koch- und Servicebereich wird abwechselnd von den Gastronomen übernommen.

Nach der zweijährigen Ausbildung werden die Kinder in einer Prüfung beweisen, dass es nicht nur Spielerei war, sondern dass sie handfestes Wissen vermittelt bekommen haben. Die IHK München /Oberbayern bestätigt das dann mit einem Zertifikat über ein zweijähriges Berufsvorbereitungseminar. Als Schirmherr unterstützt Bürgermeister Josef Riemensberger zusammen mit dem Verein Echinger Fachbetriebe e.V. die Ausbildung der Europa Miniköche.

Die Teilnahmegebühr beträgt pro Kind 150,00 €. Dafür werden die Kinder komplett eingekleidet, bekommen eine große Menge an Arbeitsmitteln, vom Messerset über das Spätzle Brett bis zum Arbeitskoffer.

Alle Kinder aus der Region im Alter von 9-12 Jahren können sich um einen Platz bei den Europa Miniköchen mit einem kleinem Schreiben bewerben. Bewerbungen bitte per E-mail Adresse an: [ch.jenkins@online.de](mailto:ch.jenkins@online.de)

In diesem Bewerbungsschreiben sollte folgendes stehen:

**Name/ Vorname/Alter-Geburtsdag/ Adresse/Anschrift**

**Familie/Eltern/Geschwister/Welche Schule/ Lehrer**

**Warum möchtest du Minikoch werden?**

**Welche Hobbys hast du?/ Hast du schon einen Berufswunsch?**

Mit G-A-S-T freundlichen Grüßen

Das Minikoch Team Christopher Riemensperger & Christiane Jenkins

## Ladenzentrum Alter Wirt - verkaufsoffener Sonntag: 11. September 2011 von 12 - 17 Uhr

Tageskalender - Bildkalender - Familienkalender - Terminkalender - Tischkalender

# Die Kalender 2012 sind da!

Echinger  Bücherladen

im Ladenzentrum Alter Wirt

Danziger Str. 2 • 85386 Eching • Tel. 089/319 18 91

in vielen Formaten, vom Minikalender bis zum Wandschmuck!



### HK - Computer

Der Vor-Ort-Service für Sie!

- IT & Kommunikation
- Hard- & Softwarevertrieb
- Privat- & Geschäftskunden
- Installation & Service

Untere Hauptstraße 9 • 85386 Eching • [www.hk-computerservice.de](http://www.hk-computerservice.de)

t 089 / 318 674-30 • f 089 / 318 674 -36 • [info@hk-computerservice.de](mailto:info@hk-computerservice.de)

BRILLEN  
Galerie

- Brillen
- Kontaktlinsen
- Service
- Zubehör

Augen - Optik - Handwerk

Petra Hübner  
Meistern

Tel. 089/31858930

Mo, Di, Do, Fr  
9:00 - 12:00 Uhr u. 14:30 - 18:30 Uhr  
Sa 10:00 - 12:00 Uhr u. nach Vereinbarung

## Termine der katholischen Kirchengemeinde

**Katholisches Pfarramt St. Andreas Eching**  
Pfarrer Norbert Weis  
Danziger Str. 11, 85386 Eching  
Tel. 089/3790 760

### Sprechstunde:

Pfarrer Weis Dienstag von 09.00 – 11.00h.  
Diakon Klonowski nach Vereinbarung.

### Öffnungszeiten im Pfarrbüro:

Mo., Di., Do. und Fr. von 09:00h – 12:00h  
Do. von 16:00h – 18:00h  
Mi. geschlossen.

### Neu-Andreas

Samstag: 18.00 Beichtgelegenheit  
18.30 Rosenkranzgebet für den Frieden  
19.00 Vorabendgottesdienst

Sonntag: 10.00 Pfarrgottesdienst

Dienstag: 08.00 Hl. Messe

Mittwoch: 19.00 Hl. Messe mit Gedächtnis für Verstorbene

Freitag: 08.00 Hl. Messe

**Filialkirche Dietersheim: St. Johannes d. Täufer**

Sonntag: 08.30 Hl. Messe

Donnerstag: 19.00 Hl. Messe

### Termine im Pfarrheim Danziger Str. 7

Seniorenachmittag: jeden 2. Dienstag im Monat um 14.00h.

Kinder- Jugend- und Ministrantengruppen:

Termine bitte im Pfarrbüro erfragen.

Chorgemeinschaft St. Andreas: Donnerstag 20.00h

Gospelchor: Mittwoch 20.15h

Kinder- und Jugendchor:

Mittwoch, Gruppe I: 14.45h – 15.45h

Mittwoch, Gruppe II: 16.15h – 17.15h

Jugendchor: Donnerstag, 15.15h – 16.15h

Gospelchor Turnraum Kindergarten.

Die Proben vom Kinder- Jugendchor im neuen Gruppenraum

Flötengruppen: Nach Absprache mit Herrn Glotz  
Tel. 37 90 76 22

### Gottesdienst

**Sa., 17.09.2011**

18:00 Feldandacht in Dietersheim

**So., 25.09.2011**

18:00 Jugend-Vesper-FEIER-Abend in Alt Andreas

### Pfarrwallfahrt

Wir fahren am Sonntag, 04.09.11 nach Maria Eck. **Abfahrt Dietersheim 7.15h** (Maibaum)

**Abfahrt Eching 7.30h** (Neu-Andreas)

Anmeldung übers Pfarrbüro Tel. 3790760, Frau Seidl Tel. 3194811.

### Kath. Frauenbund

**Di., 06.09.,** 8.00h Hl. Messe, anschl. Frühstück im ASZ.

**Mo., 12.09.,** 20.00h Frauentreff im Hortraum.

Thema: „Wege zum Glück“

### Glaubensgespräch

Di., 13.09.2011, 20.00h: Glaubensgespräch mit Pastoralreferent Josef Six

### Offener Kleiderschrank, Danziger Str. 2

Annahme immer Mo. 5.9., 12.9., 19.9.

von 18.00 – 19.00h

Ausgabe immer Do. 1.9., 8.9., 15.9., 22.9.

von 18.00 – 19.00h

„Die halbe Stunde“ im Betreuten Wohnen

Heidestr. Do., 28.09.2011 um 10.00h – 10.30h.

Hast du ein Gärtchen  
und eine Bibliothek,  
so wird dir nichts fehlen.  
Cicero

## Termine der evangelischen Kirchengemeinde

Evangelisch-Lutherisches Pfarramt Eching  
Pfarrerin Katrin Weidemann  
Pfarrsekretärin: Tatjana Maier-Teyka,  
Mo, Mi + Fr 10-12 Uhr, Do 18-19 Uhr  
Danziger Str. 17, 85386 Eching

Tel. 089/319 49 59, Fax: 089/37 92 96 58  
mobil: 0172/822 33 34

Pfarramt.Eching@elkb.de

www.Magdalenenkirche.de

Gabekasse Eching: Freisinger Bank e. G.;  
Konto-Nr. 57 34 436, BLZ 701 696 14

**Gottesdienst:** jeweils um 10 Uhr in der Magdalenenkirche (sofern nicht anders angegeben!)

**4.09.,** 10:00h Gottesdienst mit Abendmahl und Taufe (Pfrin Katrin Weidemann)

**11.09.,** 10:00h Gottesdienst (Pfrin. Katrin Weidemann)

**18.09.,** 10:00h Gottesdienst (Bruno Blum)

**25.09.,** 10:00h Gottesdienst mit Einführung der neuen KonfirmandInnen

(Pfrin Katrin Weidemann)

11:00h ELFER, Gottesdienst in freier Form, Magdalenenkirche

11:00h Junior-ELFER, Kindergottesdienst, Magdalenenkirche

**jeweils anschließend Kirchenkaffee, außer in den Ferien**

### Weitere Termine:

(Näheres zum Teil unter Rubrik Kirche – Mitteilungen der evangelischen Pfarrstelle)

Unsere Veranstaltungen im Gemeindezentrum Magdalenenkirche, Danziger Str. 6

**SeniorInnen-Treff: 07.09.,** Halbtagesausflug zur Windbeutel-Gräfin nach Ruhpolding

Information und Anmeldung über Frau Bause, Tel.: 319 22 80 (siehe auch Rubrik Kirche)

**Gebetskreis:** jeweils Mo., 20:00h, Magdalenenkirche

**Biblischer Hauskreis:** Termine + Info bei J. Schirmann, Tel: 3191794

**Frauenkreis:** jeweils Mo. um 9.30h, Frau Lösch, Tel.: 319 26 70

„Anonyme Alkoholiker“: Mo. von 19 bis 21h, Wolfgang, ☎ 0172-8033527

**Jugendtreff "BREAK" (ab 13 J.):** Termine + Info bei Pfrin. Weidemann, Tel: 319 49 59

**Kirchenchor:** Mi. 19:30h, Frau Sachs, Tel.: 32 73 17 51

**Posaunenchor:** Do. 19:00h, Herr Grillenberger, Tel.: 0811-998 94 80

### sonstige Termine:

**07.09.** Halbtagesausflug der SeniorInnen nach Ruhpolding (siehe auch Rubrik Kirche)

**15.09.,** 19:30h Info-Abend für die Gemeindefahrt nach Wittenberg im Gemeindezentrum (siehe auch Rubrik Kirche)

# Spring

GmbH

täglich von 7 - 17 Uhr, Freitag von 7 - 14 Uhr  
Samstag geöffnet von 9 - 12 Uhr

### Fachhandel für

- Bad und Sanitär
- Heizung
- Installationsbedarf
- Solar-Strom u. -Systeme
- Regenwasseranlagen
- Schwimmbad- u. Sanitär-Pflege
- Ersatzteile

+ Lagerverkauf

Erfurter Straße 4 85386 Eching  
Tel. 0 89 / 3 19 42 42 Fax 0 89 / 3 19 33 92  
www.spring-sanitaer-heizung.de

**16.09.,** ab 20:00h offenes Pfarrhaus bei Familie Weidemann.

Herzliche Einladung in die Danziger Str.17!

**22.09.,** 17.00h Ersttreffen der neuen KonfirmandInnen

**24.09.,** 9:30h Frauenfrühstück mit dem Thema: Lach-Yoga (siehe auch Rubrik Kirche)

29.09.-02.10. Ökumenische Kinderbibelwoche

## Ökumene

Ökumenische Andacht im ASZ Fr., 30.09.2011 um 16.30h.

## Wichtige Telefon-Nummern:

**Polizei-Inspektion Neufahrn:** 08165/95100

**Notruf für Frauen:** 08161/3158

**Arbeitskreis für Fraueninteressen e.V.** in Freising, 08161/3128 (Info, Termine, Veranstaltungen).

**Krebs-Selbsthilfegruppe** - Auskunft Hildegard Gresser Tel. 089/ 310 66 12

**Staatl. anerkannte Schwangerschaftsberatungsstelle DONUM VITAE,** Tel. 081 61/14 72 90, Internet: www.schwanger-in-freising.de

**Selbsthilfegruppe „Trennung – Scheidung – Alleine- Leben:** 1. u. 3. Mo., 18 - 20 Uhr Caritas Zentrum Schleißheim-Garching Tel.089/321 832 0

Ort: Lohhof, Buchenstr. 2, „Treffpunkt Jedermann“

## Regelmäßige Veranstaltungen von A-Z

### BRK - ÄNDERUNG -

Senioren-gymnastik: Die 13.30-14.30 Uhr mit Brigitte Schneider (089/319 27 74); 14.45-15.45 Uhr mit Ingeborg Pfeiffer (089/319 28 53) im ASZ,

**Mo 18.30-19.30 Uhr** im Bürgersaal Dietersheim

**Wassergymnastik für Senioren:** Frei von 9.45 – 10.15 Uhr mit Ingeborg Pfeiffer im Neufun (089/319 28 53)

### Diabetikerstammtisch

Jeden 4. Donnerstag im Monat beim Huberwirt um 19.30 Uhr. Infos unter 089/32731090

**Echinger Blaskapelle**

Mo 19.30 Uhr: Probe der großen Besetzung im Feuerwehrhaus Waagstraße

# Tierarztpraxis

Dr. med. vet. Karin Hegner

Carl-Orff-Weg 17 85375 Neufahrn

Telefon 08165 / 635 725

### Sprechzeiten:

Mo.- Fr. 900 - 12.00

Mo. Di. u. Fr. 15.00 - 18.00

Do. 17.00 - 20.00, Sa. 10.00 - 12.00

## Hausbesuche - Röntgen - Labor





# ERNST WAGNER

Inh. Jürgen Wagner

## Innungs-Meisterbetrieb

- Elektro-Installation für Neubau - Altbau - Umbau
- Antennen-Satanlagen
- Elektro-Fußbodenheizungen
- Beleuchtungstechnik
- Baustromanlagen
- Elektro-Speicherheizungen
- EDV-Netzwerkverkablungen
- Reparaturen

85386 Eching · Erfurter Straße 7 · ☎ 089 3 19 26 84 · Fax 0 89/3 19 66 51

### Echinger Eisstocksützenverein

Brotzeitturnier auf der Asphaltbahn (Freizeitgelände) um 19 Uhr, jeden 1. Dienstag im Monat (von April bis Oktober)

### Familienzentrum Eching e.V.

Familiencafé mit Kinder-Second-Hand Mo., Di., Mi., 15.00 bis 17.30h (Di. 14.30 bis 17.00h)

Babyfrühstück Do., 09.00 bis 11.30h

Jeder ist herzlich eingeladen, ohne Anmeldung!

### Gruppen und Kurse

Mo. 8.45 - 10.15h und 10.30 - 12.00h: Zwergerlgruppe für Kinder von ein bis zwei Jahren, mit Eltern, Tel. 089/3195479

Di. 14.30 - 15.30h: Lateinamerikanischer Tanz für Kinder ab 3 Jahre, Tel. 089/3196838

Di. und Fr., 8.30 - 11.30h: Minikindergarten für Kinder von 2 bis 3 Jahren, ohne Eltern, Tel. 089/3195479

Mi., 09.00 - 11.30h: Wichtelstüberl für Kinder von ein bis drei Jahren, ohne Eltern, Tel. 089/37999093

Jeden 2. Donnerstag im Monat ab 20.00h: Spieleabend (Mädelsrunde), Tel. 089/37159478

An einem Samstag im Monat: Vital- und Energiemassage, Tel. 08122/2270965

So. von 20.00 bis 21.00h: Lichtmeditation, Tel. 089/32714712

mehr Infos: [www.familienzentrum-eching.de](http://www.familienzentrum-eching.de)

### Fischereiverein

Regelmäßiger Stammtisch an jedem 2. Mo. im Monat um 19.30 Uhr im Sportlerheim des TSV

### Heimatbühne Eching

jeden 1., 3., 5. Di im Monat 19.30 Uhr Volkstanz im Bürgerhaus

### Katholischer Frauenbund

Jeden Fr. ab 8.10 Uhr Turnen für alle Interessentinnen Turnhalle Danziger Str. (außer Ferien)

### Kleinkinder- und Elterntreff

Diverse Spielgruppen für Kleinkinder, vormittags und nachmittags. Informationen bei Christiane Lüth (0172-7568067)

### Lady Sportverein e.V.

Jeden Dienstag 19.30-20.30 Uhr und jeden Donnerstag 19 - 20 Uhr Damengymnastik in der Turnhalle an der Dietersheimer Straße

**Ladysport-Gymnastikgruppe** montags von 16.00 - 17.00h in der Dreifachturnhalle an der Dietersheimer Strasse. - **NEU** -

### Männergesangsverein Harmonie

Jeden Do. Probenabend ab 19.30 Uhr Huberwirt

### Mehrgenerationenhaus

falls nicht anders angegeben im Mehrgenerationenhaus /ASZ, Bahnhofstr.4, (089) 327 142

Mittwoch von 16.00 bis 17.30 Uhr

Mädchentreff für 8 - 10 Jährige

Donnerstag von 15 bis 16 / 16 bis 17. Uhr

Kinderturnen für Kinder bis 3 Jahre

Freitag von 10.15 bis 11.15 Uhr: Babymassage

Freitag von 16 - 18 Uhr

Girlsclub für 13 bis 15jährige Mädchen

### Musikschule Eching

Kinderchorgruppen :

Mo, 14.45 - 17.00 Uhr Mi.15.30 - 18.00 Uhr

Jugendchor: Donnerstag 18.00 Uhr

Cantus Eho Donnerstag 19.00 Uhr

### Musikverein Sankt Andreas !!!Änderung!!!

Anfängerorchester: dienstags, 18 - 19h

Unterhaltungsmusik: dienstags, 20 - 22h

Jugendorchester: freitags, 17 - 18.30h

Blasorchester: freitags, 19 - 21h

jeweils im Proberaum in der Musikschule (DG)

### Mieterverein Eching -Neufahrn e.V.

Das Büro des Mietervereins Neufahrn-Eching e.V. ist besetzt: Mo., Di. und Fr. von 9:00 bis 11:00 Uhr. Do. von 16:00 bis 19:00 Uhr.

Beratungen jeweils donnerstags nach telefonischer Terminvergabe.

### Nachbarschaftshilfe Eching e.V.

Treffen der Senioren: Jeden Mo. (außer Ferien) von 15.00 - 18.00 Uhr im Seniorenstüberl (ASZ)

### SCE Abteilung Schach

Jeden Do. ab 18 Uhr Übungsabend für die Jugend, ab 19.30 Uhr für alle (Vereinsr. Bürgerhaus)

### Sing- und Spielkreis für Kleinkinder

Mittwoch 10.30-11.00 Uhr in der Musikschule, Musikpädagogin Kayao Katsuta-Grandy (Tel: 37 92 97 12)

### Stopselclub

Jeden 1. Freitag im Monat um 19.00h Vereinsabend im ASZ

### SV Dietersheim

#### Montag:

15.00 - 16.00 Kinderturnen 4-6 J.

ab 18.00 Nordic-Walking für Anfänger

ab 19.00 für Fortgeschrittene

18.30 - 19.30 Seniorengymnastik (Sommerzeit)

19.30 - 20.30 Pilates (Sommerzeit)

#### Dienstag:

19.00 - 20.00 Wirbelsäulengymnastik

20.00 - 21.00 "Hot Iron"

#### Mittwoch:

09.30 - 11.00: Spielgruppe/Krabbelgruppe II

(12 - 24 Monate)

16.00 - 17.00: Eltern-Kind-Turnen (2-4 Jahre)

### Donnerstag:

16.30 - 18.00 Rope Skipping (Kinder 6-10 J.)

### Freitag:

09.45 - 11.15: Krabbelgruppe I (6 - 12 Monate)

### Tauschring Eching Talente

Stammtisch jeden ersten Werktag (Mo - Fr) im Monat ab 19.30 Uhr im ev. Gemeindezentrum

Infos auch unter 089/31859994

TSV: Sprechstunde der Jugendabteilung

Jeden Di., 18.00 - 19.00 Uhr (nicht i. d. Ferien),

TSV-Büro im Sportheim Dietersheimer Straße 8

## Eching

### Bücherei

23. 09., 18.00 Uhr Abschlussfest des Sommerleclubs mit Verlosung

### Bürgerhausprogramm September 2011

- Bitte beachten Sie die Veranstaltungsorte! -

22.09., 10.00 Uhr, PIPPI LANGSTRUMPF

Kerstin Fernström schlüpft in Ihrem Soloprogramm in die Rolle der Kultfigur

„Pippi Langstrumpf“. Für Kinder ab 7 Jahren. Die Veranstaltung findet in der Musikschule

Eching statt.

22.09., 19.00 Uhr, AUSSTELLUNG „FREIHEIT ZENSUR“

Die VHS und das Bürgerhaus Eching präsentieren in Kooperation eine Plakatausstellung zum Thema „Freiheit und Zensur – Filmschaffen in der DDR zwischen Anpassung oder Opposition“.

Die Ausstellung findet im ASZ - Foyer statt. Laufzeit bis Do., 13.10.2011

Laufzeit bis Do., 13.10.2011

### Jugendzentrum

18.09. ab 14.00h bis ca. 18.00h Weltkindertag im Freizeitgelände beim Jugendzentrum

29.09., 18.30h Jugendratssitzung am Donnerstag, im Jugendzentrum

### Musikschule – Veranstaltungen

30.09., 19.30 Uhr im Manfred-Bernt-Saal Violine-Abend mit Yuki Kuwano und Mizuko Uchida am Klavier. Eintritt € 6,- Kinder bis 12

Jahre haben freien Eintritt. Karten im Büro der Musikschule und an der Abendkasse

an der Abendkasse

### Termine TSV Eching

#### 1. Mannschaft: Landesliga Süd

Sa., 27.08., 15.00 Uhr, TSVE – FC Pipinsried

Sa., 03.09., 15.00 Uhr, TSG Thannh. – TSVE

Sa., 10.09., 15.00 Uhr, TSV E – FC Sonthofen

Sa., 17.09., 16.00 Uhr, FC Gundelfingen – TSVE

Sa., 24.09., 15.00 Uhr, TSV E – VfB Durach

Sa., 01.10., 15.00 Uhr, SV Pullach – TSV E

Sa., 08.10., 15.00 Uhr, TSV E – FC Augsburg II

#### 2. Mannschaft: Kreisklasse Freising

So., 28.08., 15.00 Uhr, SpVgg Zolling – TSVE II

So., 04.09., 15.00 Uhr, TSVE II – SV Hörgertsh.

So., 18.09., TSV E II spielfrei

So., 25.09., 15.00 Uhr, TSV Rudelzh. – TSV E II

So., 02.10., 15.00 Uhr, TSV E II – FSV Pfaffenh.

#### Frauen: Kreisklasse Donau – Isar

Sa., 10.09., 17.15 Uhr, TSV E – SV Karlskron

Sa., 17.09., 15.00 Uhr, FC Moos-Eittingerm. – TSVE

Sa., 24.09., 17.15 Uhr, TSV E – FC Nassenfels

Sa., 01.10., TSV E spielfrei

## Dietersheim

24.09. Arbeitsdienst SVD 9 – 13 Uhr Sportplatz

24.09. Tennis-Schleiferlturnier mit Abendprogramm 13 - 22 Uhr Tennisplatz

## Ottenburg

So 11.09., ab 13 Uhr Schlossfest im Schlosshof Ottenburg mit Bewirtung und Musik sowie einem

authentischen Theaterstück der Dorfbühne Günzenhausen und Vorführung mittelalterlicher Darbietungen durch die Schaukampfruppe Clay-

more aus Feising.

## Jubiläen, Geburtstage, Meetings ..

*Fragen Sie nach unseren günstigen Übernachtungs-Arrangements und auch nach den Weekend-pauschalen inklusive Frühstücksbuffet!*



## HOTEL HÖCKMAYR ECHING

Eching, Obere Hauptstraße 2a

Telefon 089/319 74 20



Auf geht's zum

# Kartoffelfest

mit Marktständen, Kinderprogramm, der Bockerlbahn...

**Samstag, 10.9. ab 15.00 Uhr**

ab 19 Uhr im Festzelt  
 Inthronisation der Kartoffelprinzessin  
 und Begrüßung von Produktköniginnen  
 aus Bayern und Südtirol  
 musikalische Unterhaltung:  
 "Romina Pris & Band"



**Sonntag, 11.9. ab 11.30 Uhr**

Ochs vom Spieß und Kartoffelgerichte  
 Musik: "Musikverein St. Andreas Eching"



**Verkaufsoffener Sonntag  
 von 12.00 - 17.00 Uhr**

## Echinger Fachbetriebe stellen sich vor:

**30 Jahre  
 im Dienste  
 unserer Kunden!**

... mehr als Bad und Heizung

### JANSEN HAUSTECHNIK

85386 Eching  
 Tel. 089/319 15 58 · Fax: 089 / 319 57 02

- neueste energiesparende Heiztechnik
- Solaranlagen • Wärmepumpen • Pellets

**WÄRME • SOLAR • BÄDER  
 SERVICE • KUNDENDIENST**

**Fahrschule  
 i-start**  
 start drive, start life

85386 Eching  
 Untere Hauptstraße 2c  
 Tel.: 089/374 99 090

Öffnungszeiten: Mo & Mi 17.00 - 19.00 Uhr  
 www.fahrschule-istart.de  
 info@fahrschule-istart.de

**echinger-fachbetriebe.de**  
 auf unserer Homepage finden Sie  
 unter dem Link "Partneraktion"  
 immer aktuelle Angebote unserer  
 Mitgliedsbetriebe

**ab und zu  
 ein Blick  
 auf unsere  
 Homepage  
 kann sparen  
 helfen!**

# GROSSE ERÖFFNUNGSPARTY UNSERES NEU SANIERTEN GASTHAUSES

SCHLOSSBRAUEREI HAIMHAUSEN  
**ECHINGER HOF**  
 DEUTSCHE & INTERNATIONALE KÜCHE



am Freitag, den 09. September ab 17.00 Uhr in der Günzenhausener Straße 2, 85386 Eching



**Live-Musik** aus den **70er** und **80er** Jahren!

**Eröffnungsangebot: Schweinekrustenbraten mit Kartoffelknödel und Speckkrautsalat 5,90 €**

Es erwartet Sie:

- ab 19.00 Uhr stimmungsvolle Live-Musik der Band Silvertown
- frisches Bier vom Schankwagen der Schlossbrauerei

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch!*

Ihre  
  
**SCHLOSSBRAUEREI HAIMHAUSEN**

Echinger Hof • mail@brauerei-echinger-hof.de • www.brauerei-echinger-hof.de • Tel.: 089.23549478 • Fax: 089.23549477

## Kfz.-Ingenieur -Büro Karl Holmer

Sachverständiger für Kraftfahrzeuge

85386 Eching bei München · Schleißheimer Str. 21  
 Tel. 089/319 45 51 · Mobil 0172/605 68 43 · Fax 089/319 716 49

## Kartoffelfest 2011

**Samstag, 10.09**  
**ab 19.00 Uhr im Festzelt**  
 Kartoffelkönigin Elisabeth  
 stellt die neue Prinzessin vor!



**Der Kinder-Nulltarif bei niki-Optik:**

**0,- € für die Brillengläser\***  
**Sie zahlen nur die Fassung!**

\* Bei Vorlage eines Rezepts oder Versicherungskarte der gesetzl. KV

**Wir haben am Sonntag, 11.09. für Sie geöffnet!**



Inh. Tobias Schneider  
 Augenoptikermeister

Mo-Fr 09.00 - 19.00  
 Sa 09.00 - 14.00

niki Optik e.K.  
 Heidestr. 1  
 85386 Eching  
 (neben der Sparkasse)

Tel. 0 89/319 14 07  
 info@niki-optik.net



Brillen · Kontaktlinsen

**Für die nächste Ausgabe:**  
**Redaktionsschluss Di. 13.09.**  
**Anzeigenschluss Di. 19.09.**  
**Erscheinungstermin Fr. 30.09.**

**Anzeigenannahme:**  
**Tel. 08271.5516**  
**Fax 08271.40062**  
 e-mail: Forumverlag@t-online.de